# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《导师：伦勃朗》，第4卷，第20期，(the Mentor Rembrandt, Vol. 4, Num.) 000001

**2.** 《导师：伦勃朗》，第4卷，第20期，(the Mentor Rembrandt, Vol. 4, Num.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《导师：伦勃朗》，第4卷，第20期，(The Mentor Rembrandt, Vol. 4, Num.)



[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
**THE MENTOR 1916 . 12 . 01 , No . 120 ,**
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1916.12.01，第120期

['rembrænt]
**Rembrandt**
伦勃朗

伦勃朗

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
**LEARN ONE THING**
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
**EVERY DAY**
每一个 天

每天

[dɪ'sembər] [wʌn] -
**DECEMBER 1 1916**
十二月 1 -

1916年12月1日

['sɪriəl] [noʊ] . -
**SERIAL NO . 120**
序列号 不 . -

序列号 120

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['mentər]
**MENTOR**
导师

导师

['rembrænt]
**REMBRANDT**
伦勃朗

伦勃朗

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk]
**By JOHN C . VAN DYKE**
经过 约翰 C . VAN 堤防

作者：约翰·C·范·戴克

[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt]
**Professor of the History of Art**
教授 的 这 历史 的 艺术

艺术史教授

['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ]
**Rutgers** **College**
罗格斯大学 大学

罗格斯学院

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
**DEPARTMENT** **OF**
部门 的

部门

[faɪn] [ a:ts ]
**FINE** **ARTS**
美好的 艺术

美术

['vɑ:ljəm] [fɔ:r]
**VOLUME** **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbər] -
**NUMBER** **20**
数字 -

第20号

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pi]
**FIFTEEN** **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

['krɪsməs] ['gɪvɪŋ]
**Christmas** **Giving**
圣诞节 给予

圣诞节捐赠

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gɪv] ?
**The** **old** **question** **—** **What** **shall** **we** **give** **?**
这 老的 问题 — 什么 将 我们 给 ?

古老的问题——我们应该给予什么?

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['ænsər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] .
**Too** **often** **answered** **by** **giving** **the** **easiest** **thing** **.**
也 经常 回答 经过 给予 这 最容易 事物 .

常常用最简单的方式来回答问题。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] !
**“** **There** **,** **that's** **off** **my** **mind** **for** **another** **year** **!**
” 那里 , 那就是 离开 我的 头脑 为了 其他 年 !

“好了，这件事我可以放下一年了！”

” [jes] ,
**”** **Yes** **,**
” 是的 ,

“是的，

[ɔ:f] [jʊr; jər] [maɪnd] — [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [fi:l] [wen] [jʊr; jər] [frend] [sendz] [ju:; jʊ]
**off** **your** **mind** **—** **but** **how** **does** **your** **heart** **feel** **when** **your** **friend** **sends** **you**
离开 你的 头脑 — 但 如何 做 你的 心 感觉 什么时候 你的 朋友 发送 你
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?
**something** **that** **shows** **that** **he** **has** **cherished** **a** **little** **special** **thought** **of** **you** **?**
某物 那 演出 那 他 有 珍爱 一个 小的 特别的 想法 的 你 ?

你或许已经忘记了这件事——但是，当你的朋友送你一份礼物，表达他对你的一份特别的思念时，你的内心会有什么感受呢?

['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [blaɪt] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| **Christmas** | **giving** | **may** | **be** | **a** | **blessing** | **or** | **a** | **blight** | **—** | **according** | **to** | **the** | **spirit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 给予 | 可能 | 是 | 一个 | 祝福 | 或者 | 一个 | 枯萎病 | — | 根据 | 到 | 这 | 精神 | 的 |

[ðə; ði]['gɪvər] .

| **the** | **giver** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 赠予者 | . |

圣诞节的馈赠可能是福也可能是祸——这取决于馈赠者的心意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ 'ɔnəz ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

| **It** | **is** | **a** | **blessing** | **when** | **it** | **carries** | **with** | **it** | **a** | **thought** | **that** | **honors** | **the** | **one** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 祝福 | 什么时候 | 它 | 携带 | 和 | 它 | 一个 | 想法 | 那 | 荣誉 | 这 | 一 | 那 |

['gɪvz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

| **gives** | **and** | **benefits** | **the** | **one** | **that** | **receives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 和 | 好处 | 这 | 一 | 那 | 接收 | . |

如果一件礼物蕴含着对施予者的尊重和对接受者的益处，那它就是一种福气。

“ ['benɪfɪt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sez] ['emərsn] ,

| **“** | **Benefit** | **is** | **the** | **end** | **of** | **Nature** | **,** | **”** | **says** | **Emerson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 益处 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 自然 | , | ” | 说道 | 爱默生 | , |

“利益是自然的最终目的，”爱默生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [huː] [kən'fəːz] [ðə; ði][moʊst] ['benɪfɪts] .

| **“** | **and** | **he** | **is** | **great** | **who** | **confers** | **the** | **most** | **benefits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 是 | 伟大的 | WHO | 授予 | 这 | 最多 | 好处 | . |

“给予最多利益的人才是伟大的。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [gʊd] ['steɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

| **Beware** | **of** | **good** | **staying** | **in** | **your** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 好的 | 入住 | 在 | 你的 | 手 | . |

小心好东西一直握在手里。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

| **Pay** | **it** | **away** | **quickly** | **to** | **someone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 它 | 离开 | 迅速地 | 到 | 某人 | . |

赶紧把钱转给别人。

” ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [haʊ] [ðə; ði] ['mentər] ['benɪfɪts] [juː; jʊ] .

| **”** | **Thousands** | **of** | **you** | **tell** | **me** | **in** | **the** | **daily** | **mail** | **how** | **The** | **Mentor** | **benefits** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数千 | 的 | 你 | 告诉 | 我 | 在 | 这 | 日常的 | 邮件 | 如何 | 这 | 导师 | 好处 | 你 | . |

“每天有成千上万的人在《每日邮报》上告诉我，‘导师’项目如何让你们受益。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [gɪft][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['benɪfɪt] ?

| **Can** | **you** | **give** | **a** | **better** | **gift** | **to** | **your** | **friend** | **than** | **this** | **same** | **benefit** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 给 | 一个 | 更好的 | 礼物 | 到 | 你的 | 朋友 | 比 | 这 | 相同的 | 益处 | ? |

你能送给朋友比这份礼物更好的礼物吗?

[ɪf] [wiː; wi] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] .

| **If** | **we** | **benefit** | **you** | **,** | **we** | **can** | **also** | **benefit** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 益处 | 你 | , | 我们 | 能 | 还 | 益处 | 他 | . |

如果我们对你有利，也能对他有利。

[wɪð; wɪθ] [hoʊl] [hɑːrt] [wiː; wi] [pledʒ] [fʊl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **With** | **whole** | **heart** | **we** | **pledge** | **full** | **service** | **to** | **him** | **as** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所有的 | 心 | 我们 | 保证 | 满的 | 服务 | 到 | 他 | 作为 | 到 | 你 | . |

我们全心全意地承诺，我们将像服侍你们一样，竭诚服侍他。

[gɪv] , [ðen] , [ðɪs] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['mentər] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .

| **Give** | **,** | **then** | **,** | **this** | **Christmas** | **,** | **The** | **Mentor** | **and** | **all** | **its** | **service** | **to** | **your** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | , | 然后 | , | 这 | 圣诞节 | , | 这 | 导师 | 和 | 全部 | 它是 | 服务 | 到 | 你的 | 朋友 | . |

所以，今年圣诞节，就把《导师》及其所有服务送给你的朋友吧。

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| Your | message | of | friendship | will | be | repeated | to | him | twice | a | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信息 | 的 | 友谊 | 将要 | 是 | 重复 | 到 | 他 | 两次 | 一个 | 月 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

| throughout | the | year | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 年 | . |

您的友谊寄语将每月两次重复发送给他，贯穿全年。

[ðə; ði] ['edɪtər] .

| THE | EDITOR | . |
|---|---|---|
| 这 | 编辑 | . |

编辑。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ 'petrəugræd ]

| IN | THE | HERMITAGE | , | PETROGRAD |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 隐居处 | , | 彼得格勒 |

在彼得格勒的冬宫

[ˌsoʊbiː'ɛski] — ['pɔːrtrət] [baɪ] ['rembrænt]

| SOBIESKI | — | Portrait | by | Rembrandt |
|---|---|---|---|---|
| 索别斯基 | — | 肖像 | 经过 | 伦勃朗 |

索别斯基——伦勃朗肖像

['rembrænt]

| REMBRANDT |
|---|
| 伦勃朗 |

伦勃朗

['ɜːrli] ['jɪrz]

| Early | Years |
|---|---|
| 早期的 | 年 |

早期

[wʌn]

| ONE |
|---|
| 一 |

—

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

| Sometimes | it | is | difficult | to | learn | the | truth | about | a | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 学习 | 这 | 真相 | 关于 | 一个 | 伟大的 | 男人 | . |

有时，了解一位伟人的真相并不容易。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [lɪvd] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

| This | is | particularly | so | in | the | case | of | one | who | lived | three | centuries | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 特别 | 所以 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一 | WHO | 居住地 | 三 | 几个世纪 | 前 | ; |

对于生活在三个世纪前的人来说，情况尤其如此；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['rekərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| for | in | those | days | people | were | not | as | careful | to | keep | records | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 人们 | 是 | 不是 | 作为 | 小心 | 到 | 保持 | 记录 | 作为 | 他们 | 是 |

[tə'deɪ] .

| today | . |
|---|---|
| 今天 | . |

因为在那个年代，人们不像今天这样认真地保存记录。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] ['rembrænt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪgnərənt] ,

| For | years | the | great | painter | Rembrandt | was | regarded | as | having | been | ignorant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 这 | 伟大的 | 画家 | 伦勃朗 | 曾是 | 认为 | 作为 | 拥有 | 到过 | 无知 | , |

['bʊrɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] .

| boorish | , | and | avaricious | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗野 | , | 和 | 贪婪 | . |

多年来，伟大的画家伦勃朗一直被认为是无知、粗鲁和贪婪的。

['feiblz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| Fables | making | him | out | to | be | such | a | character | sprang | up | without | any | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寓言 | 制作 | 他 | 出去 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 特点 | 弹簧 | 向上 | 没有 | 任何 | 基础 |

.

:

.

那些把他描绘成这样人物的寓言故事毫无根据地涌现出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:]

| It | is | only | within | the | last | fifty | years | that | we | have | come | to | know | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 之内 | 这 | 最后的 | 五十 | 年 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 这 | 真的 |

['rembrænt] ,

| Rembrandt | , |
|---|---|
| 伦勃朗 | , |

直到近五十年，我们才真正了解伦勃朗。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| and | to | realize | that | he | had | profound | sympathy | , | a | powerful | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 有 | 深刻的 | 同情 | , | 一个 | 强大的 | 想像力 | , |

[ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][maɪnd] ,

| and | originality | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 独创性 | 的 | 头脑 | , |

并意识到他拥有深厚的同情心、丰富的想象力和独创的思维，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [æn; ən][aɪ'di:əlɪst][ænd; ənd]

| and | that | he | was | a | poet | as | well | as | a | painter | , | an | idealist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 诗人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 画家 | , | 一个 | 理想主义者 | 和 |

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .

| also | a | realist | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 现实主义者 | . |

他既是诗人又是画家，既是理想主义者又是现实主义者。

[hi:; hi][hæz; həz]['dʒʌstli] [bɪn] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .

| He | has | justly | been | called | “ | the | Shakespeare | of | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 公正地 | 到过 | 称为 | “ | 这 | 莎士比亚 | 的 | 荷兰 | . |

他被誉为“荷兰的莎士比亚”，名副其实。

” ['rembrænt] - [væn]['ri:ən] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] — [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]

| ” | Rembrandt | Harmens | van | Rijn | — | for | that | is | his | full | name | — | was | born | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伦勃朗 | - | 货车 | 莱茵河 | — | 为了 | 那 | 是 | 他的 | 满的 | 姓名 | — | 曾是 | 出生 | 在 |

[ 'laidən ] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] ['æmstərdæm] ,

| Leyden | , | a | town | near | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | , | 一个 | 镇 | 靠近 | 阿姆斯特丹 | , |

“伦勃朗·哈尔曼斯·范·莱茵——这是他的全名——出生于莱顿，一个靠近阿姆斯特丹的小镇。”

[ɪn] ['hɑ:lənd] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - .

| in | Holland | , | on | July | 15 | , | 1605 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荷兰 | , | 在 | 七月 | - | , | - | . |

1605年7月15日，在荷兰。

[ 'laidən ][ɪz] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]

| Leyden | is | famous | in | history | as | the | birthplace | of | many | great | artists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | 是 | 著名的 | 在 | 历史 | 作为 | 这 | 出生地 | 的 | 许多 | 伟大的 | 艺术家 | 和 |

['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

| other | men | of | renown | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 的 | 名声 | . |

莱顿在历史上以孕育众多伟大艺术家和其他知名人士而闻名。

['rɛmˌbrænts] [hoʊm] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] .

| Rembrandt's | home | overlooked | the | river | Rhine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗的 | 家 | 被忽视的 | 这 | 河 | 莱茵河 | . |

伦勃朗的故居俯瞰莱茵河。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] - [tuː; tə] - [duː]['mɪlər] ,

| He | was | the | son | of | a | well | - | to | - | do | miller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 磨坊主 | , |

他是一位富裕磨坊主的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [ðæt] ['rembrænt] ['entər][ðə; ði] [lɔː] ,

| and | his | parents | were | ambitious | that | Rembrandt | enter | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父母 | 是 | 雄心勃勃 | 那 | 伦勃朗 | 进入 | 这 | 法律 | , |

他的父母希望伦勃朗能成为一名律师。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntuː] [treɪd] .

| for | his | older | brothers | had | been | sent | into | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 老 | 兄弟 | 有 | 到过 | 发送 | 进入 | 贸易 | . |

因为他的哥哥们都被派去经商了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['entərpraɪz]

| At | that | time | Holland | was | entering | upon | her | great | career | of | national | enterprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 荷兰 | 曾是 | 进入 | 之上 | 她 | 伟大的 | 职业 | 的 | 国家的 | 企业 |

.

:

.

当时，霍兰正开启她伟大的国家事业生涯。

['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['flʌrɪʃt] , ['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wɜːr; wər]

| Science | and | literature | flourished | , | poetry | and | the | stage | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 文学 | 繁荣 | , | 诗 | 和 | 这 | 阶段 | 是 |

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

| cultivated | by | her | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 经过 | 她 | 人们 | , |

科学和文学蓬勃发展，诗歌和戏剧也得到了人民的重视。

[ænd; ənd][ɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [taʊn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] .

| and | art | was | made | welcome | in | every | town | , | large | and | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艺术 | 曾是 | 制成 | 欢迎 | 在 | 每一个 | 镇 | , | 大的 | 和 | 小的 | . |

艺术在每个城镇，无论大小，都受到欢迎。

[soʊ] ['rembrænt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][ 'laidən ] ,

| So | Rembrandt | , | after | he | had | been | sent | to | the | high | school | at | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伦勃朗 | , | 后 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 高的 | 学校 | 在 | 莱顿 | , |

所以，伦勃朗在被送到莱顿高中就读之后，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntər] .

| decided | to | become | a | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 变得 | 一个 | 画家 | . |

决定成为一名画家。

[fɔːr; fər] [ɔː'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːrst]['ɝːdʒɪŋz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

| For | already | within | him | he | felt | the | first | urgings | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 之内 | 他 | 他 | 毛毡 | 这 | 第一的 | 敦促 | 的 | 天才 | . |

因为他内心深处已经感受到了天才的萌芽。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['rembrænt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

| Accordingly | , | when | Rembrandt | was | only | twelve | or | thirteen | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 伦勃朗 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | 或者 | 十三 | 年 | 老的 | , |

因此，当伦勃朗只有十二三岁时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][væn] - ,

| his | father | allowed | him | to | become | a | pupil | of | Jacob | van | Swanenburch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 允许 | 他 | 到 | 变得 | 一个 | 瞳孔 | 的 | 雅各布 | 货车 | - | , |

他的父亲允许他拜雅各布·范·斯瓦嫩布尔赫为师。

[ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ə'bɪləti] , [huː] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

| a | painter | of | no | great | ability | , | who | , | however | , | enjoyed | some | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | 的 | 不 | 伟大的 | 能力 | , | WHO | , | 然而 | , | 享受 | 一些 | 名声 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['ɪtəli] .

| because | he | had | studied | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 研究 | 在 | 意大利 | . |

他是一位才华平庸的画家，但由于曾在意大利学习，所以享有一定的名声。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] ['piːtɝ] ['læstˌmæn] , [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

| Three | years | later | the | boy | was | placed | under | Pieter | Lastman | , | of | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 之后 | 这 | 男生 | 曾是 | 放置 | 在下面 | 彼得 | 最后一个人 | , | 的 | 阿姆斯特丹 | , |

三年后，这名男孩被送到了阿姆斯特丹的彼得·拉斯特曼那里接受治疗。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['tiːtʃər] .

| who | was | a | much | better | artist | and | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 艺术家 | 和 | 老师 | . |

谁是一位更优秀的艺术家和教师?

[ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] ['rembrænt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['læstˌmæn] .

| Authorities | differ | as | to | how | long | Rembrandt | remained | with | Lastman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 不同 | 作为 | 到 | 如何 | 长的 | 伦勃朗 | 剩余 | 和 | 最后一个人 | . |

关于伦勃朗在拉斯曼家待了多久，各方说法不一。

[wʌn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;

| One | says | that | he | was | his | pupil | until | he | was | nineteen | years | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说道 | 那 | 他 | 曾是 | 他的 | 瞳孔 | 直到 | 他 | 曾是 | 十九 | 年 | 老的 | ; |

有人说他一直跟随他学习到十九岁;

[ə'nʌðər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] .

| another | believes | that | he | studied | with | him | for | only | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 相信 | 那 | 他 | 研究 | 和 | 他 | 为了 | 仅有的 | 六 | 几个月 | . |

另一个人则认为他只跟他学习了六个月。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['sʌmtaɪm] ['æftər] - ['rembrænt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| At | any | rate | , | sometime | after | 1623 | Rembrandt | returned | to | the | home | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 有时 | 后 | - | 伦勃朗 | 返回 | 到 | 这 | 家 | 的 | 他的 |

['perənts] [æt; ət][ 'laidən ] .

| parents | at | Leyden | . |
|---|---|---|---|
| 父母 | 在 | 莱顿 | . |

总之，1623 年之后的某个时候，伦勃朗回到了他在莱顿的父母家中。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] , ['rembrænt] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

| During | these | first | years | of | his | artistic | life | , | Rembrandt | worked | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 第一的 | 年 | 的 | 他的 | 艺术 | 生活 | , | 伦勃朗 | 工作 | 难的 | . |

在艺术生涯的最初几年里，伦勃朗非常努力。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hiː; hi] [sɔː] — ['begərz] , ['kriplz] ,

| He | painted | pictures | of | almost | everyone | he | saw | — | beggars | , | cripples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 图片 | 的 | 几乎 | 每个人 | 他 | 锯 | — | 乞丐 | , | 残疾人 | , |

他几乎为他所见到的所有人画过肖像——乞丐、残疾人、

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['evri] [ˌpɪktʃə'resk] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld] .

| and | in | short | every | picturesque | face | and | form | of | which | he | could | get | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 短的 | 每一个 | 如画 | 脸 | 和 | 形式 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 得到 | 抓住 | . |

总之，他捕捉到了所有他能找到的漂亮面孔和形体。

[laɪf] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜːrn] .

| Life | , | character | , | and | special | lighting | effects | were | his | principal | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 特点 | , | 和 | 特别的 | 灯光 | 效果 | 是 | 他的 | 主要的 | 忧虑 | . |

他主要关注的是人物的塑造、角色的塑造以及特殊的灯光效果。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

| **Frequently** | **he** | **used** | **his** | **mother** | **for** | **a** | **model** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 他 | 用过的 | 他的 | 母亲 | 为了 | 一个 | 模型 | , |

他经常以母亲为模特，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

| **and** | **from** | **these** | **portraits** | **we** | **can** | **trace** | **his** | **strong** | **resemblance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 肖像 | 我们 | 能 | 痕迹 | 他的 | 强的 | 相似 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

从这些肖像画中我们可以看出他与她非常相像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

| **The** | **young** | **artist** | **also** | **liked** | **to** | **paint** | **his** | **father** | **and** | **sisters** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 艺术家 | 还 | 喜欢 | 到 | 画 | 他的 | 父亲 | 和 | 姐妹 | ; |

这位年轻的艺术家也喜欢画他的父亲和姐妹;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

| **and** | **by** | **the** | **number** | **of** | **portraits** | **he** | **painted** | **of** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 数字 | 的 | 肖像 | 他 | 绘 | 的 | 他自己 | , |

以及他所绘制的自画像的数量，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə]['mæstər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| **we** | **can** | **see** | **that** | **from** | **the** | **very** | **beginning** | **he** | **worked** | **hard** | **to** | **master** | **every** | **form** | **of** | **expression** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 那 | 从 | 这 | 非常 | 开始 | 他 | 工作 | 难的 | 到 | 掌握 | 每一个 | 形式 | 的 | 表达 | , |

我们可以看出，他从一开始就努力掌握每一种表达方式。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] ,

| **learning** | **to** | **draw** | **the** | **human** | **face** | **as** | **it** | **appeared** | **not** | **only** | **to** | **the** | **casual** | **observer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 画 | 这 | 人类 | 脸 | 作为 | 它 | 出现 | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 随意的 | 观察员 | , |

学习绘制人脸，使其不仅能展现给普通观察者，还能展现给其他人。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪ'ðɪn] .

| **but** | **also** | **to** | **one** | **who** | **read** | **the** | **character** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 一 | WHO | 读 | 这 | 特点 | 之内 | . |

但对那些能读懂人物内心世界的人来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['rembrænt] ['peɪntɪd] ['nɪrli] ['sɪksti] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self]

| **It** | **is** | **said** | **that** | **during** | **his** | **lifetime** | **Rembrandt** | **painted** | **nearly** | **sixty** | **portraits** | **of** | **himself** | **.** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 期间 | 他的 | 寿命 | 伦勃朗 | 绘 | 几乎 | 六十 | 肖像 | 的 | 他自己 | . | : |

据说伦勃朗一生中画了近六十幅自画像。

[taɪm] [went] [baɪ] ,

| **Time** | **went** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 经过 | , |

时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ 'laidən ][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ 'lʌvəz ]

| and | the | young | artist | of | Leyden | was | attracting | the | attention | of | art | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 艺术家 | 的 | 莱顿 | 曾是 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 艺术 | 恋人 |

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv]['æmstərdæm] .

| in | the | great | metropolis | of | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 都会 | 的 | 阿姆斯特丹 | . |

这位来自莱顿的年轻艺术家吸引了阿姆斯特丹这座大都市艺术爱好者的目光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ;

| Some | of | them | urged | him | to | move | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 敦促 | 他 | 到 | 移动 | 那里 | ; |

他们中有些人劝他搬到那里去;

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ,

| and | feeling | that | he | was | now | strong | enough | to | stand | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 强的 | 足够的 | 到 | 站立 | 独自的 | , |

他觉得自己现在足够强大，可以独自一人了。

['rembrænt] ['rentɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn]['æmstərdæm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][ɪn] - .

| Rembrandt | rented | a | large | house | in | Amsterdam | and | removed | there | in | 1631 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 租来的 | 一个 | 大的 | 房子 | 在 | 阿姆斯特丹 | 和 | 已移除 | 那里 | 在 | - | . |

1631年，伦勃朗在阿姆斯特丹租了一栋大房子，搬到了那里居住。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː] [smɔːl]['stuːdiːˌoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

| He | divided | the | upper | part | of | his | house | into | small | studios | , | and | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分割 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 他的 | 房子 | 进入 | 小的 | 工作室 | , | 和 | 那里 | 他 |

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːt] .

| worked | and | taught | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 教授 | . |

他将房子的上半部分隔成几个小工作室，在那里工作和教学。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['welθi] ['fæməliz] .

| His | pupils | were | many | and | from | wealthy | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学生 | 是 | 许多 | 和 | 从 | 富裕 | 家庭 | . |

他的学生很多，而且都来自富裕家庭。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] ['rembrænt] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] .

| From | this | teaching | Rembrandt | derived | a | large | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 教学 | 伦勃朗 | 衍生的 | 一个 | 大的 | 收入 | . |

伦勃朗通过教书获得了丰厚的收入。

['fɔːrtʃən] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| Fortune | smiled | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 财富 | 微笑 | 之上 | 他 | . |

他运气不错。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər][ʌv; əv]

| At | one | bound | he | leaped | into | the | position | of | the | leading | portrait | painter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边界 | 他 | 跳跃 | 进入 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 领导 | 肖像 | 画家 | 的 |

['æmstərdæm] .

| Amsterdam | . |
|---|---|
| 阿姆斯特丹 | . |

他一跃成为阿姆斯特丹首屈一指的肖像画家。

['nuːmərəs] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| Numerous | commissions | for | portraits | flowed | in | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 佣金 | 为了 | 肖像 | 流动 | 在 | 之上 | 他 | , |

他接到了大量的肖像画委托，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][hiː; hi] ['peɪntɪd] [æt; ət] [liːst]
**and** **during** **the** **first** **few** **years** **of** **his** **residence** **there** **he** **painted** **at** **least**
和 期间 这 第一的 很少 年 的 他的 住宅 那里 他 绘 在 至少
['fɔːrti] .
**forty** **.**
四十 .

在他居住在那里的最初几年里，他至少创作了四十幅画。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] " [ə'nætəmi]
**When** **he** **was** **only** **twenty** **-** **six** **years** **old** **,** **in** **1632** **,** **he** **painted** **the** **"** **Anatomy**
什么时候 他 曾是 仅有的 二十 - 六 年 老的 , 在 - , 他 绘 这 " 解剖学
['les(ə)n] ,
**Lesson** **,**
课 ,

1632年，年仅26岁的他创作了《解剖课》这幅画。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
**"** **a** **picture** **that** **made** **an** **enormous** **sensation** **,**
" 一个 图片 那 制成 一个 巨大的 感觉 ,

一张引起巨大轰动的照片

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪts] [pleɪs] [tə'deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['mɑːstəpiːsɪz] .
**and** **holds** **its** **place** **today** **as** **one** **of** **Rembrandt's** **masterpieces** **.**
和 持有 它是 地方 今天 作为 一 的 伦勃朗的 杰作 .

时至今日，它仍然是伦勃朗的杰作之一。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn] ['rɛmˌbrænts] [laɪf] .
**The** **year** **1634** **was** **one** **of** **the** **happiest** **in** **Rembrandt's** **life** **.**
这 年 - 曾是 一 的 这 最快乐 在 伦勃朗的 生活 .

1634年是伦勃朗一生中最快乐的一年之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] ,
**He** **was** **then** **at** **the** **beginning** **of** **a** **successful** **artistic** **career** **,**
他 曾是 然后 在 这 开始 的 一个 成功的 艺术 职业 ,

当时他正处于事业的起步阶段，即将开启一段成功的艺术生涯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ['sɑːskiːə][væn] - , [ə; eɪ]
**and** **it** **was** **at** **that** **time** **that** **he** **married** **Saskia** **van** **Ulenburg** **,** **a**
和 它 曾是 在 那 时间 那 他 已婚 萨斯基亚 货车 - , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['friːʒn] ['meɪd(ə)n] .
**beautiful** **Frisian** **maiden** **.**
美丽的 弗里西亚 少女 .

正是在那时，他与美丽的弗里斯兰少女萨斯基亚·范·乌伦堡结婚。

['sɑːskiːə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ænd; ənd] [welθ] .
**Saskia** **brought** **him** **love** **and** **wealth** **.**
萨斯基亚 带来 他 爱 和 财富 .

萨斯基亚给他带来了爱情和财富。

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['juːniən] .
**Eight** **years** **of** **prosperity** **and** **sunshine** **followed** **their** **union** **.**
八 年 的 繁荣 和 阳光 随后 他们的 联盟 .

他们结婚后度过了八年富裕而幸福的日子。

['rembrænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [per] .
**Rembrandt** **and** **his** **wife** **were** **a** **joyous** **pair** **.**
伦勃朗 和 他的 妻子 是 一个 欢乐 一对 .

伦勃朗和他的妻子是一对幸福的夫妻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
**They** **had** **four** **children** **,** **a** **boy** **and** **two** **girls** **who** **died** **in** **infancy** **—** **and** **a**
他们 有 四 孩子们 ， 一个 男生 和 二 女孩们 WHO 死亡 在 婴儿期 — 和 一个
[sʌn] ,
**son** **,**
儿子 ，

他们有四个孩子，一个男孩和两个夭折的女孩，还有一个儿子，

[ 'taitəs ] , [huː] [gruː] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] .
**Titus** **,** **who** **grew** **to** **man's** **estate** **.**
提图斯 ， WHO 生长 到 男人的 财产 .

提图斯，长大成人，达到了男人的境界。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**PREPARED** **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
**ILLUSTRATION** **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 ， 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
**4** **,** **No** **.** **20** **,** **SERIAL** **No** **.** **120**
4 ， 不 . - ， 序列号 不 . -

4，第20期，序列号120

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
**COPYRIGHT** **,** **1916** **,** **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
版权 ， - ， 经过 这 导师 协会 ， 公司 .

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n]
**DETAIL** **OF** **THE** **ANATOMY** **LESSON**
细节 的 这 解剖学 课

解剖课细节

[baɪ] ['rembrænt]
**By** **Rembrandt**
经过 伦勃朗

伦勃朗

[ɪn][ðə; ði] [heɪg] [mju'ziːəm]
**IN** **THE** **HAGUE** **MUSEUM**
在 这 海牙 博物馆

在海牙博物馆

['rembrænt]
**REMBRANDT**
伦勃朗

伦勃朗

[ðə; ði]['mæstər]['peɪntər]
**The** **Master** **Painter**
这 掌握 画家

绘画大师

[tuː]
**TWO**
二

二

[ðə; ði] [jɪr] - [ maːrks ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd]

| The | year | 1640 | marks | the | beginning | of | what | may | be | termed | the | second | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 第二 | 时期 |

[ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .

| of | Rembrandt's | life | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伦勃朗的 | 生活 | 和 | 工作 | . |

1640 年标志着伦勃朗生活和创作的第二个时期的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

| It | was | during | these | years | that | success | and | happiness | were | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这些 | 年 | 那 | 成功 | 和 | 幸福 | 是 | 他的 | . |

正是在这几年里，他获得了成功和幸福。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] - ['rembrænt] [wɜːrkt] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['sekənd]

| From | then | until | 1654 | Rembrandt | worked | in | what | has | been | called | his | “ | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 直到 | - | 伦勃朗 | 工作 | 在 | 什么 | 有 | 到过 | 称为 | 他的 | “ | 第二 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

从那时起直到 1654 年，伦勃朗一直从事他所谓的“第二种风格”的创作。

” [hɪz; ɪz][ɑːrt] [gruː] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [fɜːrst] ['mænər] ” [hæd; həd]

| ” | His | art | grew | in | power | , | and | the | coldness | of | his | “ | first | manner | ” | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 艺术 | 生长 | 在 | 力量 | , | 和 | 这 | 寒冷 | 的 | 他的 | “ | 第一的 | 方式 | ” | 有 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“他的艺术力量日益增强，他早期作品中的冷漠感也消失了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

| He | had | passed | through | a | period | of | exaggerated | expression | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通过了 | 通过 | 一个 | 时期 | 的 | 夸张的 | 表达 | 和 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʊ] ,

| come | to | a | truer | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 一个 | 更真实 | , |

他曾经历过一段言辞夸张的时期，如今变得更加真诚。

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][fɔːrm][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| calmer | form | of | painting | . |
|---|---|---|---|---|
| 更平静 | 形式 | 的 | 绘画 | . |

更平静的绘画形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər]

| It | is | interesting | to | compare | his | own | portrait | painted | in | 1640 | with | the | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 比较 | 他的 | 自己的 | 肖像 | 绘 | 在 | - | 和 | 这 | 早些时候 |

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] .

| portraits | of | himself | . |
|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 他自己 | . |

将他于 1640 年绘制的自画像与他早期的自画像进行比较，是一件很有趣的事情。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] , [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [hed] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

| This | painting | portrays | a | man | strong | and | robust | , | with | powerful | head | , | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 描绘 | 一个 | 男人 | 强的 | 和 | 强壮的 | , | 和 | 强大的 | 头 | , | 决定 |

[tʃɪn] , [ænd; ənd] [kiːn] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .

| chin | , | and | keen | , | penetrating | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下巴 | , | 和 | 敏锐的 | , | 渗透 | 眼睛 | . |

这幅画描绘了一个强壮健硕的男子，他有着棱角分明的头部、坚毅的下巴和锐利而富有洞察力的眼神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rembrænt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

| This | was | the | Rembrandt | of | that | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 伦勃朗 | 的 | 那 | 时期 | , |

这就是那个时期的伦勃朗。

[ðə; ði][mæn] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz]

| **the** | **man** | **confidently** | **independent** | **and** | **careless** | **as** | **to** | **his** | **popularity** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 自信地 | 独立的 | 和 | 粗心 | 作为 | 到 | 他的 | 人气 | 作为 |

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

| **an** | **artist** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | . |

这位男子自信独立，对自己的艺术家知名度毫不在意。

['rembrænt] [hæd; həd] [naʊ] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] .

| **Rembrandt** | **had** | **now** | **many** | **pupils** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 有 | 现在 | 许多 | 学生 | . |

伦勃朗现在有很多学生了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['æmstərdæm] ,

| **He** | **had** | **bought** | **a** | **house** | **in** | **Amsterdam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 买 | 一个 | 房子 | 在 | 阿姆斯特丹 | , |

他在阿姆斯特丹买了一栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

| **and** | **had** | **placed** | **in** | **it** | **a** | **great** | **collection** | **of** | **paintings** | **and** | **engravings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放置 | 在 | 它 | 一个 | 伟大的 | 收藏 | 的 | 绘画 | 和 | 雕刻 | . |

里面收藏了大量的绘画和版画。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ,

| **At** | **that** | **time** | **the** | **artist** | **was** | **living** | **a** | **life** | **of** | **simple** | **domesticity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 活的 | 一个 | 生活 | 的 | 简单的 | 家庭生活 | , |

当时这位艺术家过着简朴的家庭生活。

['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| **happy** | **with** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

他与妻子和孩子相处融洽。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

| **His** | **friends** | **were** | **many** | **,** | **and** | **his** | **interests** | **were** | **large** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 是 | 许多 | , | 和 | 他的 | 兴趣 | 是 | 大的 | . |

他朋友众多，兴趣广泛。

['rɛmˌbrænts] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] - ,

| **Rembrandt's** | **mother** | **died** | **in** | **1640** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗的 | 母亲 | 死亡 | 在 | - | , |

伦勃朗的母亲于1640年去世。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| **and** | **two** | **years** | **later** | **the** | **great** | **sorrow** | **of** | **his** | **life** | **came** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 年 | 之后 | 这 | 伟大的 | 悲哀 | 的 | 他的 | 生活 | 来了 | 之上 | 他 | . |

两年后，他一生中最大的悲痛降临到他身上。

[hɪz; ɪz][waɪf]['sɑːskiːə][daɪd] .

| **His** | **wife** | **Saskia** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 萨斯基亚 | 死亡 | . |

他的妻子萨斯基亚去世了。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **This** | **changed** | **everything** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已更改 | 一切 | 为了 | 他 | . |

这彻底改变了他的人生。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['klaʊdɪd] [ɪn][əb'skjʊrəti] .

| **The** | **events** | **of** | **his** | **latter** | **days** | **are** | **clouded** | **in** | **obscurity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 他的 | 后者 | 天 | 是 | 阴天 | 在 | 朦胧 | . |

他晚年的事件笼罩在迷雾之中。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['sɑːskiːəz] [wɪl] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| The | terms | of | Saskia's | will | are | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 萨斯基亚的 | 将要 | 是 | 有趣的 | , |

萨斯基亚的遗嘱条款很有意思。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪtər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ,

| in | that | they | may | throw | some | light | upon | a | later | action | of | the | artist's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 可能 | 扔 | 一些 | 光 | 之上 | 一个 | 之后 | 行动 | 的 | 这 | 艺术家的 | , |

因为它们或许能为艺术家后来的行为提供一些线索。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

| which | will | be | related | further | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 有关的 | 更远 | 在 | . |

这一点稍后会进一步阐述。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][ðer; ðər][sʌn][ 'taitəs ] , [wɪð; wɪθ] ['rembrænt] [æz; əz][soʊl] [trʌ'stiː] ,

| She | left | her | money | to | their | son | Titus | , | with | Rembrandt | as | sole | trustee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 她 | 钱 | 到 | 他们的 | 儿子 | 提图斯 | , | 和 | 伦勃朗 | 作为 | 唯一 | 受托人 | , |

她将财产留给了他们的儿子提图斯，并指定伦勃朗为唯一受托人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'gen] [ɔːr][ʌn'tɪl][ðə; ði]

| and | with | full | use | of | the | money | until | he | should | marry | again | or | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 满的 | 使用 | 的 | 这 | 钱 | 直到 | 他 | 应该 | 结婚 | 再次 | 或者 | 直到 | 这 |

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ 'taitəs ] .

| marriage | of | Titus | . |
|---|---|---|---|
| 婚姻 | 的 | 提图斯 | . |

并且他可以完全使用这笔钱，直到他再婚或提图斯结婚为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] “

| It | was | in | 1642 | also | that | Rembrandt | painted | his | most | famous | picture | — | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 还 | 那 | 伦勃朗 | 绘 | 他的 | 最多 | 著名的 | 图片 | — | 这 | “ |

[naɪt] [wɑːtʃ] .

| Night | Watch | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 手表 | . |

也是在 1642 年，伦勃朗创作了他最著名的画作——《夜巡》。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑːks][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [kə'rɪr] .

| ” | This | is | one | of | the | landmarks | of | Rembrandt's | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 地标 | 的 | 伦勃朗的 | 职业 | . |

这是伦勃朗艺术生涯中的里程碑事件之一。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][baɪ][deɪ] ,

| However | , | it | is | not | a | night | watch | at | all | , | but | a | call | to | arms | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 夜晚 | 手表 | 在 | 全部 | , | 但 | 一个 | 称呼 | 到 | 武器 | 经过 | 天 | , |

然而，这根本不是夜间守卫，而是白日里的战斗号召。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] “ [deɪ] [wɑːtʃ] .

| and | more | properly | should | be | named | the | “ | Day | Watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 适当地 | 应该 | 是 | 命名 | 这 | “ | 天 | 手表 | . |

更恰当的名称应该是“白昼守望”。

” [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

| ” | The | artist's | life | was | changed | after | the | death | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艺术家的 | 生活 | 曾是 | 已更改 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

“妻子去世后，这位艺术家的生活发生了改变。”

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɔɪənt] , ['kerfriː] ['peɪntər][ænd; ənd]

| No | longer | does | he | appear | to | have | been | the | buoyant | , | carefree | painter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做 | 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 浮力 | , | 畅快 | 画家 | 和 |

[ɑːrt]['lʌvər] .

| art | lover | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 情人 | . |

他似乎不再是那个乐观开朗、无忧无虑的画家和艺术爱好者了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['sædnəs] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| There | is | a | pathetic | sadness | in | many | of | his | works | done | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 可怜的 | 悲伤 | 在 | 许多 | 的 | 他的 | 作品 | 完毕 | 在 | 这 | 时间 | . |

他这一时期创作的许多作品中都流露出一种令人心碎的悲伤。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] ,

| This | is | well | illustrated | in | his | pictures | of | the | Holy | Family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 出色地 | 插图 | 在 | 他的 | 图片 | 的 | 这 | 圣 | 家庭 | , |

这一点在他的圣家画像中得到了很好的体现。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| a | subject | which | was | a | favorite | with | him | during | this | period | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主题 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 他 | 期间 | 这 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | . |

这是他一生中这一时期最喜欢的科目之一。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['rɛm,brænts] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [,pɑ:pju'lærəti] .

| One | reason | for | Rembrandt's | unhappiness | was | his | waning | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 为了 | 伦勃朗的 | 不快乐 | 曾是 | 他的 | 减弱 | 人气 | . |

伦勃朗不快乐的原因之一是他的人气下滑。

[ðə; ði] “ [naɪt] [wɑ:tʃ] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| The | “ | Night | Watch | , | ” | which | was | painted | to | order | as | a | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 夜晚 | 手表 | , | ” | 哪个 | 曾是 | 绘 | 到 | 命令 | 作为 | 一个 | 收藏 | 的 |

['pɔ:trɪts] [ɪn][wʌn][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

| portraits | in | one | composition | , |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 在 | 一 | 作品 | , |

《夜巡》是一幅受委托创作的画作，它将多幅肖像画组合成一幅作品。

[dɪd][nɑ:t] [pru:v] [,sætɪs'fæktəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

| did | not | prove | satisfactory | to | his | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 证明 | 令人满意的 | 到 | 他的 | 顾客 | . |

未能让他的客户满意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ əb'skjuəd ] .

| Some | of | them | complained | of | being | put | in | the | background | and | obscured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 抱怨 | 的 | 存在 | 放 | 在 | 这 | 背景 | 和 | 模糊不清 | . |

他们中有些人抱怨自己被置于背景中，被忽略了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]

| Naturally | , | the | artist | could | not | give | places | of | prominence | to | every | person | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 这 | 艺术家 | 可以 | 不是 | 给 | 地方 | 的 | 显赫地位 | 到 | 每一个 | 人 | 在 |

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| the | picture | . |
|---|---|---|
| 这 | 图片 | . |

当然，艺术家不可能让画中的每个人都占据显眼的位置。

[nɑ:t] [,ʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz][,dɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Not | understanding | this | , | however | , | these | people | took | offence | at | his | disposition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 理解 | 这 | , | 然而 | , | 这些 | 人们 | 采取 | 罪行 | 在 | 他的 | 处置 | 的 |

[ðə; ði] ['kærəktərz] ,

| the | characters | , |
|---|---|---|
| 这 | 人物 | , |

然而，这些人不理解这一点，反而对他的角色安排感到不满。

[ænd; ənd] [ træns'fə:d ] [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ['els,wer] .

| and | transferred | their | patronage | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转移 | 他们的 | 赞助 | 别处 | . |

并将他们的赞助转移到了其他地方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['rembrænt] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] ,

| It | was | at | this | time | that | Rembrandt | did | a | great | deal | of | landscape | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 伦勃朗 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 景观 | 绘画 | , |

正是在这一时期，伦勃朗创作了大量的风景画。

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | genius | that | he | was | , | he | made | a | success | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天才 | 那 | 他 | 曾是 | , | 他 | 制成 | 一个 | 成功 | 的 | 它 | . |

凭借他的天才才能，他取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] , “ [ðə; ði] [mɪl] , ” [ɪz] [ə'skraɪbd] .

| It | is | to | this | period | that | the | famous | painting | , | “ | The | Mill | , | ” | is | ascribed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 这 | 时期 | 那 | 这 | 著名的 | 绘画 | , | “ | 这 | 磨 | , | ” | 是 | 归因于 | . |

著名的画作《磨坊》就创作于这一时期。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

| But | though | he | was | still | the | great | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 这 | 伟大的 | 艺术家 | , |

但尽管他仍然是一位伟大的艺术家，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['rɛmˌbrænts] [laɪf] .

| a | cloud | of | adversity | was | slowly | coming | over | Rembrandt's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 逆境 | 曾是 | 缓慢地 | 未来 | 超过 | 伦勃朗的 | 生活 | . |

伦勃朗的生活渐渐被逆境的阴云笼罩。

['iːv(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

| Evil | days | were | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 天 | 是 | 在 | 手 | . |

邪恶的日子即将到来。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 20 | , | SERIAL | No | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第20期，序列号120

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪdiːnɝ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌfɪlə'delfɪr]

| IN | THE | WIDENER | COLLECTION | , | PHILADELPHIA |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 加宽器 | 收藏 | , | 费城 |

费城威德纳收藏馆

[ðə; ði] [mɪl] , [baɪ] ['rembrænt]

| THE | MILL | , | By | Rembrandt |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | , | 经过 | 伦勃朗 |

伦勃朗的《磨坊》

['rembrænt]

| REMBRANDT |
|---|
| 伦勃朗 |

伦勃朗

[læst] ['jɪrz]

| Last | Years |
|---|---|
| 最后的 | 年 |

过去几年

[θriː]
**THREE**
三

三

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn]['hɑːlənd] .

| During | the | last | part | of | the | seventeenth | century | money | was | scarce | in | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 钱 | 曾是 | 稀少 | 在 | 荷兰 | . |

十七世纪末期，荷兰货币匮乏。

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔrz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['trʌblz] [hæd; həd][wɔːrn][aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Long | continued | wars | and | civil | troubles | had | worn | out | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 持续 | 战争 | 和 | 民用 | 麻烦 | 有 | 磨损 | 出去 | 这 | 国家 | . |

长期的战争和内乱使这个国家疲惫不堪。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] ['æmstərdæm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [teɪst] [ɪn]

| Financial | depression | overwhelmed | Amsterdam | ; | and | in | addition | to | this | the | taste | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金融的 | 沮丧 | 不堪重负 | 阿姆斯特丹 | ; | 和 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 这 | 品尝 | 在 |

[ɑːrt] [tʃeɪndʒd] ,

| art | changed | , |
|---|---|---|
| 艺术 | 已更改 | , |

金融萧条重创阿姆斯特丹；此外，艺术品味也发生了变化。

[ænd; ənd] ['rembrænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] .

| and | Rembrandt | and | his | pictures | were | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伦勃朗 | 和 | 他的 | 图片 | 是 | 被忽视的 | . |

伦勃朗和他的画作因此被忽视了。

[moʊst][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['mʌni] [wʌz; wəz][taɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

| Most | of | Rembrandt's | money | was | tied | up | in | his | house | and | in | his | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 伦勃朗的 | 钱 | 曾是 | 系 | 向上 | 在 | 他的 | 房子 | 和 | 在 | 他的 | 大的 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljʊəb(ə)l] ['pɪktʃərz] ;

| collection | of | valuable | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 有价值的 | 图片 | ; |

伦勃朗的大部分钱都花在了他的房子和他收藏的大量珍贵画作上；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ 'peintiŋz ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪ'mænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

| and | when | his | paintings | ceased | to | be | in | demand | , | he | was | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 绘画 | 停止 | 到 | 是 | 在 | 要求 | , | 他 | 曾是 | 强制 | 到 |

['bɔːroʊ] ['mʌni] .

| borrow | money | . |
|---|---|---|
| 借 | 钱 | . |

当他的画作不再受欢迎时，他被迫借钱度日。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| Very | little | is | known | of | the | artist's | life | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 是 | 已知 | 的 | 这 | 艺术家的 | 生活 | 在 | 这 | 时间 | . |

目前人们对这位艺术家的生活知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['hɛndrɪki] ['stɑːfəlz] , [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld]

| He | was | living | with | his | servant | , | Hendrickje | Stoffels | , | and | in | 1654 | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活的 | 和 | 他的 | 仆人 | , | 亨德里克 | 斯托弗尔斯 | , | 和 | 在 | - | 一个 | 孩子 |

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| was | born | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 到 | 他们 | . |

他与他的女仆亨德里克·斯托费尔斯住在一起，1654年他们生了一个孩子。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['rembrænt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɔːr'niːljə] , ['æftər][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['mʌðər] .

| To | her | Rembrandt | gave | the | name | of | Cornelia | , | after | his | much | loved | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伦勃朗 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | 科妮莉亚 | , | 后 | 他的 | 很多 | 喜爱 | 母亲 | . |

伦勃朗以他挚爱的母亲的名字，将她命名为科妮莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ['hɛndrɪki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]

| It | has | been | asserted | that | he | married | Hendrickje | , | but | it | is | probable | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 断言 | 那 | 他 | 已婚 | 亨德里克 | , | 但 | 它 | 是 | 可能 | 那 |

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

| he | did | not | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | , |

有人声称他娶了亨德里克耶，但很可能并非如此。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [left][baɪ]['sɑːskiːə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

| for | in | such | a | case | the | money | left | by | Saskia | would | have | gone | at | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 这 | 钱 | 左边 | 经过 | 萨斯基亚 | 会 | 有 | 已消失 | 在 | 一次 | 到 |

[hɜːr; hər][sʌn][ 'taitəs ] ,

| her | son | Titus | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 提图斯 | , |

如果真是这样，萨斯基亚留下的钱就会立刻归她的儿子提图斯所有。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] .

| according | to | the | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 将要 | . |

根据遗嘱。

[ɪn] - ['rɛmˌbrænts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['ruːɪn] .

| In | 1656 | Rembrandt's | financial | affairs | went | crashing | down | to | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 伦勃朗的 | 金融的 | 事务 | 去 | 崩溃 | 向下 | 到 | 废墟 | . |

1656年，伦勃朗的财务状况彻底崩溃。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ 'taitəs ] .

| By | a | process | of | law | his | house | and | land | were | transferred | to | Titus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 过程 | 的 | 法律 | 他的 | 房子 | 和 | 土地 | 是 | 转移 | 到 | 提图斯 | . |

根据法律程序，他的房屋和土地被转让给了提图斯。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər] ,

| But | as | his | son | was | still | a | minor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 次要的 | , |

但由于他的儿子当时还是未成年人，

['rembrænt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɑːskiːəz] [ɪ'steɪt] .

| Rembrandt | was | allowed | to | remain | in | charge | of | Saskia's | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 曾是 | 允许 | 到 | 保持 | 在 | 收费 | 的 | 萨斯基亚的 | 财产 | . |

伦勃朗获准继续掌管萨斯基亚的遗产。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːɪn][ stɛərd ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| And | then | ruin | stared | him | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 废墟 | 凝视 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

然后，毁灭的阴影就摆在了他面前。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['rembrænt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]

| In | July | , | 1656 | , | Rembrandt | was | declared | bankrupt | , | and | an | inventory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | , | - | , | 伦勃朗 | 曾是 | 声明 | 破产 | , | 和 | 一个 | 存货 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

| his | property | was | ordered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财产 | 曾是 | 订购 | . |

1656年7月，伦勃朗被宣布破产，当局下令清点他的财产。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz]

| Two | years | later | the | larger | part | of | his | collection | of | etchings | and | drawings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 之后 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他的 | 收藏 | 的 | 蚀刻画 | 和 | 图画 |

[wʌz; wəz][soʊld] .

| was | sold | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 卖 | . |

两年后，他收藏的大部分蚀刻版画和素描作品被卖掉了。

[ðə; ði][sʌm; səm]['riːəlaɪzd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] .

| The | sum | realized | was | only | a | small | fraction | of | their | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 已实现 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 分数 | 的 | 他们的 | 价值 | . |

最终到手的金额只是它们价值的一小部分。

['rembrænt] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] ,

| Rembrandt | , | driven | from | his | house | , | stripped | of | everything | he | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | , | 驱动 | 从 | 他的 | 房子 | , | 脱衣舞 | 的 | 一切 | 他 | 拥有 | , |

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] ['mʌni] ,

| without | friends | or | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 朋友们 | 或者 | 钱 | , |

伦勃朗被赶出家门，失去了所有财产，没有朋友也没有钱。

[tʊk] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn]['æmstərdæm] .

| took | a | modest | lodging | in | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 谦虚的 | 住宿 | 在 | 阿姆斯特丹 | . |

在阿姆斯特丹找了个简朴的住处。

[ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] ['gretɪst] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [naʊ]

| The | city | which | once | had | acclaimed | him | as | its | greatest | portrait | painter | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 哪个 | 一次 | 有 | 备受赞誉 | 他 | 作为 | 它是 | 最 | 肖像 | 画家 | 现在 |

[pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [deθ] .

| passed | him | by | and | left | him | alone | to | wait | for | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 他 | 经过 | 和 | 左边 | 他 | 独自的 | 到 | 等待 | 为了 | 死亡 | . |

这座曾经称赞他为最伟大的肖像画家的城市，如今却对他不闻不问，任由他独自等待死亡。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɑːrk] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , ['rembrænt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| During | all | these | dark | years | , | however | , | Rembrandt | was | painting | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这些 | 黑暗的 | 年 | , | 然而 | , | 伦勃朗 | 曾是 | 绘画 | 一些 | 的 | 他的 |

['gretɪst] ['pɪktʃərz] .

| greatest | pictures | . |
|---|---|---|
| 最 | 图片 | . |

然而，在这些黑暗的岁月里，伦勃朗创作了一些他最伟大的画作。

['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['kɑːmli][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ;

| Even | amid | the | ruins | of | his | affairs | he | could | go | calmly | on | working | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 之中 | 这 | 废墟 | 的 | 他的 | 事务 | 他 | 可以 | 去 | 平静地 | 在 | 在职的 | ; |

即使在他事业的废墟之中，他也能平静地继续工作；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] .

| and | for | this | he | deserves | the | highest | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 他 | 值得 | 这 | 最高 | 尊重 | . |

为此，他理应受到最高的敬意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒæn][sɪks] , [ðə; ði] “ [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

| Among | the | works | of | this | time | are | the | portrait | of | Jan | Six | , | the | “ | Adoration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 时间 | 是 | 这 | 肖像 | 的 | 一月 | 六 | , | 这 | “ | 崇拜 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

| of | the | Magi | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 魔笛MAGI | , |

这一时期的作品包括《扬·西克斯肖像》和《三博士朝拜》

” [ænd; ənd] “ [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| ” | and | “ | John | the | Baptist | Preaching | in | the | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 约翰 | 这 | 浸信会 | 布道 | 在 | 这 | 荒野 | . |

”和“施洗约翰在旷野传道”。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] ;

| ” | At | the | same | time | he | continued | to | paint | his | own | portrait | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 持续 | 到 | 画 | 他的 | 自己的 | 肖像 | ; |

“与此同时，他继续画自己的肖像；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn]['broʊkən][baɪ]
**but** **in** **these** **pictures** **of** **the** **artist** **in** **his** **old** **age** **we** **see** **a** **man** **broken** **by**
但 在 这些 图片 的 这 艺术家 在 他的 老的 年龄 我们 看 一个 男人 破碎的 经过
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**misfortune** **.**
不幸 .

但从这些艺术家晚年的照片中，我们看到的是一个被不幸击垮的人。

[ 'taitəs ] , ['rɛmˌbrænts] ['oʊnli][sʌn] , [hæd; həd] ['mærid] .
**Titus** **,** **Rembrandt's** **only** **son** **,** **had** **married** **.**
提图斯 , 伦勃朗的 仅有的 儿子 , 有 已婚 .

伦勃朗的独子提图斯已经结婚了。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [wʌn][tʃaɪld] .
**He** **died** **in** **1668** **,** **leaving** **one** **child** **.**
他 死亡 在 - , 离开 一 孩子 .

他于 1668 年去世，留下一个孩子。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər][eɪt] , - , ['rembrænt] [hɪm'self] [pæst] [ə'weɪ] .
**A** **year** **later** **,** **on** **October** **8** **,** **1669** **,** **Rembrandt** **himself** **passed** **away** **.**
一个 年 之后 , 在 十月 8 , - , 伦勃朗 他自己 通过了 离开 .

一年后，即1669年10月8日，伦勃朗本人去世了。

[ɪn][ðə; ði] “ ['livər; 'livrə] - ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['westər] [kɜːrk][ɪn]['æmstərdæm] [ə'pɪrz] [ðə; ði]
**In** **the** **“** **Livre** **Mortuaire** **”** **of** **the** **Wester** **Kerk** **in** **Amsterdam** **appears** **the**
在 这 “ 利弗 - ” 的 这 韦斯特 教堂 在 阿姆斯特丹 出现 这
['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['entri] ,
**following** **simple** **entry** **,**
下列的 简单的 入口 ,

阿姆斯特丹西教堂的《亡者名录》（Livre Mortuaire）中出现了以下简单的条目：

[rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] : “ ['tuːzdeɪ] , 8th ['ɔkt] . , - , ['rembrænt] [væn]['riːən] , ['peɪntər]
**relating** **to** **his** **death** **:** **“** **Tuesday** **,** **8th** **Oct** **.** **,** **1669** **,** **Rembrandt** **van** **Rijn** **,** **Painter**
相关 到 他的 死亡 : “ 周二 , 8th 十月 . , - , 伦勃朗 货车 莱茵河 , 画家
[ɑːn][ðə; ði] - ,
**on** **the** **Rovzegraft** **,**
在 这 - ,

关于他的死讯：“1669年10月8日，星期二，伦勃朗·范·莱茵，罗夫泽格拉夫特的画家，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] - .
**opposite** **the** **Doolhof** **.**
对面的 这 - .

对面是杜尔霍夫。

[liːvz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
**Leaves** **two** **children** **.**
树叶 二 孩子们 .

留下两个孩子。

” ['rembrænt] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]
**”** **Rembrandt** **outlived** **his** **popularity** **,** **although** **he** **was** **the** **greatest** **genius** **of**
” 伦勃朗 活得更久 他的 人气 , 虽然 他 曾是 这 最 天才 的
[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
**his** **time** **and** **country** **,**
他的 时间 和 国家 ,

“伦勃朗虽然是他那个时代和国家最伟大的天才，但他的名气却在他去世后才逐渐消退。”

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] .
**and** **in** **fact** **one** **of** **the** **great** **geniuses** **of** **all** **time** **and** **all** **countries** **.**
和 在 事实 一 的 这 伟大的 天才 的 全部 时间 和 全部 国家 .

事实上，他是古往今来所有国家最伟大的天才之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][daɪ][əˈloʊn][ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ,

| He | was | left | to | die | alone | and | neglected | by | his | fellow | - | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 左边 | 到 | 死 | 独自的 | 和 | 被忽视的 | 经过 | 他的 | 同伴 | - | 同胞们 | , |

他被同胞遗弃，孤独地死去。

[huː] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][held][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| who | had | they | foreseen | the | fame | that | the | future | held | in | store | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他们 | 预见 | 这 | 名声 | 那 | 这 | 未来 | 握住 | 在 | 店铺 | 为了 | 他 | , |

谁又能预料到他未来会取得如此辉煌的成就呢?

[maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bendɪd] [niː] .

| might | have | sought | his | humble | lodging | to | honor | him | on | bended | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 寻求 | 他的 | 谦逊的 | 住宿 | 到 | 荣誉 | 他 | 在 | 弯曲 | 膝盖 | . |

或许会去他简陋的住处，跪地向他致敬。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , [ˈsɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 20 | , | SERIAL | No | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第20期，序列号120

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ɪn] [ðə; ði] - [mjuˈziːəm] , [ˈæmstərdæm]

| IN | THE | RYKS | MUSEUM | , | AMSTERDAM |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 博物馆 | , | 阿姆斯特丹 |

在阿姆斯特丹的雷克斯博物馆

[ɪˈlɪzəbəθ] [bʌs] — [ˈpɔːrtrət] [baɪ] [ˈrembrænt]

| ELIZABETH | BAS | — | Portrait | by | Rembrandt |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 巴斯 | — | 肖像 | 经过 | 伦勃朗 |

伊丽莎白·巴斯——伦勃朗肖像

[ˈrembrænt]

| REMBRANDT |
|---|
| 伦勃朗 |

伦勃朗

[ðə; ði][ˈriːəl][mæn]

| The | Real | Man |
|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 男人 |

真男人

[fɔːr]

| FOUR |
|---|
| 四 |

四

[wʌn] [deɪ] ['rembrænt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['fæməli]
**One** **day** **Rembrandt** **was** **employed** **in** **painting** **the** **portraits** **of** **a** **very** **rich** **family**
一 天 伦勃朗 曾是 受雇 在 绘画 这 肖像 的 一个 非常 富有的 家庭
[ɪn]['æmstərdæm] .
**in** **Amsterdam** **.**
在 阿姆斯特丹 .

有一天，伦勃朗受雇为阿姆斯特丹一个非常富有的家庭绘制肖像。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gru:p] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**This** **was** **to** **be** **a** **group** **picture** **,** **and** **as** **usual** **with** **him** **,**
这 曾是 到 是 一个 团体 图片 , 和 作为 通常 和 他 ,

这原本是一张集体照，而像往常一样，

['rembrænt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sək'ses] .
**Rembrandt** **was** **working** **hard** **to** **make** **it** **a** **success** **.**
伦勃朗 曾是 在职的 难的 到 制作 它 一个 成功 .

伦勃朗当时正努力使之获得成功。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ,
**While** **he** **was** **painting** **,**
尽管 他 曾是 绘画 ,

当他作画时，

['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn]
**someone** **opened** **the** **door** **of** **the** **room** **in** **which** **he** **was** **and** **brought** **in**
某人 打开 这 门 的 这 房间 在 哪个 他 曾是 和 带来 在
[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
**the** **dead** **body** **of** **a** **monkey** **.**
这 死的 身体 的 一个 猴 .

有人打开了他所在的房间的门，抬进来一具猴子的尸体。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æt; ət][wʌns] .
**The** **appearance** **of** **this** **funny** **little** **creature** **appealed** **to** **the** **artist** **at** **once** **.**
这 外貌 的 这 有趣的 小的 生物 上诉 到 这 艺术家 在 一次 .

这只滑稽小生物的外形立刻吸引了这位艺术家。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
**He** **wanted** **to** **make** **a** **picture** **of** **it** **right** **away** **.**
他 通缉 到 制作 一个 图片 的 它 正确的 离开 .

他想立刻把它拍下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænvəs]
**But** **the** **only** **thing** **on** **which** **he** **could** **make** **the** **drawing** **was** **the** **canvas**
但 这 仅有的 事物 在 哪个 他 可以 制作 这 绘画 曾是 这 帆布
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæməli] .
**on** **which** **he** **was** **painting** **the** **portraits** **of** **the** **rich** **family** **.**
在 哪个 他 曾是 绘画 这 肖像 的 这 富有的 家庭 .

但他唯一能用来作画的东西，就是他用来给富裕家庭绘制肖像的那块画布。

[soʊ] ['rembrænt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] .
**So** **Rembrandt** **,** **without** **hesitation** **,** **painted** **the** **monkey** **in** **among** **their** **portraits** **.**
所以 伦勃朗 , 没有 犹豫 , 绘 这 猴 在 之中 他们的 肖像 .

于是，伦勃朗毫不犹豫地将猴子画进了他们的肖像画中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**They** **were** **very** **angry** **,** **of** **course** **,**
他们 是 非常 生气的 , 的 课程 ,

他们当然非常生气。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['rembrænt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hi:; hi]

| but | in | those | days | Rembrandt | was | at | the | height | of | his | career | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 天 | 伦勃朗 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 职业 | 和 | 他 |

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɜ:rn][hɪm'self] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [felt] .

| did | not | have | to | concern | himself | about | how | his | customers | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 有 | 到 | 忧虑 | 他自己 | 关于 | 如何 | 他的 | 顾客 | 毛毡 | . |

但当时伦勃朗正处于事业巅峰时期，他不必在意顾客的感受。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] , ['ɪləstreɪts] [wʌn][saɪd][ʌv; əv]

| This | little | incident | , | whether | it | is | strictly | true | or | not | , | illustrates | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 事件 | , | 无论 | 它 | 是 | 严格 | 真的 | 或者 | 不是 | , | 图示 | 一 | 边 | 的 |

['rɛmˌbrænts] ['kærəktər] .

| Rembrandt's | character | . |
|---|---|---|
| 伦勃朗的 | 特点 | . |

这件小事，无论真假，都展现了伦勃朗性格的一面。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| When | he | was | most | successful | he | was | carefree | and | independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 最多 | 成功的 | 他 | 曾是 | 畅快 | 和 | 独立的 | . |

在他事业最成功的时候，他无忧无虑，独立自主。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] — [ɔ:l'ðoʊ]

| It | may | have | been | this | independence | that | brought | him | to | his | ruin | — | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 独立 | 那 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 废墟 | — | 虽然 |

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| in | all | probability | it | was | the | indifference | of | his | fellow | citizens | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | 它 | 曾是 | 这 | 漠不关心 | 的 | 他的 | 同伴 | 公民 | 到 | 他的 | 工作 | . |

或许正是这种独立精神导致了他的毁灭——尽管更有可能是因为他的同胞对他的工作漠不关心。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['rembrænt] [lɪvd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] .

| The | age | in | which | Rembrandt | lived | cared | little | for | personalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 伦勃朗 | 居住地 | 关心 | 小的 | 为了 | 个性 | . |

伦勃朗所处的时代不太注重个性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,

| There | were | no | newspapers | to | record | his | doings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 报纸 | 到 | 记录 | 他的 | 行为 | , |

当时没有报纸记录他的事迹。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ:ˌeri:z] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪt] [daʊn]

| and | no | one | of | his | contemporaries | cared | enough | about | it | to | write | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 的 | 他的 | 同时代人 | 关心 | 足够的 | 关于 | 它 | 到 | 写 | 向下 |

[mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] .

| much | about | his | life | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 关于 | 他的 | 生活 | 和 | 工作 | . |

他的同代人中没有人足够关心他，以至于要详细记录他的生平和作品。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rembrænt] , [ðə; ði][mæn]

| For | these | reasons | , | the | world | has | never | known | much | about | Rembrandt | , | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 原因 | , | 这 | 世界 | 有 | 绝不 | 已知 | 很多 | 关于 | 伦勃朗 | , | 这 | 男人 |

.

:

.

正因如此，世人对伦勃朗其人知之甚少。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] .

| We | know | that | he | was | light | - | hearted | , | headstrong | and | extravagant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 光 | - | 心地 | , | 固执己见 | 和 | 靡 | . |

我们知道他性格开朗、固执己见、挥霍无度。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][daɪd] [pʊr] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] .

| We | know | that | he | was | neglected | and | died | poor | and | feeble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 被忽视的 | 和 | 死亡 | 贫穷的 | 和 | 微弱 | . |

我们知道他生前无人照料，最终贫困虚弱地死去。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| But | we | know | little | more | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 知道 | 小的 | 更多的 | 比 | 这 | , |

但我们对此知之甚少。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['peɪntər]

| although | of | late | more | reliable | information | concerning | the | life | of | this | great | painter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 晚的 | 更多的 | 可靠的 | 信息 | 有关 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 伟大的 | 画家 |

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

| has | been | found | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成立 | . |

尽管最近发现了一些关于这位伟大画家生平的更可靠的信息。

[ə; eɪ]['mænz] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'membər] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

| A | man's | faults | are | usually | remembered | when | his | virtues | are | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 故障 | 是 | 通常 | 记得 | 什么时候 | 他的 | 美德 | 是 | 被遗忘的 | . |

人们往往会在忘记一个人的优点时才记住他的缺点。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [bai'ɔgrəfəz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['rembrænt] [æz; əz][ə; eɪ] [ nɛə ] - [du:] -

| For | years | it | pleased | biographers | to | represent | Rembrandt | as | a | ne'er | - | do | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 它 | 高兴 | 传记作家 | 到 | 代表 | 伦勃朗 | 作为 | 一个 | 从未 | - | 做 | - |

[wel] ['ɑ:rtɪst] ,

| well | artist | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 艺术家 | , |

多年来，传记作家们一直乐于将伦勃朗描绘成一个游手好闲的艺术家。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

| who | could | not | take | advantage | of | his | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 机会 | . |

他未能把握住机会。

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hju:mən][wʌnz] ,

| We | know | now | , | however | , | that | his | faults | were | very | human | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 现在 | , | 然而 | , | 那 | 他的 | 故障 | 是 | 非常 | 人类 | 一个 | , |

但我们现在知道，他的缺点是非常人性化的缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ['greɪtli] [ˌəuvə'bæləns] [ðem; ðəm] .

| and | that | his | merits | greatly | overbalanced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 优点 | 非常 | 过平衡 | 他们 | . |

而且他的优点远远超过了缺点。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['skɑ:lər] .

| As | a | boy | the | artist | was | not | an | industrious | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男生 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 不是 | 一个 | 勤劳 | 学者 | . |

这位艺术家小时候并不是一个勤奋好学的学生。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ]

| He | looked | upon | reading | and | writing | as | rather | troublesome | and | hardly | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 阅读 | 和 | 写作 | 作为 | 相当 | 麻烦的 | 和 | 几乎 | 值得 |

[ðə; ði]['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| the | labor | involved | in | learning | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 涉及 | 在 | 学习 | 他们 | . |

他认为读写很麻烦，不值得花费那么多精力去学习。

['leɪtər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kə'rɪr] ,

| Later | he | worked | hard | at | his | chosen | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 工作 | 难的 | 在 | 他的 | 选定 | 职业 | , |

后来，他在自己选择的职业道路上努力奋斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

| and | the | great | number | of | pictures | that | he | painted | is | sufficient | evidence | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 图片 | 那 | 他 | 绘 | 是 | 充足的 | 证据 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['leɪzi] .

| was | by | no | means | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 懒惰的 | . |

他创作了大量的画作，这足以证明他绝非懒惰之人。

['prɑːbəbli] ['rɛmˌbrænts] ['gretɪst] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] .

| Probably | Rembrandt's | greatest | fault | was | his | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 伦勃朗的 | 最 | 过错 | 曾是 | 他的 | 奢侈 | . |

伦勃朗最大的缺点可能就是他的铺张浪费。

['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [əd'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ; [sək'ses] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr]

| Many | a | man | can | endure | adversity | with | courage | ; | success | is | sometimes | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 男人 | 能 | 忍受 | 逆境 | 和 | 勇气 | ; | 成功 | 是 | 有时 | 更多的 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .

| difficult | to | bear | . |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 熊 | . |

许多人都能勇敢地忍受逆境；但成功有时却更难承受。

[hɑːrd] [lʌk] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][best][ɪn][ə; eɪ][mæn] ; [sək'ses] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Hard | luck | often | brings | out | the | best | in | a | man | ; | success | may | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 运气 | 经常 | 带来 | 出去 | 这 | 最好的 | 在 | 一个 | 男人 | ; | 成功 | 可能 | 破坏 | 它 | . |

厄运往往能激发一个人最好的一面；成功也可能将其摧毁。

['rembrænt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

| Rembrandt | was | no | exception | . |
|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 曾是 | 不 | 例外 | . |

伦勃朗也不例外。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [sæŋ]

| He | spent | his | money | freely | , | and | like | the | grasshopper | of | the | fable | , | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 他的 | 钱 | 自由 | , | 和 | 喜欢 | 这 | 蚱蜢 | 的 | 这 | 寓言 | , | 唱 |

['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

| happily | through | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 通过 | 这 | 夏天 | , |

他花钱大手大脚，就像寓言故事里的蚱蜢一样，整个夏天都快乐地歌唱着。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][tuː; tə] [kʌm] .

| with | no | thought | of | the | cold | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想法 | 的 | 这 | 寒冷的 | 到 | 来 | . |

他们丝毫没有想到即将到来的寒冷。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'tend] ['seɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| He | liked | to | attend | sales | of | works | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 出席 | 销售量 | 的 | 作品 | 的 | 艺术 | , |

他喜欢参加艺术品拍卖会。

[ænd; ənd][hiː; hi]['glædli] [peɪd] [hjuːdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

| and | he | gladly | paid | huge | sums | for | any | pictures | that | caught | his | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乐意 | 有薪酬的 | 巨大的 | 总和 | 为了 | 任何 | 图片 | 那 | 捕捉 | 他的 | 想要 | . |

他乐于为任何他喜欢的照片支付巨额费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlɝz] [keɪm] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rekləs]

| It | is | said | that | the | dealers | came | very | soon | to | know | his | rash | and | reckless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 经销商 | 来了 | 非常 | 很快 | 到 | 知道 | 他的 | 皮疹 | 和 | 鲁莽 |

['meθədz] [ænd; ənd] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði]['praɪsɪz][fɑːr][ʌp] ,

| methods | and | would | push | the | prices | far | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 和 | 会 | 推 | 这 | 价格 | 远的 | 向上 | , |

据说，商贩们很快就识破了他鲁莽行事的手段，并将价格抬得很高。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['rembrænt] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm] .

| confident | that | Rembrandt | would | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 伦勃朗 | 会 | 见面 | 他们 | . |

相信伦勃朗会与他们见面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [laɪkt] [tu:; tə] [bai] [ɪk'spensɪv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

| At | the | same | time | , | the | artist | liked | to | buy | expensive | jewels | for | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 | 艺术家 | 喜欢 | 到 | 买 | 昂贵的 | 珠宝 | 为了 | 他的 | 妻子 |

.

:

.

与此同时，这位艺术家喜欢给妻子购买昂贵的珠宝。

[hi:; hi] [lʌvd] ['sɑ:ski:ə] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

| He | loved | Saskia | devotedly | , | and | he | wanted | her | to | have | everything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 萨斯基亚 | 虔诚地 | , | 和 | 他 | 通缉 | 她 | 到 | 有 | 一切 | 的 |

[ðə; ði]['faɪnɪst] .

| the | finest | . |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | . |

他深爱着萨斯基娅，希望她拥有最好的一切。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv]['oʊpən] - ['hændɪd] ['lɪvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| This | manner | of | open | - | handed | living | naturally | played | havoc | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 打开 | - | 递交 | 活的 | 自然 | 玩 | 混乱 | 和 | 他的 |

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

| finances | . |
|---|---|
| 财政 | . |

这种大手大脚的生活方式自然给他的财务状况带来了严重问题。

[wen] ['sɑ:ski:ə][daɪd] ['rembrænt] [wʌz; wəz]['hɑ:rtbroʊkən] .

| When | Saskia | died | Rembrandt | was | heartbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 萨斯基亚 | 死亡 | 伦勃朗 | 曾是 | 肠断 | . |

萨斯基亚去世时，伦勃朗心碎不已。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [fel] [ɔ:f][ænd; ənd] ['meni] ['trʌblz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

| His | customers | fell | off | and | many | troubles | overwhelmed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 顾客 | 跌倒 | 离开 | 和 | 许多 | 麻烦 | 不堪重负 | 他 | . |

他的顾客流失了，许多麻烦事让他不堪重负。

[hɪz; ɪz] [frendz] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

| His | friends | helped | him | as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 帮助 | 他 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

他的朋友们尽其所能地帮助了他。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk]['wɔ:tər] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ,

| but | money | ran | through | his | hands | like | water | through | a | sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钱 | 跑 | 通过 | 他的 | 双手 | 喜欢 | 水 | 通过 | 一个 | 筛 | , |

但钱财从他手中流走就像水流过筛子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪks'pendɪtʃəz] .

| and | he | could | not | seem | to | control | his | expenditures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 似乎 | 到 | 控制 | 他的 | 支出 | . |

他似乎无法控制自己的开支。

[ðen] ['leɪtər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['hɛndrɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| Then | later | the | death | of | his | faithful | Hendrickje | was | the | last | blow | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 之后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 忠实 | 亨德里克 | 曾是 | 这 | 最后的 | 吹 | 到 | 他的 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

后来，他忠实的爱犬亨德里克杰的去世，彻底粉碎了他的幸福。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['rembrænt] [ 'liŋgə ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

| For | a | few | years | Rembrandt | lingered | , | and | then | he | too | passed | into | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 年 | 伦勃朗 | 徘徊不去 | , | 和 | 然后 | 他 | 也 | 通过了 | 进入 | 这 | 伟大的 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

伦勃朗徘徊了几年，然后他也消失在了巨大的寂静之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['trʌblz] [wɜːr; wər][self] - [in'fliktid] :

| It | is | true | that | many | of | Rembrandt's | troubles | were | self | - | inflicted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 许多 | 的 | 伦勃朗的 | 麻烦 | 是 | 自己 | - | 造成的 | : |

伦勃朗的许多困境确实是他咎由自取：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

| but | he | suffered | enough | to | pay | for | his | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 遭受 | 足够的 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 故障 | . |

但他所受的惩罚足以让他为自己的过错付出代价。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]

| At | any | rate | it | is | better | to | remember | him | as | a | great | genius | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 记住 | 他 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 天才 | 和 | 一个 |

[mæn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

| man | worthy | of | respect | and | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 值得 | 的 | 尊重 | 和 | 荣誉 | . |

无论如何，我们最好记住他是一位伟大的天才，一位值得尊敬和荣耀的人。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 20 | , | SERIAL | No | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第20期，序列号120

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ɪn] [ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri]

| IN | THE | DRESDEN | GALLERY |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 德累斯顿 | 画廊 |

在德累斯顿画廊

['sɑːskiːə] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] — ['pɔːrtrət] [baɪ] ['rembrænt]

| SASKIA | HOLDING | A | FLOWER | — | Portrait | by | Rembrandt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚 | 保持 | 一个 | 花 | — | 肖像 | 经过 | 伦勃朗 |

萨斯基亚手捧鲜花——伦勃朗肖像画

['rembræntˌ]

| REMBRANDT |
|---|
| 伦勃朗 |

伦勃朗

['sɑːskiːə][væn] -
**Saskia** **van** **Ulenburg**
萨斯基亚 货车 -

萨斯基亚·范·乌伦堡

[faɪv]
**FIVE**
五

五

['rɛmˌbrænts] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kɔntræsts] .
**Rembrandt's** **life** **was** **one** **of** **curious** **contrasts** **.**
伦勃朗的 生活 曾是 一 的 好奇的 对比 .

伦勃朗的一生充满了奇特的对比。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æmstɚˌdæmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] .
**During** **his** **early** **manhood** **he** **was** **Amsterdam's** **leading** **portrait** **painter** **.**
期间 他的 早期的 男子气概 他 曾是 阿姆斯特丹的 领导 肖像 画家 .

年轻时，他是阿姆斯特丹首屈一指的肖像画家。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kerfriː] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
**These** **were** **years** **of** **happiness** **and** **carefree** **enjoyment** **of** **all** **the** **good** **things**
这些 是 年 的 幸福 和 畅快 享受 的 全部 这 好的 事物
[ʌv; əv][laɪf] .
**of** **life** **.**
的 生活 .

那是一段幸福快乐、无忧无虑地享受生活美好事物的岁月。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sək'ses]
**But** **almost** **as** **suddenly** **as** **the** **painter** **stepped** **into** **the** **sunshine** **of** **success**
但 几乎 作为 突然 作为 这 画家 步 进入 这 阳光 的 成功
,
**,**
,

但几乎就在画家步入成功的阳光下时，

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .
**he** **fell** **back** **into** **the** **shadows** **of** **adversity** **.**
他 跌倒 后退 进入 这 阴影 的 逆境 .

他再次陷入了逆境的阴影之中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɑːskiːə] .
**One** **of** **the** **principal** **causes** **of** **his** **happiness** **was** **his** **wife** **,** **Saskia** **.**
一 的 这 主要的 原因 的 他的 幸福 曾是 他的 妻子 , 萨斯基亚 .

他的妻子萨斯基亚是他幸福的主要原因之一。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Just** **as** **her** **entrance** **into** **his** **life** **coincided** **with** **the** **period** **of** **his**
只是 作为 她 入口 进入 他的 生活 巧合 和 这 时期 的 他的
['gretɪst] [prɑː'sperəti] ,
**greatest** **prosperity** **,**
最 繁荣 ,

她进入他的生活恰逢他最辉煌的时期，

[soʊ][hɜːr; hər] [deθ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːrkər] ['jɪrz] .
**so** **her** **death** **marked** **the** **beginning** **of** **his** **darker** **years** **.**
所以 她 死亡 标记 这 开始 的 他的 较暗 年 .

所以她的去世标志着他黑暗岁月的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['sɑːskiːə][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,
**It** **would** **seem** **almost** **as** **though** **Saskia** **were** **his** **guardian** **angel** **,**
它 会 似乎 几乎 作为 尽管 萨斯基亚 是 他的 监护人 天使 ,

萨斯基亚简直就像他的守护天使一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈrɛmˌbrænts] [stɑːr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

| and | that | with | her | departure | Rembrandt's | star | began | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 她 | 离开 | 伦勃朗的 | 星星 | 开始 | 到 | 下降 | . |

随着她的离开，伦勃朗的声望开始下滑。

[ˈsɑːskiːə][væn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [pəˈtrɪʃn] [ˈfæməli][ʌv; əv]

| Saskia | van | Ulenburg | was | the | ninth | child | of | a | wealthy | patrician | family | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚 | 货车 | - | 曾是 | 这 | 第九 | 孩子 | 的 | 一个 | 富裕 | 贵族 | 家庭 | 的 |

[ ˈfriːzlənd ] .

| Friesland | . |
|---|---|
| 弗里斯兰 | . |

萨斯基亚·范·乌伦堡是弗里斯兰一个富裕贵族家庭的第九个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈleivɑːdn] [ɪn] - .

| She | was | born | at | Leeuwarden | in | 1612 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出生 | 在 | 吕伐登 | 在 | - | . |

她于1612年出生于吕伐登。

[ˈsɑːskiːə] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,

| Saskia | became | an | orphan | at | an | early | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚 | 成为 | 一个 | 孤儿 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | , |

萨斯基亚很小的时候就成了孤儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmærid]

| and | then | she | made | her | home | with | one | or | the | other | of | her | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 制成 | 她 | 家 | 和 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 她 | 已婚 |

[ˈsɪstər] [ɪn][tɜːrn] ,

| sisters | in | turn | , |
|---|---|---|---|
| 姐妹 | 在 | 转动 | , |

然后她就轮流住在她已婚的姐姐们家。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈæmstərdæm] .

| and | finally | with | a | cousin | , | who | lived | in | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 和 | 一个 | 表哥 | , | WHO | 居住地 | 在 | 阿姆斯特丹 | . |

最后，他还和一位住在阿姆斯特丹的表亲联系上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ˈrembrænt] [met][hɜːr; hər] .

| It | was | at | the | house | of | this | cousin | that | Rembrandt | met | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 表哥 | 那 | 伦勃朗 | 遇见 | 她 | . |

伦勃朗正是在这位表亲的家中遇见了她。

[tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [greɪs] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈsevrəl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| Charmed | by | her | youthful | grace | , | he | obtained | permission | to | paint | several | portraits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷住了 | 经过 | 她 | 青春 | 优雅 | , | 他 | 获得 | 允许 | 到 | 画 | 一些 | 肖像 |

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

他被她青春靓丽的气质所吸引，获准为她画了几幅肖像。

[ˈsɑːskiːə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [gɜːrl] , [ˈræðər] [smɔːl] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] .

| Saskia | at | this | time | was | a | slender | girl | , | rather | small | of | stature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚 | 在 | 这 | 时间 | 曾是 | 一个 | 苗条 | 女孩 | , | 相当 | 小的 | 的 | 身材 | . |

当时的萨斯基亚身材纤细，个子比较矮小。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈregjələr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

| Her | features | were | very | regular | , | and | her | eyes | were | of | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 特征 | 是 | 非常 | 常规的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 的 | 一个 | 美丽的 |

[braʊn] [ʃeɪd] ,

| brown | shade | , |
|---|---|---|
| 棕色的 | 阴影 | , |

她的五官非常规整，眼睛是美丽的棕色。

['mætʃɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] ['redɪʃ] [braʊn] [her] .

| matching | her | soft | reddish | brown | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 她 | 柔软的 | 微红 | 棕色的 | 头发 | . |

与她柔和的红棕色头发很搭。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [les] ['feɪvərd] [kəm'pænjənz] .

| Her | brilliant | complexion | was | the | envy | of | her | less | favored | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 杰出的 | 肤色 | 曾是 | 这 | 嫉妒 | 的 | 她 | 较少的 | 受青睐 | 同伴 | . |

她那光彩照人的肤色令那些不如她出众的同伴羡慕不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɑːskiːə] .

| The | young | painter | soon | showed | that | he | took | a | special | interest | in | Saskia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 画家 | 很快 | 显示 | 那 | 他 | 采取 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 萨斯基亚 | . |

这位年轻的画家很快就表现出他对萨斯基亚的特殊兴趣。

[hiː; hi] [ bi'stəu ] [greɪt] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| He | bestowed | great | care | on | her | portraits | , | and | was | in | her | company | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 授予 | 伟大的 | 关心 | 在 | 她 | 肖像 | , | 和 | 曾是 | 在 | 她 | 公司 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

他非常用心为她画像，并尽可能多地陪伴在她身边。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ;

| He | himself | was | young | , | attractive | , | and | good | looking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 年轻的 | , | 吸引人的 | , | 和 | 好的 | 寻找 | ; |

他本人年轻、英俊、帅气；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sɑːskiːəz]['fæməli][dɪd][nɑːt] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][suːt] .

| and | we | may | be | sure | that | Saskia's | family | did | not | frown | upon | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 萨斯基亚的 | 家庭 | 做过 | 不是 | 皱眉 | 之上 | 他的 | 套装 | . |

我们可以肯定，萨斯基亚的家人并没有反对他的诉讼。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rembrænt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːrd] .

| They | probably | realized | that | Rembrandt | would | make | an | excellent | husband | for | their | ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 已实现 | 那 | 伦勃朗 | 会 | 制作 | 一个 | 出色的 | 丈夫 | 为了 | 他们的 | 病房 | . |

他们可能意识到，伦勃朗会是他们监护人的绝佳丈夫人选。

['rɛm,brænts] ['fɑːðər][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

| Rembrandt's | father | had | died | some | time | before | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗的 | 父亲 | 有 | 死亡 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | , |

伦勃朗的父亲在此之前已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['glædli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

| and | his | mother | gladly | gave | her | consent | to | the | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 乐意 | 给予 | 她 | 同意 | 到 | 这 | 婚姻 | . |

他的母亲欣然同意了这门婚事。

['sɑːskiːə][ænd; ənd] ['rembrænt] [wɜːr; wər] [meɪd] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːn][dʒuːn] - , - .

| Saskia | and | Rembrandt | were | made | man | and | wife | on | June | 22 | , | 1634 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚 | 和 | 伦勃朗 | 是 | 制成 | 男人 | 和 | 妻子 | 在 | 六月 | - | , | - | . |

萨斯基亚和伦勃朗于 1634 年 6 月 22 日结为夫妻。

[ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

| Their | life | together | was | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 一起 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | . |

他们的生活非常幸福。

['rɛm,brænts] [teɪsts] [wɜːr; wər] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]
**Rembrandt's** **tastes** **were** **domestic** **,** **and** **he** **was** **never** **more** **pleased** **than**
伦勃朗的 口味 是 国内的 , 和 他 曾是 绝不 更多的 高兴 比
[wen] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hæpinəs] .
**when** **planning** **his** **wife's** **happiness** **.**
什么时候 规划 他的 妻子的 幸福 .

伦勃朗的爱好是家庭生活，他最快乐的事莫过于为妻子筹划幸福。

[hiː; hi] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
**He** **centered** **his** **whole** **thought** **and** **energy** **upon** **her** **.**
他 居中 他的 所有的 想法 和 活力 之上 她 .

他把所有的心思和精力都集中在她身上。

['sɑːskiːə] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] :
**Saskia** **,** **simple** **and** **loving** **,** **was** **governed** **in** **all** **things** **by** **his** **wishes** **:**
萨斯基亚 , 简单的 和 爱 , 曾是 受统治 在 全部 事物 经过 他的 愿望 :

萨斯基亚为人单纯善良，事事都遵从他的意愿：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**she** **was** **entirely** **devoted** **to** **him** **.**
她 曾是 完全 奉献 到 他 .

她对他一心一意。

['rembrænt] [laɪkt] [tuː; tə] [juːz] ['sɑːskiːə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] .
**Rembrandt** **liked** **to** **use** **Saskia** **as** **his** **model** **.**
伦勃朗 喜欢 到 使用 萨斯基亚 作为 他的 模型 .

伦勃朗喜欢以萨斯基亚为模特。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [poʊzd] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [oʊn]
**Some** **of** **the** **better** **known** **pictures** **for** **which** **she** **posed** **are** **her** **own**
一些 的 这 更好的 已知 图片 为了 哪个 她 摆拍 是 她 自己的
['pɔːrtrət] [ɪn] [ðə; ði] ['kæsəl] ['gæləri] ,
**portrait** **in** **the** **Cassel** **Gallery** **,**
肖像 在 这 卡塞尔 画廊 ,

她担任模特的一些比较知名的照片包括收藏于卡塞尔美术馆的她自己的肖像照。

[ðə; ði] “ ['dʒuːɪʃ] [braɪd] , ” ['peɪntɪd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn] [ 'petrəugræd ] ,
**the** **“** **Jewish** **Bride** **,** **”** **painted** **in** **1634** **,** **which** **is** **now** **in** **the** **Hermitage** **in** **Petrograd** **,**
这 “ 犹太人 新娘 , ” 绘 在 - , 哪个 是 现在 在 这 隐士庐 在 彼得格勒 ,

《犹太新娘》，创作于1634年，现藏于彼得格勒的冬宫博物馆。

“ [ˌsɒfə'nɪzbə] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ˌmæsi'nisə] , ” [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdoʊ] [æt; ət]
**“** **Sophonisba** **Receiving** **the** **Cup** **of** **Poison** **from** **Massinissa** **,** **”** **in** **the** **Prado** **at**
“ 索福尼斯巴 接收 这 杯子 的 毒 从 马西尼萨 , ” 在 这 普拉多 在
[mə'drɪd] ,
**Madrid** **,**
马德里 ,

马德里普拉多美术馆的《索福尼斯巴从马西尼萨手中接过毒酒杯》

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːskiːə] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
**which** **is** **also** **dated** **1634** **,** **and** **the** **famous** **painting** **of** **Saskia** **and** **himself** **,**
哪个 是 还 日期 - , 和 这 著名的 绘画 的 萨斯基亚 和 他自己 ,

这幅画的创作日期也定于1634年，画中还有他和萨斯基亚的著名画像。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['rembrænt] [ɪn]
**now** **in** **the** **Dresden** **Gallery** **and** **done** **about** **1635** **,** **which** **represents** **Rembrandt** **in**
现在 在 这 德累斯顿 画廊 和 完毕 关于 - , 哪个 代表 伦勃朗 在
['mɪlətəri] ['kɑːstuːm] ,
**military** **costume** **,**
军队 戏服 ,

现藏于德累斯顿美术馆，创作于约1635年，画中伦勃朗身着军装。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] ,

| **seated** | **at** | **a** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , |

坐在桌旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['sɑːskiːə] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| **with** | **a** | **long** | **glass** | **of** | **sparkling** | **wine** | **in** | **his** | **hand** | **and** | **Saskia** | **perched** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 玻璃 | 的 | 闪闪发光 | 葡萄酒 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 萨斯基亚 | 栖息 | 在 | 他的 |

[niː] .

| **knee** | **.** |
|---|---|
| 膝盖 | . |

他手里拿着一杯长长的起泡酒，萨斯基亚坐在他的膝盖上。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ɑːn] ['rembrænt] .

| **At** | **this** | **period** | **in** | **his** | **life** | **everything** | **seemed** | **to** | **smile** | **on** | **Rembrandt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 在 | 他的 | 生活 | 一切 | 似乎 | 到 | 微笑 | 在 | 伦勃朗 | . |

在人生的这个阶段，伦勃朗似乎诸事顺遂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [seɪv] .

| **He** | **was** | **extravagant** | **and** | **did** | **not** | **know** | **the** | **meaning** | **of** | **the** | **word** | **“** | **save** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 靡 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | “ | 节省 | . |

他挥霍无度，不懂“节俭”二字的含义。

” ['sɑːskiːəz] [helθ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

| **”** | **Saskia's** | **health** | **had** | **not** | **as** | **yet** | **given** | **cause** | **for** | **anxiety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 萨斯基亚的 | 健康 | 有 | 不是 | 作为 | 然而 | 给定 | 原因 | 为了 | 焦虑 | . |

“萨斯基亚的健康状况目前还没有引起人们的担忧。”

[bʌt; bət][sæd] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

| **But** | **sad** | **days** | **were** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伤心 | 天 | 是 | 到 | 来 | . |

但悲伤的日子终究会到来。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

| **Three** | **children** | **were** | **lost** | **in** | **rapid** | **succession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 孩子们 | 是 | 丢失的 | 在 | 迅速的 | 演替 | . |

三个孩子在短时间内相继失踪。

[ɪn] - [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðerz] [huː] [sə'vaɪvd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| **In** | **1641** | **the** | **only** | **child** | **of** | **theirs** | **who** | **survived** | **was** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 仅有的 | 孩子 | 的 | 他们的 | WHO | 幸存下来 | 曾是 | 出生 | . |

1641年，他们唯一的幸存孩子出生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ 'taitəs ] , ['æftər]['sɑːskiːəz]['sɪstər] ['tɪʃə] .

| **He** | **was** | **named** | **Titus** | **,** | **after** | **Saskia's** | **sister** | **Titia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 命名 | 提图斯 | , | 后 | 萨斯基亚的 | 姐姐 | 蒂蒂亚 | . |

他被命名为提图斯，是为了纪念萨斯基亚的妹妹提提娅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| **But** | **the** | **young** | **wife** | **did** | **not** | **live** | **long** | **after** | **her** | **son** | **was** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 妻子 | 做过 | 不是 | 居住 | 长的 | 后 | 她 | 儿子 | 曾是 | 出生 | . |

但这位年轻的妻子在儿子出生后不久便去世了。

[hɜːr; hər] [helθ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['etʃɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['rembrænt] [ə'baʊt] - [ʃoʊz]

| **Her** | **health** | **broke** | **down** | **,** | **and** | **an** | **etching** | **made** | **by** | **Rembrandt** | **about** | **1640** | **shows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 健康 | 打破 | 向下 | , | 和 | 一个 | 蚀刻 | 制成 | 经过 | 伦勃朗 | 关于 | - | 演出 |

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ 'ʃaːpənd ] [fitʃər] ,

| **her** | **with** | **sharpened** | **features** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 锋利 | 特征 | , |

她的健康状况恶化，伦勃朗约于1640年创作的一幅蚀刻画描绘了她面容变得棱角分明的形象。

['fiːvərɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pensɪv] ['meləŋkɑːli] .

| feverish | eyes | , | and | an | expression | of | pensive | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 沉思的 | 忧郁 | . |

眼神迷离，带着沉思的忧郁。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

| The | happy | days | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 天 | 是 | 超过 | . |

快乐的日子已经结束了。

[ðer; ðər] [briːf] ['juːniən] , [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][end][ɪn] [terz] .

| Their | brief | union | , | begun | in | joy | , | was | soon | to | end | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 简短的 | 联盟 | , | 开始 | 在 | 喜悦 | , | 曾是 | 很快 | 到 | 结尾 | 在 | 眼泪 | . |

他们短暂的结合，始于欢乐，却很快以泪水告终。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['prɑːfəsi] , ['rɛmˌbrænts] [æŋ'zaɪətiz][wɜːr; wər] ['diːpənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɑːroʊ] — [ðə; ði]

| As | if | in | prophecy | , | Rembrandt's | anxieties | were | deepened | by | another | sorrow | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 预言 | , | 伦勃朗的 | 焦虑 | 是 | 加深 | 经过 | 其他 | 悲哀 | — | 这 |

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] - .

| death | of | his | mother | in | 1640 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 他的 | 母亲 | 在 | - | . |

仿佛是预言一般，伦勃朗的焦虑因另一件悲痛事而加深——他的母亲于 1640 年去世。

['sɑːskiːəz] ['ɪlnəs] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

| Saskia's | illness | made | rapid | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚的 | 疾病 | 制成 | 迅速的 | 进步 | . |

萨斯基亚的病情迅速恶化。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] ,

| Day | after | day | she | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 她 | 褪色 | , |

她一天天渐渐消失，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæv; həv]['eni] [diˈluːʒənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

| and | no | longer | did | the | artist | have | any | delusions | as | to | her | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 做过 | 这 | 艺术家 | 有 | 任何 | 妄想 | 作为 | 到 | 她 | 恢复 | . |

这位艺术家不再对自己的康复抱有任何幻想。

['sɑːskiːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɑːn][dʒuːn][faɪv] , - .

| Saskia | made | her | will | on | June | 5 | , | 1642 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨斯基亚 | 制成 | 她 | 将要 | 在 | 六月 | 5 | , | - | . |

萨斯基亚于 1642 年 6 月 5 日立下遗嘱。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] ,

| She | herself | , | however | , | had | not | lost | all | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | , | 然而 | , | 有 | 不是 | 丢失的全部 | | 希望 | , |

然而，她自己并没有完全失去希望。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] .

| for | in | this | will | she | spoke | of | the | children | she | might | eventually | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 将要 | 她 | 辐 | 的 | 这 | 孩子们 | 她 | 可能 | 最终 | 有 | . |

因为在这份遗嘱中，她提到了她将来可能会有的孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['rembrænt] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti][fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌn][ 'taitəs ] ,

| She | made | Rembrandt | trustee | of | her | property | for | their | son | Titus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 伦勃朗 | 受托人 | 的 | 她 | 财产 | 为了 | 他们的 | 儿子 | 提图斯 | , |

她指定伦勃朗为他们的儿子提图斯管理她的财产。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| showing | her | perfect | trust | in | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 她 | 完美的 | 相信 | 在 | 她 | 丈夫 | . |

展现了她对丈夫的完全信任。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn]

| At | the | end | of | the | document | she | signed | her | name | for | the | last | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 文档 | 她 | 签名 | 她 | 姓名 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 在 |

['tremjələs] ,

| tremulous | , |
|---|---|
| 颤抖的 | , |

在文件末尾，她最后一次颤抖着签下了自己的名字。

['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] .

| almost | illegible | characters | , | as | if | exhausted | by | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无法辨认 | 人物 | , | 作为 | 如果 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 努力 | . |

字迹几乎难以辨认，仿佛已经筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['sɑːskiːə] [pæst] [ə'weɪ] , [ɑːn][dʒuːn] - , - .

| It | was | only | a | few | days | later | that | Saskia | passed | away | , | on | June | 19 | , | 1642 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 那 | 萨斯基亚 | 通过了 | 离开 | , | 在 | 六月 | - | , | - | . |

仅仅几天后，萨斯基亚就去世了，时间是 1642 年 6 月 19 日。

['rembrænt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['kɔːfɪn][tuː; tə][ðə; ði] [aʊdə] [kɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Rembrandt | followed | her | coffin | to | the | Oude | Kerk | and | then | returned | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 随后 | 她 | 棺材 | 到 | 这 | 奥德 | 教堂 | 和 | 然后 | 返回 | 到 | 他的 |

['loʊnli] [haʊs] ,

| lonely | house | , |
|---|---|---|
| 孤独 | 房子 | , |

伦勃朗跟随她的棺木来到老教堂，然后返回了他那间孤零零的房子。

[wer] ['evriθɪŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| where | everything | reminded | him | of | his | brief | happiness | and | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一切 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 简短的 | 幸福 | 和 | 在哪里 | 他 | 曾是 |

[naʊ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] .

| now | alone | with | a | child | nine | months | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 独自的 | 和 | 一个 | 孩子 | 九 | 几个月 | 老的 | . |

这里的一切都让他想起自己短暂的幸福，而现在他却独自一人带着一个九个月大的孩子。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .

| He | never | seemed | to | recover | from | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 似乎 | 到 | 恢复 | 从 | 这 | 吹 | . |

他似乎始终未能从那次打击中恢复过来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ['peɪntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | went | on | working | , | and | during | the | years | to | come | painted | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 在职的 | , | 和 | 期间 | 这 | 年 | 到 | 来 | 绘 | 一些 | 的 | 他的 |

['gretɪst] ['pɪktʃərz] ;

| greatest | pictures | ; |
|---|---|---|
| 最 | 图片 | ; |

他继续工作，并在接下来的几年里创作了一些他最伟大的画作；

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][laɪf] ,

| but | seemingly | he | had | lost | his | grip | on | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 紧握 | 在 | 生活 | , |

但他似乎已经失去了对生活的掌控。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

| and | from | that | time | on | it | was | only | a | matter | of | a | few | years | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 在 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 一个 | 很少 | 年 | 直到 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

| he | was | overwhelmed | by | financial | troubles | and | was | driven | to | a | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不堪重负 | 经过 | 金融的 | 麻烦 | 和 | 曾是 | 驱动 | 到 | 一个 | 谦逊的 |

['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .

| lodging | and | his | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 和 | 他的 | 死亡 | . |

从那时起，仅仅几年时间，他就因经济困难而陷入困境，被迫住进简陋的住所，最终去世。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 20 | , | SERIAL | No | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第20期，序列号120

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ɪn][ðə; ði] ['kæsəl] ['gæləri]

| IN | THE | CASSEL | GALLERY |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡塞尔 | 画廊 |

在卡塞尔画廊

- — ['pɔːrtrət] [baɪ] ['rembrænt]

| COPPENOL | — | Portrait | by | Rembrandt |
|---|---|---|---|---|
| - | — | 肖像 | 经过 | 伦勃朗 |

COPPENOL——伦勃朗的肖像

['rembrænt]

| REMBRANDT |
|---|
| 伦勃朗 |

伦勃朗

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ]

| His | Etchings |
|---|---|
| 他的 | 蚀刻画 |

他的蚀刻版画

[sɪks]

| SIX |
|---|
| 六 |

六

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['rembrænt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]['peɪntər] ;

| Many | people | in | considering | Rembrandt | think | of | him | only | as | a | master | painter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 在 | 考虑 | 伦勃朗 | 思考 | 的 | 他 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 掌握 | 画家 | ; |

许多人想到伦勃朗，只会想到他是一位绘画大师；

[ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['etʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

| they | overlook | the | fact | that | he | was | also | the | leading | etcher | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 俯瞰 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 还 | 这 | 领导 | 蚀刻机 | 的 | 他的 | 时间 | . |

他们忽略了这样一个事实：他也是当时最杰出的蚀刻师。

[ðɪs] ['mɑːnəgræf] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['briːfli] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] .

| This | monograph | will | take | up | briefly | this | part | of | the | great | artist's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专著 | 将要 | 拿 | 向上 | 简要地 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 艺术家的 | 工作 | . |

这篇专著将简要介绍这位伟大艺术家的这部分作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ˌhoʊkʊ'saɪ] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] ,

| It | is | related | of | Hokusai | , | the | Japanese | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 的 | 北斋 | , | 这 | 日本人 | 艺术家 | , |

它与日本艺术家葛饰北斋有关。

[ðæt] [hiː; hi][wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ,

| that | he | once | said | that | he | hoped | to | live | to | be | very | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 一次 | 说 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 居住 | 到 | 是 | 非常 | 老的 | , |

他曾说过，他希望能够长寿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri]

| and | that | he | might | have | time | to | learn | to | draw | in | such | a | way | that | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 时间 | 到 | 学习 | 到 | 画 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 每一个 |

[stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| stroke | of | his | pencil | would | be | the | expression | of | some | living | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中风 | 的 | 他的 | 铅笔 | 会 | 是 | 这 | 表达 | 的 | 一些 | 活的 | 事物 | . |

这样他或许就有时间学习绘画，使他的每一笔都能表达出某种生物的形象。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['rembrænt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| That | is | exactly | what | Rembrandt | managed | to | do | in | almost | every | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 伦勃朗 | 管理 | 到 | 做 | 在 | 几乎 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 |

['etʃɪŋ] .

| etchings | . |
|---|---|
| 蚀刻画 | . |

这正是伦勃朗几乎在他每一幅蚀刻版画中所做到的。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| This | is | particularly | true | of | the | wonderful | little | etching | of | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 特别 | 真的 | 的 | 这 | 精彩的 | 小的 | 蚀刻 | 的 | 他的 | 母亲 | . |

他母亲的那幅精美的小版画尤其如此。

[wʌn] ['krɪtɪk] [sez] [ðæt] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['etʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz]

| One | critic | says | that | on | looking | at | this | etching | he | was | compelled | to | close | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 评论家 | 说道 | 那 | 在 | 寻找 | 在 | 这 | 蚀刻 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 关闭 | 他的 |

[aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| eyes | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

一位评论家说，他看到这幅蚀刻版画时，不禁闭上眼睛片刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [roʊz] [ʌn'bɪd(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| because | of | the | tears | that | rose | unbidden | at | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 眼泪 | 那 | 玫瑰 | 未邀请的 | 在 | 视线 | 的 | 它 | . |

因为看到它时，眼泪不由自主地涌了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ]

| It | would | be | hard | to | find | anything | more | worthy | of | praise | than | this | engraving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 更多的 | 值得 | 的 | 称赞 | 比 | 这 | 雕刻 |

.

:

.

很难找到比这幅版画更值得称赞的东西了。

['evri] [laɪn] [iks'presiz] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] .

| Every | line | expresses | motherly | kindness | , | sweetness | , | and | thoughtfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 线 | 表达 | 母性 | 仁慈 | , | 甜味 | , | 和 | 深思熟虑 | . |

每一句都表达了母亲的慈爱、温柔和体贴。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ; [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] .

| Nothing | could | have | been | omitted | ; | the | etching | is | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 省略 | ; | 这 | 蚀刻 | 是 | 完全的 | . |

所有细节都已完成，不可能有任何遗漏。

[soʊ] ['skɪlfl] [wʌz; wəz] ['rembrænt] [æz; əz][æn; ən] ['etʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]

| So | skilful | was | Rembrandt | as | an | etcher | that | the | nobleness | of | his | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熟练 | 曾是 | 伦勃朗 | 作为 | 一个 | 蚀刻机 | 那 | 这 | 高贵 | 的 | 他的 | 想法 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

| and | the | depth | of | his | nature | are | apt | to | be | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 自然 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 被忽视的 | . |

伦勃朗的蚀刻技艺如此精湛，以至于人们往往忽略了他思想的高尚和人格的深刻。

[hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [pə'veɪdid] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] , [ɑ:r'tɪstɪk][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

| His | engravings | are | pervaded | by | his | big | , | artistic | personality | and | by | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雕刻 | 是 | 弥漫 | 经过 | 他的 | 大的 | , | 艺术 | 性格 | 和 | 经过 | 他的 | 自己的 |

[i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] .

| ennobling | influence | . |
|---|---|---|
| 升华 | 影响 | . |

他的版画作品处处体现着他宏大的艺术个性和高尚的品格。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][soʊl] [spoʊk] [nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

| The | artist's | soul | spoke | not | only | through | the | choice | of | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家的 | 灵魂 | 辐 | 不是 | 仅有的 | 通过 | 这 | 选择 | 的 | 主题 | , |

艺术家的灵魂不仅体现在题材的选择上，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] .

| but | found | expression | in | every | single | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 表达 | 在 | 每一个 | 单身的 | 细节 | . |

但却在每个细节中都得到了体现。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪn'ventɪv] ['paʊər] , [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| He | showed | a | singular | inventive | power | , | originality | of | conception | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 一个 | 单数 | 富有创造力的 | 力量 | , | 独创性 | 的 | 概念 | , | 和 | 一个 |

[greɪt] [depθ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| great | depth | of | understanding | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 深度 | 的 | 理解 | . |

他展现了非凡的创造力、独创的构思和深刻的理解力。

[ə'mʌŋ] ['rɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [wɜ:r; wər] ['meni] ['wʌndərfəli] [laɪf] - [laɪk] ['pɔ:trɪts] , ['bɪblɪkl]

| Among | Rembrandt's | etchings | were | many | wonderfully | life | - | like | portraits | , | biblical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 伦勃朗的 | 蚀刻画 | 是 | 许多 | 太棒了 | 生活 | - | 喜欢 | 肖像 | , | 圣经 |

['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['lændskeips] .

| subjects | , | and | landscapes | . |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | , | 和 | 风景 | . |

伦勃朗的蚀刻版画中有很多栩栩如生的肖像画、圣经题材作品和风景画。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'twi:n]

| An | interesting | thing | about | all | this | work | is | that | most | of | it | was | done | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 全部 | 这 | 工作 | 是 | 那 | 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 完毕 | 之间 |

[ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

| the | years | 1639 | and | 1661 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | 和 | - | . |

所有这些作品有趣的地方在于，它们大部分都是在 1639 年至 1661 年间完成的。

['æftər] [ðɪs] ['rembrænt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'naunst] ['etʃɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

| After | this | Rembrandt | seems | to | have | renounced | etching | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 伦勃朗 | 似乎 | 到 | 有 | 放弃 | 蚀刻 | 完全 | . |

此后，伦勃朗似乎完全放弃了蚀刻版画。

[ɪn] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rks] ,

| In | these | twenty | years | he | produced | his | greatest | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 二十 | 年 | 他 | 生产 | 他的 | 最 | 作品 | , |

在这二十年间，他创作了他最伟大的作品。

[ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| on | every | one | of | which | appears | the | impress | of | the | genius | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 一 | 的 | 哪个 | 出现 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 男人 | . |

每一件作品上都体现了这位天才的印记。

['rembrænt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]

| Rembrandt | seems | to | have | had | a | particular | interest | in | making | etchings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 制作 | 蚀刻画 | 的 |

['begərz] .

| beggars | . |
|---|---|
| 乞丐 | . |

伦勃朗似乎对创作乞丐的蚀刻版画特别感兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

| He | delighted | to | draw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 高兴极了 | 到 | 画 | 他们 | . |

他很乐意为他们画像。

[ðiːz] [taɪps] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['æmstərdæm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| These | types | were | easy | to | find | in | Amsterdam | at | that | time | ; | but | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 类型 | 是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 在 | 阿姆斯特丹 | 在 | 那 | 时间 | ; | 但 | 他们 | 可能 | 是 |

[kɔːld] ['suːpər] - ['begərz] ,

| called | super | - | beggars | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 极好的 | - | 乞丐 | , |

当时在阿姆斯特丹很容易找到这类人；但他们或许可以被称为超级乞丐。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [sez] , “ [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]

| for | as | a | critic | says | , | “ | One | is | almost | inclined | to | say | that | they | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 一个 | 评论家 | 说道 | , | “ | 一 | 是 | 几乎 | 倾斜 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 不能 | 是 |

['begərz] ,

| beggars | , |
|---|---|
| 乞丐 | , |

正如一位评论家所说，“人们几乎会说他们不可能是乞丐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

| because | the | master's | hand | has | endowed | them | with | the | warmth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 硕士学位 | 手 | 有 | 捐赠 | 他们 | 和 | 这 | 温暖 | 和 |

['splendər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [kloʊðd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .

| splendor | with | which | his | artistic | temperament | clothed | everything | he | looked | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 和 | 哪个 | 他的 | 艺术 | 气质 | 穿着衣服 | 一切 | 他 | 看起来 | 在 | . |

因为大师之手赋予了它们温暖和光彩，而大师的艺术气质也赋予了他所看到的一切事物以这种温暖和光彩。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [hæv; həv] [brɔːt] [greɪt] ['praɪsɪz] .

| ” | Some | of | Rembrandt's | etchings | have | brought | great | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 伦勃朗的 | 蚀刻画 | 有 | 带来 | 伟大的 | 价格 | . |

“伦勃朗的一些蚀刻版画拍出了很高的价格。”

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['praɪsɪz] ['verid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [steɪt] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | most | cases | , | however | , | these | prices | varied | because | of | the | “ | state | ” | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | , | 然而 | , | 这些 | 价格 | 多种多样 | 因为 | 的 | 这 | “ | 状态 | ” | 的 | 这 |

[pleɪts] .

| plates | . |
|---|---|
| 盘子 | . |

但在大多数情况下，这些价格会因车牌的“状况”而有所不同。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] “ [steɪts] ” [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]

| The | points | of | difference | between | these | “ | states | ” | arise | from | the | additions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 的 | 不同之处 | 之间 | 这些 | “ | 各州 | ” | 出现 | 从 | 这 | 新增内容 | 和 |

['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ] ['rembrænt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] .

| changes | made | by | Rembrandt | on | the | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 制成 | 经过 | 伦勃朗 | 在 | 这 | 盘子 | . |

这些“状态”之间的差异点源于伦勃朗在版画上所做的添加和修改。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , “ ['rembrænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

| A | single | impression | of | one | of | his | etchings | , | “ | Rembrandt | with | a | Sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 印象 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 蚀刻画 | , | “ | 伦勃朗 | 和 | 一个 | 剑 | , |

他的一幅蚀刻版画《持剑的伦勃朗》的单张印样

” [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] $10 , - [ɪn] - .

| ” | was | bought | for | about | $10 | , | 000 | in | 1893 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 买 | 为了 | 关于 | $10 | , | - | 在 | - | . |

“于 1893 年以约 10,000 美元的价格购入。

[ə'nʌðər] , “ ['i:freiim] ['boʊnəs][wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋ] , ” [brɔ:t] [ə'baʊt] $9 , - ; [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,

| Another | , | “ | Ephraim | Bonus | with | Black | Ring | , | ” | brought | about | $9 | , | 750 | ; | while | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | “ | 以法莲 | 奖金 | 和 | 黑色的 | 戒指 | , | ” | 带来 | 关于 | $9 | , | - | ; | 尽管 | 一个 | 第三 | , |

另一件名为“Ephraim Bonus with Black Ring”的藏品拍出了约9750美元的价格；而第三件藏品，

[ðə; ði] “ ['hʌndrəd] ['gɪldər] [prɪnt] , ” [fetʃt] [ə'baʊt] $8 , - .

| the | “ | Hundred | Guilder | Print | , | ” | fetched | about | $8 | , | 750 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 百 | 公爵 | 打印 | , | ” | 已获取 | 关于 | $8 | , | - | . |

《百盾版画》拍出了约 8750 美元的价格。

[sʌm; səm] [meɪ] [faɪnd][ɪn] ['rɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrz] [rʌf] [ænd; ənd]

| Some | may | find | in | Rembrandt's | etching | much | that | at | first | appears | rough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能 | 寻找 | 在 | 伦勃朗的 | 蚀刻 | 很多 | 那 | 在 | 第一的 | 出现 | 粗糙的 | 和 |

[ʌn'ku:θ] .

| uncouth | . |
|---|---|
| 粗野 | . |

有些人可能会觉得伦勃朗的蚀刻版画乍看之下粗糙不堪。

[mɔ:r] [ə'pærənt] [skɪl] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ]

| More | apparent | skill | and | ease | in | drawing | may | appear | to | have | been | shown | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 明显 | 技能 | 和 | 舒适 | 在 | 绘画 | 可能 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 所示 | 经过 |

['ʌðər] ['etʃər] .

| other | etchers | . |
|---|---|---|
| 其他 | 蚀刻师 | . |

其他蚀刻家似乎展现出了更明显的绘画技巧和轻松的绘画手法。

[bʌt; bət] ['rɛmˌbrænts] [wɜ:rk] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [tɜ:m] [bɪg] ,

| But | Rembrandt's | work | may | justly | be | termed | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伦勃朗的 | 工作 | 可能 | 公正地 | 是 | 称为 | 大的 | , |

但伦勃朗的作品完全可以称得上是宏大的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['mæstər] .

| for | it | was | conceived | on | a | grand | scale | by | a | genius | and | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 构思 | 在 | 一个 | 盛大 | 规模 | 经过 | 一个 | 天才 | 和 | 掌握 | . |

因为它是由一位天才大师构思的，规模宏大。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 20 | , | SERIAL | No | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第20期，序列号120

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
**COPYRIGHT , 1916 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [ a:ts ] · [dɪ'sembər] [wʌn] , -
**THE MENTOR · DEPARTMENT OF FINE ARTS · DECEMBER 1 , 1916**
这 导师 · 部门 的 美好的 艺术 · 十二月 1 , -

导师 · 美术系 · 1916年12月1日

['rembrænt]
**REMBRANDT**
伦勃朗

伦勃朗

[baɪ][dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk]
**By JOHN C . VAN DYKE**
经过 约翰 C . VAN 堤防

作者：约翰·C·范·戴克

[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] , ['rʌtgɚz] ['kɑ:lɪdʒ]
**Professor of the History of Art , Rutgers College**
教授 的 这 历史 的 艺术 , 罗格斯大学 大学

罗格斯大学艺术史教授

['mentər] [grə'vjʊrz]
**MENTOR GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

[ˌsoʊbi:'ɛski]
**SOBIESKI**
索别斯基

索别斯基

['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n]
**DETAIL OF THE ANATOMY LESSON**
细节 的 这 解剖学 课

解剖课细节

[ðə; ði] [mɪl]
**THE MILL**
这 磨

磨坊

['mentər] [grə'vjʊrz]
**MENTOR GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

[ɪ'lɪzəbəθ] [bʌs]
**ELIZABETH BAS**
伊丽莎白 巴斯

伊丽莎白·巴斯

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['sɑ:ski:ə] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər]
**PORTRAIT OF SASKIA HOLDING A FLOWER**
肖像 的 萨斯基亚 保持 一个 花

萨斯基亚手捧鲜花的肖像

-
**COPPENOL**
-

柯本醇

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]
**Portrait** **of** **the** **Artist**
肖像 的 这 艺术家

艺术家肖像

[baɪ] [hɪm'self]
**By** **Himself**
经过 他本人

他独自一人

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [siː] . [frɪk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
**In** **the** **Collection** **of** **Mr** **.** **Henry** **C** **.** **Frick** **,** **New** **York** **City**
在 这 收藏 的 先生 . 亨利 C . 弗里克 , 新的 约克 城市

纽约市亨利·C·弗里克先生收藏

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
**Entered** **as** **second** **-** **class** **matter** **March** **10** **,** **1913** **,** **at** **the** **postoffice** **at** **New** **York** **,**
进入 作为 第二 - 班级 事情 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的 约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
**N** **.** **Y** **.** **,** **under** **the** **act** **of** **March** **3** **,** **1879** **.**
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
**Copyright** **,** **1916** **,** **by** **The** **Mentor** **Association** **,** **Inc** **.**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɛðɚlənd] [ɑːrt] ['gæləriz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [griːk]
**The** **visitor** **to** **the** **Netherland** **art** **galleries** **should** **leave** **his** **notions** **of** **Greek**
这 游客 到 这 荷兰 艺术 画廊 应该 离开 他的 概念 的 希腊语
[ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
**and** **Italian** **art** **with** **his** **umbrella** **,**
和 意大利语 艺术 和 他的 伞 ,

参观荷兰美术馆的游客应该把他们对希腊和意大利艺术的固有观念留在雨伞里。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
**at** **the** **entrance** **.**
在 这 入口 .

在入口处。

['hɑːlənd] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['kænənz][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɔːr] [taɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr]
**Holland** **is** **no** **place** **to** **talk** **about** **canons** **of** **proportion** **or** **types** **of** **beauty** **or**
荷兰 是 不 地方 到 讲话 关于 教规 的 部分 或者 类型 的 美丽 或者
[aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**ideals** **of** **any** **kind** **.**
理想 的 任何 种类 .

在荷兰，根本不适合谈论比例准则、美的类型或任何类型的理想。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
**The** **Dutch** **are** **now** **,** **as** **they** **have** **always** **been** **,** **a** **people** **confronted** **by** **the**
这 荷兰语 是 现在 , 作为 他们 有 总是 到过 , 一个 人们 面对 经过 这
[riˈælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
**realities** **of** **existence** **,**
现实 的 存在 ,

荷兰人如今和以往一样，都是一个直面生存现实的民族。

[ænd; ənd] [siː] [laɪf] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz][fækts] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]

| and | see | life | , | literature | , | and | art | as | facts | rather | than | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 生活 | , | 文学 | , | 和 | 艺术 | 作为 | 事实 | 相当 | 比 | 作为 |

[ 'fænsis ] .

| fancies | . |
|---|---|
| 幻想 | . |

将生活、文学和艺术视为事实，而不是幻想。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] ['roʊmæns][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə; eɪ]

| There | has | never | been | much | romance | about | them | , | but | , | on | the | contrary | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 很多 | 浪漫 | 关于 | 他们 | , | 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 一个 |

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɪstənt] ,

| realization | of | the | existent | , |
|---|---|---|---|---|
| 实现 | 的 | 这 | 存在的 | , |

它们之间从来没有多少浪漫的成分，相反，它们体现了对现实的认知。

[ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [kiːn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

| a | grasp | of | the | truth | and | vitality | of | things | , | a | keen | penetration | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抓牢 | 的 | 这 | 真相 | 和 | 活力 | 的 | 事物 | , | 一个 | 敏锐的 | 渗透 | 进入 | 这 |

['hjuːmən]['prɑːbləm] .

| human | problem | . |
|---|---|---|
| 人类 | 问题 | . |

对事物的真谛和活力有深刻的理解，对人类问题有敏锐的洞察力。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [niːd] [fɔːr; fər][fɑːr] - [fetʃt] [ 'fænsis ][ɔːr][aɪ'diːlz] .

| There | never | was | any | need | for | far | - | fetched | fancies | or | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 任何 | 需要 | 为了 | 远的 | - | 已获取 | 幻想 | 或者 | 理想 | . |

根本不需要任何不切实际的幻想或理想。

[ðə; ði][laɪf][ə'baʊt][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | life | about | them | interested | and | impressed | them | , | and | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 关于 | 他们 | 感兴趣的 | 和 | 印象深刻 | 他们 | , | 和 | , | 从 | 这 |

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| very | beginning | , |
|---|---|---|
| 非常 | 开始 | , |

他们周围的生活令他们感兴趣，并给他们留下了深刻的印象，从一开始，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

| the | Dutch | painters | were | painting | the | portrait | of | their | own | land | and | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 画家 | 是 | 绘画 | 这 | 肖像 | 的 | 他们的 | 自己的 | 土地 | 和 | 人们 | . |

荷兰画家们描绘的是他们自己的土地和人民的肖像。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [dʒʌst][æz; əz]

| The | result | was | an | art | that | has | a | distinct | quality | of | its | own | — | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 艺术 | 那 | 有 | 一个 | 清楚的 | 质量 | 的 | 它是 | 自己的 | — | 只是 | 作为 |

[dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ]['kwɑːləti][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ 'pəːʃə ][ɔːr][dʒə'pæn] .

| distinct | a | quality | as | the | art | of | Persia | or | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 一个 | 质量 | 作为 | 这 | 艺术 | 的 | 波斯 | 或者 | 日本 | . |

最终形成的艺术具有其独特的品质——与波斯或日本的艺术一样独特。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

| You | would | not | think | of | judging | Japanese | art | by | that | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 思考 | 的 | 评判 | 日本人 | 艺术 | 经过 | 那 | 的 | 意大利 | . |

你不会想到用意大利艺术来评判日本艺术。

[waɪ] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɑːrt][ɪn]['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ?

| Why | then | think | of | Dutch | art | in | any | other | terms | than | its | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 思考 | 的 | 荷兰语 | 艺术 | 在 | 任何 | 其他 | 条款 | 比 | 它是 | 自己的 | ? |

那么，为什么还要用荷兰艺术自身的视角来看待它呢?

['rembrænt] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl]
**Rembrandt** **and** **Raphael**
伦勃朗 和 拉斐尔

伦勃朗和拉斐尔

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
**PORTRAIT** **OF** **A** **MAN**
肖像 的 一个 男人

男人的肖像

[['ɔːltmən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm] , [nuː] [jɔːk]
**Altman** **Collection** **of** **Metropolitan** **Museum** **,** **New** **York**
奥特曼 收藏 的 大都会 博物馆 , 新的 约克

纽约大都会艺术博物馆奥特曼收藏

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['rembrænt] ,
**To** **carry** **out** **the** **thought** **in** **illustration** **,** **it** **may** **be** **said** **that** **Rembrandt** **,**
到 携带 出去 这 想法 在 插图 , 它 可能 是 说 那 伦勃朗 ,

为了更好地阐释这一观点，我们可以说伦勃朗，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʌtʃmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] .
**the** **great** **Dutchman** **,** **was** **the** **very** **opposite** **of** **Raphael** **,** **the** **great** **Italian** **.**
这 伟大的 荷兰人 , 曾是 这 非常 对面的 的 拉斐尔 , 这 伟大的 意大利语 .

这位伟大的荷兰人与伟大的意大利人拉斐尔截然相反。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [noʊ] ['ælɪg(ə)rɪ] [ɑːn]['vætɪkən] [wɔːlz] , [wʌz; wəz][nɑːt][led] [ə'weɪ] [baɪ] ['renəsɑːns]
**He** **painted** **no** **allegories** **on** **Vatican** **walls** **,** **was** **not** **led** **away** **by** **Renaissance**
他 绘 不 寓言 在 教廷 墙壁 , 曾是 不是 引领 离开 经过 复兴
[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [griːk] [fɔːrm] ,
**revivals** **of** **Greek** **form** **,**
复兴 的 希腊语 形式 ,

他没有在梵蒂冈的墙上绘制寓言画，也没有被文艺复兴时期对希腊艺术形式的复兴所吸引。

[driːmd] [noʊ] [driːmz] [ʌv; əv][ ˌjuːnaitiŋ ]['peɪgən] [taɪps] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [aɪ'diːlz] .
**dreamed** **no** **dreams** **of** **uniting** **pagan** **types** **with** **Christian** **ideals** **.**
梦见 不 梦境 的 联合 异教徒 类型 和 基督教 理想 .

他们从未想过要将异教徒的思想与基督教的理念结合起来。

['iːv(ə)n] ['teknɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ræfeɪəl] .
**Even** **technically** **he** **was** **widely** **different** **from** **Raphael** **.**
甚至 技术上来说 他 曾是 广泛 不同的 从 拉斐尔 .

即使从技术层面来说，他也与拉斐尔大相径庭。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['iːz(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɔɪlz] , [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [wət'evər] [fɔːr; fər][ɪ'tæliən][laɪn]
**He** **painted** **the** **easel** **picture** **in** **oils** **,** **had** **no** **love** **whatever** **for** **Italian** **line**
他 绘 这 画架 图片 在 油 , 有 不 爱 任何 为了 意大利语 线
[ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**and** **composition** **,**
和 作品 ,

他用油画颜料在画架上作画，对意大利的线条和构图毫无兴趣。

[dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)lɪŋ][baɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
**did** **all** **his** **drawing** **and** **modeling** **by** **catches** **of** **shadow** **,**
做过 全部 他的 绘画 和 造型 经过 捕获物 的 阴影 ,

他所有的绘画和建模都是通过捕捉光影完成的。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk][juːz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
**and** **produced** **his** **most** **startling** **effects** **by** **the** **dramatic** **use** **of** **light** **and**
和 生产 他的 最多 令人震惊 效果 经过 这 戏剧性 使用 的 光 和
['kʌlər] .
**color** **.**
颜色 .

他通过对光线和色彩的戏剧性运用，产生了最惊人的效果。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['rembrænt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
**In all this Rembrandt was merely reflecting his time and his people in his**
在 全部 这 伦勃朗 曾是 仅仅 反思 他的 时间 和 他的 人们 在 他的
[oʊn] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] .
**own ingenious way .**
自己的 巧妙 方式 .

在这一切中，伦勃朗只不过是以他自己巧妙的方式反映了他所处的时代和人民。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
**He was emphatically true to the Dutch point of view ,**
他 曾是 强调地 真的 到 这 荷兰语 观点 的 看法 ,

他完全认同荷兰人的观点，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] , [fɔːrs] , [vaɪ'tæləti] , ['kærəktər] .
**and today his art is full of truth , force , vitality , character .**
和 今天 他的 艺术 是 满的 的 真相 , 力量 , 活力 , 特点 .

如今他的艺术作品充满了真理、力量、活力和个性。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɜːrd] “ ['kærəktər] ” [ɪz][ðə; ðɪ] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
**In fact , that word “ character ” is the keynote to all his work .**
在 事实 , 那 单词 “ 特点 ” 是 这 基调 到 全部 他的 工作 .

事实上，“性格”一词是他所有作品的关键所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɛs'θɛtɪk] ['pærədɑːks] , ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['rembrænt] , “
**It furthermore explains that æsthetic paradox , sometimes applied to Rembrandt , “**
它 此外 解释 那 审美的 悖论 , 有时 应用 到 伦勃朗 , “
[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌgli] .
**the beauty of the ugly .**
这 美丽 的 这 丑陋的 .

它还进一步解释了有时用于形容伦勃朗的审美悖论，即“丑陋之美”。

” [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ʌgli] ,
**” For many of his people are ugly ,**
” 为了 许多 的 他的 人们 是 丑陋的 ,

“因为他的人民中许多人长相丑陋，

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] ,
**if we regard them for the straightness of their foreheads and noses ,**
如果 我们 看待 他们 为了 这 笔直 的 他们的 额头 和 鼻子 ,
[ðə; ðɪ]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪnz] ,
**the oval of their chins ,**
这 椭圆形 的 他们的 下巴 ,

如果我们以他们额头和鼻子的笔直程度、下巴的椭圆形来评判他们，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti]
**or the proportions of their figures ; but they are beautiful in their simplicity**
或者 这 比例 的 他们的 数据 ; 但 他们 是 美丽的 在 他们的 简单
[ʌv; əv] ['prez(ə)ns] ,
**of presence ,**
的 在场 ,

或者说，她们的身材比例并不出众；但她们的美丽在于她们朴素的存在感。

[ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪn'serəti] , [ðer; ðər] [prə'faʊnd] [truːθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
**their unconscious sincerity , their profound truth of character .**
他们的 无意识 诚意 , 他们的 深刻的 真相 的 特点 .

他们不自觉的真诚，他们深刻的性格真相。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt]
**THE ARCHITECT**
这 建筑师

建筑师

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['kæsəl] , ['dʒɜːrməni]

| In | the | Gallery | at | Cassel | , | Germany |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 画廊 | 在 | 卡塞尔 | , | 德国 |

在德国卡塞尔美术馆

['rembrænt] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər]

| Rembrandt | as | a | Leader |
|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 作为 | 一个 | 领导者 |

伦勃朗的领导才能

[noʊ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [prə'duːst] [ə; eɪ]['faɪnər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [skuːl]

| No | country | in | Europe | produced | a | finer | quality | of | art | , | or | a | more | learned | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 国家 | 在 | 欧洲 | 生产 | 一个 | 更精细 | 质量 | 的 | 艺术 | , | 或者 | 一个 | 更多的 | 学习 | 学校 |

[ʌv; əv][ 'krɑːftsmən ] ,

| of | craftsmen | , |
|---|---|---|
| 的 | 工匠 | , |

欧洲没有哪个国家能生产出比这更精美的艺术品，也没有哪个国家能培养出比这更博学的工匠。

[ðæn; ðən] ['hɑːlənd] .

| than | Holland | . |
|---|---|---|
| 比 | 荷兰 | . |

比荷兰还多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər]['dʒiːniəs][ðer; ðər][æz; əz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz]

| There | was | a | master | genius | there | as | elsewhere | , | and | that | genius | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 天才 | 那里 | 作为 | 别处 | , | 和 | 那 | 天才 | 曾是 |

['rembrænt] .

| Rembrandt | . |
|---|---|
| 伦勃朗 | . |

那里和其他地方一样，也存在一位艺术大师，这位大师就是伦勃朗。

[hiː; hi] [keɪm] [wen] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] — [keɪm]

| He | came | when | Holland | had | reached | her | highest | pitch | of | power | — | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 什么时候 | 荷兰 | 有 | 达到 | 她 | 最高 | 沥青 | 的 | 力量 | — | 来了 |

[ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['peɪntəz] [wɜːr; wər]

| on | the | crest | of | the | wave | of | which | he | and | his | fellow | painters | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 海浪 | 的 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 画家 | 是 |

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] .

| the | light | and | color | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 和 | 颜色 | . |

他来的时候，荷兰正处于鼎盛时期——他和他的画家同伴们正是这股浪潮的光芒和色彩。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kleɪmd] [æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt] ['peɪntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] ['taɪt(ə)l]

| He | has | been | acclaimed | as | her | great | painter | and | he | deserves | that | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 备受赞誉 | 作为 | 她 | 伟大的 | 画家 | 和 | 他 | 值得 | 那 | 标题 |

,

,

,

他被誉为她最伟大的画家，他当之无愧。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mæstərz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

| for | of | all | the | Dutch | masters | he | was | practically | the | only | one | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 全部 | 这 | 荷兰语 | 大师 | 他 | 曾是 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][skoʊp] .

| universal | in | his | scope | . |
|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 在 | 他的 | 范围 | . |

在所有荷兰大师中，他几乎是唯一一位作品涵盖范围如此之广的大师。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ə'loʊn] , [ɪn][ɪts] [ə'piːl] , ['trævlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

| His | art | alone | , | in | its | appeal | , | travels | beyond | the | confines | of | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 艺术 | 独自的 | , | 在 | 它是 | 上诉 | , | 旅行 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 荷兰 | . |

仅凭他的艺术作品，其魅力就已超越荷兰的国界。

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][seɪ][ɪz][wɜ:rld] - [ɪm'breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][faindz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑ:ns]

| What | he | has | to | say | is | world | - | embracing | , | and | finds | sympathetic | response |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 是 | 世界 | - | 拥抱 | , | 和 | 发现 | 交感神经 | 回复 |

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pi:pəlz] .

| with | all | peoples | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 人民 | . |

他的言论具有普世意义，能引起各界人士的共鸣。

[hi:; hi][ɪz] [prə'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntu:][laɪf][ 'prɔ:bləms ] ,

| He | is | profound | in | his | humanity | , | in | his | penetration | into | life | problems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 深刻的 | 在 | 他的 | 人类 | , | 在 | 他的 | 渗透 | 进入 | 生活 | 问题 | , |

他极具人文情怀，对生活问题有着深刻的洞察。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .

| in | his | sympathy | with | his | fellow | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 同情 | 和 | 他的 | 同伴 | 男人 | . |

他同情他的同胞。

[ðə; ði] [pʊr] ,

| The | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

穷人，

[mi:n] - ['lʊkɪŋ] ['æmstərdæm][dʒu:z] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:'treid] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər]

| mean | - | looking | Amsterdam | Jews | that | he | portrayed | in | so | many | of | his | pictures | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | - | 寻找 | 阿姆斯特丹 | 犹太人 | 那 | 他 | 描绘 | 在 | 所以 | 许多 | 的 | 他的 | 图片 | 是 |

[pə'θetɪk] [ɪn][ðer; ðər][hju:'mɪləti] ,

| pathetic | in | their | humility | , |
|---|---|---|---|---|
| 可怜的 | 在 | 他们的 | 谦逊 | , |

他许多画作中描绘的那些面目狰狞的阿姆斯特丹犹太人，他们的谦卑令人唏嘘。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] , [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

| their | suffering | , | their | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 痛苦 | , | 他们的 | 耐心 | . |

他们的苦难，他们的忍耐。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɒdlz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði] ['loʊli] .

| He | was | always | taking | for | models | the | humble | , | the | despised | , | the | lowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 采取 | 为了 | 模型 | 这 | 谦逊的 | , | 这 | 被鄙视的 | , | 这 | 卑微的 | . |

他总是以卑微的、被鄙视的、地位低下的人为榜样。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| His | heart | seemed | to | go | out | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 他们 | . |

他似乎很同情他们。

[hɪz; ɪz] ['bɪblɪkl] ['pɪktʃərz]

| His | Biblical | Pictures |
|---|---|---|
| 他的 | 圣经 | 图片 |

他的圣经图画

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [taɪps] [wʌt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

| And | with | such | types | what | a | new | interpretation | he | gave | the | Bible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 类型 | 什么 | 一个 | 新的 | 解释 | 他 | 给予 | 这 | 圣经 | ! |

他用这些例子，给《圣经》带来了多么全新的诠释啊！

[haʊ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd]['baɪb(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l][baɪ]

| How | he | realized | Bible | truth | and | brought | it | home | to | his | own | people | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 已实现 | 圣经 | 真相 | 和 | 带来 | 它 | 家 | 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | 经过 |

['ju:zɪŋ][ðə; ði][dʒu:][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊldər][fɔ:r; fər] ['mɒdlz] !

| using | the | Jew | of | the | quarter | and | the | boor | of | the | polder | for | models | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 犹 | 的 | 这 | 四分之一 | 和 | 这 | 莽汉 | 的 | 这 | 圩田 | 为了 | 模型 | ! |

他如何领悟圣经真理，并以当地犹太人和圩田里的粗人为榜样，将圣经真理带给自己的同胞！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] “ ['sʌpər] [æt; ət] ['ɛmaʊs] ” — [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps]

| Look | at | the | “ | Supper | at | Emmaus | ” | — | look | for | the | intensity | of | the | types |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | “ | 晚餐 | 在 | 以马忤斯 | ” | — | 看 | 为了 | 这 | 强度 | 的 | 这 | 类型 |

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][fɔːrm] .

| rather | than | for | any | regularity | of | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 为了 | 任何 | 规律性 | 的 | 形式 | . |

看看《以马忤斯的晚餐》——要关注人物形象的鲜明特征，而不是形式的规律性。

[wʌt] ['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [bluː] - [lɪpt] [kraɪst] ,

| What | pathos | in | the | pale | , | blue | - | lipped | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 感伤 | 在 | 这 | 苍白 | , | 蓝色的 | - | 嘴唇 | 基督 | , |

苍白、嘴唇发青的基督身上蕴含着何等的悲悯！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði]

| with | the | phosphorescent | glimmer | of | the | tomb | about | the | architecture | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 磷光 | 微光 | 的 | 这 | 墓 | 关于 | 这 | 建筑学 | 在 | 这 |

[bæk] !

| back | ! |
|---|---|
| 后退 | ! |

陵墓后方的建筑闪烁着磷光！

[wʌt] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] !

| What | amazement | in | the | disciples | at | the | table | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 惊愕 | 在 | 这 | 门徒 | 在 | 这 | 桌子 | ! |

门徒们在餐桌旁都惊奇不已！

[wʌt] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] !

| What | fear | in | the | boy | bringing | in | the | dish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 害怕 | 在 | 这 | 男生 | 带来 | 在 | 这 | 盘子 | ! |

男孩端着菜进来时，脸上带着怎样的恐惧！

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] “ ['sʌpər] [æt; ət] ['ɛmaʊs] ” [wʌz; wəz]

| This | was | perhaps | the | first | time | in | art | that | the | “ | Supper | at | Emmaus | ” | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也许 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 艺术 | 那 | 这 | “ | 晚餐 | 在 | 以马忤斯 | ” | 曾是 |

[meɪd] ['riːəl][ænd; ənd] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

| made | real | and | believable | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 真实的 | 和 | 可信的 | . |

这或许是艺术史上第一次将“以马忤斯的晚餐”描绘得如此真实可信。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ 'hjuːməˌnaizd ] .

| The | story | was | not | only | realized | , | but | humanized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 已实现 | , | 但 | 人性化 | . |

这个故事不仅被实现了，而且变得人性化了。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['bɪblɪkl] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

| All | of | Rembrandt's | Biblical | pictures | were | of | this | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 伦勃朗的 | 圣经 | 图片 | 是 | 的 | 这 | 自然 | . |

伦勃朗的所有圣经题材画作都属于这一类。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] “ - [prer] , ” [ɔːr][ðə; ði] “ [ 'təubit ][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

| Look | again | at | the | “ | Manoah's | Prayer | , | ” | or | the | “ | Tobit | and | the | Angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 再次 | 在 | 这 | “ | - | 祷告 | , | ” | 或者 | 这 | “ | 托比特 | 和 | 这 | 天使 | , |

再看看《玛诺亚的祷告》或《多比传与天使》，

” [ɔːr][ðə; ði] “ ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

| ” | or | the | “ | Sacrifice | of | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 这 | “ | 牺牲 | 的 | 亚伯拉罕 | . |

”或“亚伯拉罕的献祭”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌtʃ] [taɪps] [ə'gen] , [ɪn] [dʌtʃ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

| ” | They | are | Dutch | types | again | , | in | Dutch | costumes | and | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 荷兰语 | 类型 | 再次 | , | 在 | 荷兰语 | 服装 | 和 | 周围环境 | . |

“他们又是荷兰人，穿着荷兰服装，置身于荷兰的环境中。”

| ['rembrænt] | [nuː] | ['veri] | [wel] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['bɪblɪkl] | ['kærəktərz] | [wɜːr; wər] | [nɑːt] | [dʌtʃ] | [ɪn] | [taɪp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rembrandt** | **knew** | **very** | **well** | **that** | **the** | **Biblical** | **characters** | **were** | **not** | **Dutch** | **in** | **type** | **,** |
| 伦勃朗 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 圣经 | 人物 | 是 | 不是 | 荷兰语 | 在 | 类型 | , |

伦勃朗非常清楚圣经中的人物形象并非荷兰风格。

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [taɪm] | [ʌv; əv] | [kraɪst] | [dɪd] | [nɑːt] | [dres] | [laɪk] | [ðə; ði] | [bʊəz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **the** | **people** | **in** | **the** | **time** | **of** | **Christ** | **did** | **not** | **dress** | **like** | **the** | **boors** | **and** |
| 和 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 基督 | 做过 | 不是 | 裙子 | 喜欢 | 这 | 粗鲁 | 和 |

| ['bəːgəz] | [ʌv; əv] | ['hɑːlənd] | . |
|---|---|---|---|
| **burghers** | **of** | **Holland** | **.** |
| 市民 | 的 | 荷兰 | . |

而且基督时代的人们的穿着打扮与荷兰的粗鄙之徒和市民截然不同。

| [hiː; hi] | ['pɜːrpəsli] | ['peɪntɪd] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | ['piːp(ə)l] | [ɪn] | [ðer; ðər] | ['neɪtɪv] | ['kɑːstuːmz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **purposely** | **painted** | **his** | **own** | **people** | **in** | **their** | **native** | **costumes** | **,** |
| 他 | 故意 | 绘 | 他的 | 自己的 | 人们 | 在 | 他们的 | 本国的 | 服装 | , |

他特意将自己的人民描绘成穿着民族服饰的样子。

| [ðæt] | [hiː; hi] | [maɪt] | [ðə; ði] | ['betər] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [mɔːr] | ['fɔːrsfəli] | [brɪŋ] | [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] | [hoʊm] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **might** | **the** | **better** | **and** | **the** | **more** | **forcefully** | **bring** | **realization** | **home** | **to** |
| 那 | 他 | 可能 | 这 | 更好的 | 和 | 这 | 更多的 | 强硬地 | 带来 | 实现 | 家 | 到 |

| [ðem; ðəm] | . |
|---|---|
| **them** | **.** |
| 他们 | . |

这样他就能更好地、更有力地让他们明白这一点。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | , | [ɪz] | [nɑːt] | , | [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **not** | **,** | **is** | **not** | **,** | **affectation** | **.** |
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 是 | 不是 | , | 做作 | . |

那不是，也绝非矫揉造作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《导师：伦勃朗》，第4卷，第20期，(The Mentor Rembrandt, Vol. 4, Num.)



['stʌdi] [ðə; ði]['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ 'təubit ][ɑːn][ðə; ði]
**Study** **the** **Manoah** **and** **his** **wife** **,** **the** **Abraham** **,** **the** **family** **of** **Tobit** **on** **the**
学习 这 马诺亚 和 他的 妻子 , 这 亚伯拉罕 , 这 家庭 的 托比特 在 这
['dɔːrstep] ,
**doorstep** **,**
家门口 ,

研究玛挪亚和他的妻子、亚伯拉罕、托比特一家在门阶上的故事，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][ɪn][ɔːl][ɑːrt]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪn'serəti] .
**and** **you** **cannot** **find** **in** **all** **art** **people** **of** **more** **unconscious** **sincerity** **.**
和 你 不能 寻找 在 全部 艺术 人们 的 更多的 无意识 诚意 .

在所有艺术领域，你都找不到比他更真诚、更不加掩饰的人。

['rembrænt] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
**Rembrandt** **believed** **in** **them** **.**
伦勃朗 相信 在 他们 .

伦勃朗相信他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [tə'deɪ] .
**And** **that** **is** **why** **you** **and** **I** **believe** **in** **them** **today** **.**
和 那 是 为什么 你 和 我 相信 在 他们 今天 .

正因如此，你我今天才会相信他们。

['rembrænt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər]
**Rembrandt** **as** **a** **Portrait** **Painter**
伦勃朗 作为 一个 肖像 画家

伦勃朗作为肖像画家

[dʒæn] - ['krʌl]
**JAN** **HERMANSZ** **KRUL**
一月 - 克鲁尔

扬·赫尔曼什·克鲁尔

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['kæsəl] , ['dʒɜːrməni]
**In** **the** **Gallery** **at** **Cassel** **,** **Germany**
在 这 画廊 在 卡塞尔 , 德国

德国卡塞尔美术馆

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn][sɪks]
**PORTRAIT** **OF** **JOHN** **SIX**
肖像 的 约翰 六

约翰六世的肖像

[ɪn][ðə; ði][sɪks] ['gæləri] , ['æmstərdæm]
**In** **the** **Six** **Gallery** **,** **Amsterdam**
在 这 六 画廊 , 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹六号画廊

['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]
**WOMAN** **WITH** **PINK**
女士 和 粉色的

身穿粉色衣服的女人

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['kæsəl] , ['dʒɜːrməni]

| In | the | Gallery | at | Cassel | , | Germany |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 画廊 | 在 | 卡塞尔 | , | 德国 |

德国卡塞尔美术馆

['rembrænt] ['peɪntɪd] ['meni] ['bɪblɪkl] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['waɪdli] ['skætərd]

| Rembrandt | painted | many | Biblical | pictures | , | which | are | at | present | widely | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 绘 | 许多 | 圣经 | 图片 | , | 哪个 | 是 | 在 | 展示 | 广泛 | 疏散 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['gæləriz] .

| throughout | the | European | galleries | . |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 欧洲的 | 画廊 | . |

伦勃朗创作了许多圣经题材的画作，这些画作目前广泛散落在欧洲各地的美术馆中。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] , [ə; eɪ]['riːəl]

| In | all | of | them | he | gave | a | new | interpretation | , | a | profound | insight | , | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 他们 | 他 | 给予 | 一个 | 新的 | 解释 | , | 一个 | 深刻的 | 洞察力 | , | 一个 | 真实的 |

['miːnɪŋ] ,

| meaning | , |
|---|---|
| 意义 | , |

在所有这些作品中，他都赋予了新的诠释、深刻的见解和真正的意义。

[tuː; tə] ['skrɪptʃərəl] ['stɔːri] .

| to | Scriptural | story | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 圣经 | 故事 | . |

圣经故事。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['meni] ['fɪgjər] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [kæst]

| In | addition | he | painted | many | figure | compositions | of | a | historical | or | mythological | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 他 | 绘 | 许多 | 数字 | 作品 | 的 | 一个 | 历史 | 或者 | 神话 | 投掷 |

.

:

.

此外，他还创作了许多以历史或神话人物为主题的人物画。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] , ['æftər][ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

| But | his | great | success | , | after | all | said | and | done | , | was | with | the | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 伟大的 | 成功 | , | 后 | 全部 | 说 | 和 | 完毕 | , | 曾是 | 和 | 这 | 肖像 | . |

但归根结底，他最大的成功还是那幅肖像画。

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [wɜːr; wər] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

| His | technical | methods | were | well | suited | to | the | portrait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 技术的 | 方法 | 是 | 出色地 | 适合 | 到 | 这 | 肖像 | , |

他的技法非常适合肖像画。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtər] .

| and | he | was | unsurpassed | in | giving | the | truth | of | presence | in | his | sitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 无与伦比 | 在 | 给予 | 这 | 真相 | 的 | 在场 | 在 | 他的 | 保姆 | . |

他在展现被摄者真实临在方面无人能及。

[ðə; ði]['kwaɪət]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['bəːgəz] , [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

| The | quiet | dignity | of | his | Dutch | burghers | , | their | repose | and | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 尊严 | 的 | 他的 | 荷兰语 | 市民 | , | 他们的 | 休息 | 和 | 简单 | , |

他笔下的荷兰市民身上散发着一种静谧的尊严，他们的安详和朴素。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['priːtens] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [meɪd] [ʌp] ['rɛmˌbrænts]

| the | complete | absence | of | anything | like | pretense | about | them | , | made | up | Rembrandt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全的 | 缺席 | 的 | 任何事物 | 喜欢 | 虚伪 | 关于 | 他们 | , | 制成 | 向上 | 伦勃朗的 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

| point | of | view | ; |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 看法 | ; |

他们身上完全没有任何矫揉造作的成分，这构成了伦勃朗的观点；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ðæt] [wɜ:r; wər]

| but | to | this | he | added | a | cunning | hand | and | a | technical | skill | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 他 | 额外 | 一个 | 狡猾 | 手 | 和 | 一个 | 技术的 | 技能 | 那 | 是 |

['wʌndərf(ə)l] .

| wonderful | . |
|---|---|
| 精彩的 | . |

但他在此基础上又展现出了精湛的技艺和高超的谋略。

[haʊ] [su:'pɜ:rbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [æn; ən]

| How | superbly | with | his | catches | of | light | and | shade | he | could | draw | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 极好 | 和 | 他的 | 捕获物 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 他 | 可以 | 画 | 一个 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他运用光影的技巧多么精湛，多么能吸引人的目光啊！

[ə; eɪ] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ][noʊz] , [ə; eɪ] [tʃɪn] !

| a | forehead | , | a | nose | , | a | chin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 前额 | , | 一个 | 鼻子 | , | 一个 | 下巴 | ! |

额头、鼻子、下巴！

[haʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['seɪliənt] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

| How | instantly | and | inevitably | he | caught | the | salient | feature | and | turned | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 即刻 | 和 | 不可避免地 | 他 | 捕捉 | 这 | 显著的 | 特征 | 和 | 转向 | 它 | 经过 |

[ʃɑ:rp] ['emfəsɪs] ['ɪntu:]['pɑ:zətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

| sharp | emphasis | into | positive | expression | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 强调 | 进入 | 积极的 | 表达 | ! |

他如何迅速而必然地捕捉到这一显著特征，并通过强调将其转化为积极的表达！

[wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ə; eɪ][bent] [bæk] , [ə; eɪ]

| What | significance | he | could | get | out | of | an | outstretched | hand | , | a | bent | back | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 意义 | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 一个 | 伸展 | 手 | , | 一个 | 弯曲 | 后退 | , | 一个 |

[boʊd] [hed] !

| bowed | head | ! |
|---|---|---|
| 鞠躬 | 头 | ! |

他能从伸出的手、弯曲的背、低垂的头颅中领悟到什么意义呢！

[ði:z] [wɜ:r; wər] [fitʃər] [hweə'wɪð] [hi:; hi][prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtər]

| These | were | features | wherewith | he | proclaimed | the | character | of | his | sitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 特征 | 以及 | 他 | 宣布 | 这 | 特点 | 的 | 他的 | 保姆 |

.

| : |
|---|
| . |

他通过这些特征来展现画中人物的性格。

[ðə; ði] “ ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ” [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [hæz; həz][ðə; ði]

| The | “ | Portrait | of | an | Old | Lady | , | ” | in | the | National | Gallery | , | London | , | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 肖像 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 | , | ” | 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | , | 伦敦 | , | 有 | 这 |

['flæbi] [tʃi:k] ,

| flabby | cheek | , |
|---|---|---|
| 松弛 | 脸颊 | , |

伦敦国家美术馆收藏的《老妇人肖像》画中，老妇人脸颊松弛下垂。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪp] , [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ;

| the | trembling | lip | , | the | wrinkled | brow | of | the | aged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发抖 | 唇 | , | 这 | 皱 | 眉头 | 的 | 这 | 老年人 | ; |

颤抖的嘴唇，老人布满皱纹的额头；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] [hɜ:rz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

| but | you | can | also | see | that | hers | has | been | a | life | of | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 还 | 看 | 那 | 她的 | 有 | 到过 | 一个 | 生活 | 的 | 痛苦 | , |

但你也可以看出，她的一生充满了苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .

| and | that | the | eyes | have | often | been | blinded | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 眼睛 | 有 | 经常 | 到过 | 失明 | 和 | 眼泪 | . |

而且，他们的眼睛常常被泪水模糊了。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ” — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsoʊbiː'ɛski] , [æt; ət]

| On | the | contrary | , | the | “ | Portrait | of | a | Man | ” | — | the | so | - | called | Sobieski | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 这 | “ | 肖像 | 的 | 一个 | 男人 | ” | — | 这 | 所以 | - | 称为 | 索别斯基 | , | 在 |

[ 'petrəugræd ] ,

| Petrograd | , |
|---|---|
| 彼得格勒 | , |

相反，在彼得格勒的《男子肖像》（即所谓的索别斯基画作）

[hæz; həz][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] .

| has | the | determination | and | force | of | the | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 决心 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 战士 | . |

拥有战士般的决心和力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][grɪp][ænd; ənd]['fɜːrmnəs][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| It | has | grip | and | firmness | and | courage | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 紧握 | 和 | 硬度 | 和 | 勇气 | 关于 | 它 | . |

它具有抓地力、坚定性和勇气。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] ,

| These | are | not | only | in | the | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 特征 | , |

这些不仅体现在功能上，

[bʌt; bət] ['rembrænt] [hæz; həz]['iːv(ə)n][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

| but | Rembrandt | has | even | put | them | in | the | brush | work | — | the | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伦勃朗 | 有 | 甚至 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 刷子 | 工作 | — | 这 | 方式 | 的 |

['hændlɪŋ] .

| handling | . |
|---|---|
| 处理 | . |

但伦勃朗甚至将它们融入到了笔触之中——处理方式上。

[ə'gen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [ðə; ði] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] “ ['les(ə)n] [ɪn] [ə'nætəmi] ” [ɑːr; ər][pʊt][ɪn]

| Again | , | by | way | of | contrast | , | the | heads | in | the | “ | Lesson | in | Anatomy | ” | are | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 经过 | 方式 | 的 | 对比 | , | 这 | 头部 | 在 | 这 | “ | 课 | 在 | 解剖学 | ” | 是 | 放 | 在 |

['kɑːmli] ,

| calmly | , |
|---|---|
| 平静地 | , |

与此形成鲜明对比的是，《解剖学课》中的头部模型被平静地放置好。

[sə'riːnli] , [ɪn'evɪtəbli] [dʒʌst] [raɪt] .

| serenely | , | inevitably | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | , | 不可避免地 | 只是 | 正确的 | . |

平静而自然，恰到好处。

[wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [hæv; həv] !

| What | intelligence | , | seriousness | , | and | living | presence | they | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 智力 | , | 严肃 | , | 和 | 活的 | 在场 | 他们 | 有 | ! |

他们多么聪明、认真、充满活力啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəsɪz] ,

| They | are | what | might | be | called | speaking | likenesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 请讲 | 肖像 | , |

它们可以说是会说话的形象，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [læk] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [spiːtʃ] .

| in | the | sense | that | all | they | lack | of | life | is | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | 那 | 全部 | 他们 | 缺少 | 的 | 生活 | 是 | 演讲 | . |

从某种意义上说，他们唯一缺乏的就是语言。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ðæt] [wɪl] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [muːd] ,

| And | what | can | one | say | that | will | adequately | describe | the | loveliness | of | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 能 | 一 | 说 | 那 | 将要 | 充分 | 描述 | 这 | 可爱 | 的 | 情绪 | , |

而又该如何用言语来充分描述这种情绪的美好呢?

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wʊmənli] , [ɪn][ðə; ði] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['sɑːskiːə] , ” [æt; ət] ['kæsəl] !

| the | eternal | womanly | , | in | the | “ | Portrait | of | Saskia | , | ” | at | Cassel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 女性 | , | 在 | 这 | “ | 肖像 | 的 | 萨斯基亚 | , | ” | 在 | 卡塞尔 | ! |

在卡塞尔博物馆的《萨斯基亚肖像》中，展现了永恒的女性魅力!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

| It | is | a | wonder | as | a | piece | of | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 想知道 | 作为 | 一个 | 片 | 的 | 颜色 | , |

它本身就是一件色彩奇观，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][waɪf] .

| but | still | more | wonderful | as | a | characterization | of | the | painter's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 更多的 | 精彩的 | 作为 | 一个 | 特征描述 | 的 | 这 | 画家的 | 妻子 | . |

但作为画家妻子的刻画，她更加出色。

[wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kɑːntræst] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - .

| Once | more | , | for | a | further | contrast | , | look | at | the | “ | Portrait | of | Coppenol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 为了 | 一个 | 更远 | 对比 | , | 看 | 在 | 这 | “ | 肖像 | 的 | - | . |

再一次，为了进行更深入的对比，请看“科佩诺尔肖像”。

” [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['mæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ 'ʃɑːpəniŋ ]

| ” | He | is | supposed | to | be | a | writing | master | because | he | is | sharpening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 写作 | 掌握 | 因为 | 他 | 是 | 磨利 |

[ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ,

| a | quill | pen | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 鹅毛笔 | 笔 | , |

“他之所以被认为是写作大师，是因为他正在削鹅毛笔。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [pər'suːt] ,

| but | whatever | his | profession | or | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 他的 | 职业 | 或者 | 追逐 | , |

但无论他的职业或追求是什么，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

| have | you | any | difficulty | in | seeing | here | a | dull | - | witted | person | of | very | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 困难 | 在 | 看到 | 这里 | 一个 | 乏味的 | - | 机智的 | 人 | 的 | 非常 | 有限的 |

[ɪn'telɪdʒəns] ?

| intelligence | ? |
|---|---|
| 智力 | ? |

你难道看不出眼前这个人愚钝无知、智力低下吗?

[ðə; ði] ['veri] ['fætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪts][ˌriːə'lɪstɪk] ['rendərɪŋ] , [ðə; ði]

| The | very | fatness | of | the | forehead | , | so | remarkable | in | its | realistic | rendering | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 肥胖 | 的 | 这 | 前额 | , | 所以 | 卓越 | 在 | 它是 | 实际的 | 渲染 | , | 这 |

['nærəʊ] [aɪz] ,

| narrow | eyes | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 眼睛 | , |

额头的肥厚，以及写实的刻画，都非常引人注目；狭长的眼睛，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['veɪkənt] [ster] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hed] , [ðə; ði][sɔːft] , ['leɪzi][hændz] ,

| with | their | vacant | stare | , | the | pumpkin | cheeks | and | head | , | the | soft | , | lazy | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 空缺 | 盯 | , | 这 | 南瓜 | 脸颊 | 和 | 头 | , | 这 | 柔软的 | , | 懒惰的 | 双手 | , |

他们眼神空洞，脸颊和脑袋像南瓜一样红肿，双手柔软懒散。

[siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm][klɜːrk][ɔːr] ['pedəgɑːg] ,

| seem | to | point | to | some | clerk | or | pedagogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 观点 | 到 | 一些 | 职员 | 或者 | 教育家 | , |

似乎指的是某个职员或教育工作者，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [breɪnz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] .

| who | had | not | enough | brains | to | know | that | he | wanted | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 足够的 | 大脑 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 通缉 | 更多的 | . |

他没有足够的智慧去意识到自己想要更多。

['rembrænt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃən] ,

| Rembrandt | was | easily | one | of | the | great | group | of | portrait | painters | with | Titian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 曾是 | 容易地 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 团体 | 的 | 肖像 | 画家 | 和 | 提香 | , |

[vɛ'læskɛz] , [ænd; ənd]['hoʊlbaɪn] .

| Velasquez | , | and | Holbein | . |
|---|---|---|---|---|
| 维拉斯奎兹 | , | 和 | 荷尔拜因 | . |

伦勃朗与提香、委拉斯凯兹和霍尔拜因一起，无疑是伟大肖像画家群体中的一员。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [noʊ][feɪnt] [preɪz] .

| And | by | this | I | mean | no | faint | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 我 | 意思是 | 不 | 头晕的 | 称赞 | . |

我这话绝非轻描淡写。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] ['pɔːrtrətʃər] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [æn; ən]

| It | seems | to | be | thought | in | some | quarters | that | portraiture | is | somehow | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 想法 | 在 | 一些 | 四分之一 | 那 | 画像 | 是 | 不知何故 | 一个 |

[ɪn'fɪriər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| inferior | branch | of | painting | . |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 分支 | 的 | 绘画 | . |

似乎有些人认为肖像画是绘画中一个低等的分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| It | is | said | to | require | no | invention | or | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 到 | 要求 | 不 | 发明 | 或者 | 想像力 | . |

据说它不需要任何发明或想象力。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [mɪ'steɪkən][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

| But | nothing | could | be | more | mistaken | than | such | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 错误 | 比 | 这样的 | 一个 | 主意 | . |

但这种想法大错特错。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['rembrænt] , ['tɪʃən] , [vɛ'læskɛz] , [ænd; ənd]['hoʊlbaɪn][wiː; wi][ɑːr; ər]

| When | we | speak | of | Rembrandt | , | Titian | , | Velasquez | , | and | Holbein | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 说话 | 的 | 伦勃朗 | , | 提香 | , | 维拉斯奎兹 | , | 和 | 荷尔拜因 | 我们 | 是 |

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [greɪt] ['mæstərz] ,

| speaking | of | the | world's | great | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 大师 | , |

当我们谈到伦勃朗、提香、委拉斯凯兹和霍尔拜因时，我们谈论的是世界艺术大师。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] .

| and | perhaps | their | most | satisfactory | masterpieces | are | their | portraits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他们的 | 最多 | 令人满意的 | 杰作 | 是 | 他们的 | 肖像 | . |

或许他们最令人满意的杰作是他们的肖像画。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [pɔːr'treɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] , [æz; əz] ['rembrænt] [dɪd] ,

| A | painter | who | can | adequately | portray | his | fellow | man | , | as | Rembrandt | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | WHO | 能 | 充分 | 写真 | 他的 | 同伴 | 男人 | , | 作为 | 伦勃朗 | 做过 | , |

一位能够像伦勃朗那样充分描绘他人形象的画家，

[hæz; həz] ['præktɪkli] [sed] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][ɪn][ɑːrt] .

| has | practically | said | the | last | word | in | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 说 | 这 | 最后的 | 单词 | 在 | 艺术 | . |

他几乎已经对艺术界做出了最终评判。

[ðæt] ['rembrænt] [hæd; həd] [ðɪs] [gɪft][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ]

| That | Rembrandt | had | this | gift | and | accomplishment | is | evidenced | by | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伦勃朗 | 有 | 这 | 礼物 | 和 | 成就 | 是 | 有证据 | 经过 | 这 | 高的 |

[ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][held][baɪ] ['peɪntəz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| esteem | in | which | his | work | is | held | by | painters | even | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 在 | 哪个 | 他的 | 工作 | 是 | 握住 | 经过 | 画家 | 甚至 | 到 | 这 | 天 | . |

伦勃朗拥有这样的天赋和成就，这一点从他的作品至今仍受到画家们的高度推崇可见一斑。

[ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ]

| THE | NIGHT | WATCH |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 手表 |

守夜人

[ɪn][ðə; ði] - [mju'zi:əm] , ['æmstərdæm]

| In | the | Ryks | Museum | , | Amsterdam |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 博物馆 | , | 阿姆斯特丹 |

在阿姆斯特丹的瑞典国家博物馆

[ə; eɪ] [faɪn] [grə'vjʊr] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['mentər] , ['nʌmbər] - , “ [dʌtʃ] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

| A | fine | gravure | reproduction | of | this | painting | appears | in | The | Mentor | , | Number | 17 | , | “ | Dutch | Masterpieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 凹版印刷 | 生殖 | 的 | 这 | 绘画 | 出现 | 在 | 这 | 导师 | , | 数字 | - | , | ” | 荷兰语 | 杰作 | . |

这幅画的精美凹版复制品出现在《导师》杂志第 17 期“荷兰杰作”中。

” [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['meθəd]

| ” | His | Technical | Method |
|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 技术的 | 方法 |

“他的技术方法

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [ə'baʊt] ['rɛmˌbrænts] ['peɪntɪŋ] .

| There | was | no | trick | about | Rembrandt's | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 诡计 | 关于 | 伦勃朗的 | 绘画 | . |

伦勃朗的画作并没有什么诀窍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [sleɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['kʌlər] , ['kænvəs][ɔ:r] [brʌʃ] .

| He | was | no | slave | to | a | peculiar | color | , | canvas | or | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 奴隶 | 到 | 一个 | 奇特 | 颜色 | , | 帆布 | 或者 | 刷子 | . |

他并不拘泥于某种特定的颜色、画布或画笔。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælət] [naɪf] : [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

| He | painted | at | times | with | a | palette | knife | : | at | other | times | with | his | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 在 | 时代 | 和 | 一个 | 调色板 | 刀 | : | 在 | 其他 | 时代 | 和 | 他的 | 拇指 | . |

他有时用调色刀作画，有时用拇指作画。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['plaʊd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wet] ,

| He | kneaded | the | surface | , | ploughed | through | it | when | it | was | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 揉捏 | 这 | 表面 | , | 耕作 | 通过 | 它 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 湿的 | , |

他揉捏着地面，在地面潮湿的时候犁耕。

[dɪd]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪ'fekts] [baɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wer'baɪ]

| did | almost | anything | to | get | effects | by | catches | of | light | and | shade | whereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 几乎 | 任何事物 | 到 | 得到 | 效果 | 经过 | 捕获物 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 由此 |

[hi:; hi] [dru:] [ænd; ənd] [ 'mɔdld ] .

| he | drew | and | modeled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 和 | 建模 | . |

他几乎尝试了所有方法来利用光影效果进行绘画和建模。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [sək'ses] .

| But | none | of | these | small | peculiarities | explains | his | technical | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 小的 | 特殊性 | 解释 | 他的 | 技术的 | 成功 | . |

但这些小特点都无法解释他在技术上的成功。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] [noʊn]

| His | methods | were | sound | enough | , | and | for | the | most | part | were | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方法 | 是 | 声音 | 足够的 | , | 和 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 是 | 已知 |

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

| before | his | day | ; |
|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 天 | ; |

他的方法相当合理，而且大部分在他之前就已经为人所知；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['kæriɪŋ] ['paʊər] .

| but | he | applied | them | better | and | increased | their | carrying | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 应用 | 他们 | 更好的 | 和 | 增加 | 他们的 | 携带 | 力量 | . |

但他更好地运用了它们，提高了它们的承载能力。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] ,

| He | has | been | called | the | master | of | light | and | shade | , | and | so | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | 掌握 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | , | 和 | 所以 | , | 的确 | , |

他被誉为光影大师，的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

| he | was | within | a | limited | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之内 | 一个 | 有限的 | 范围 | . |

他当时处于有限的活动范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [dʒɔːr'dʒɔːne] , [ænd; ənd]

| It | was | the | same | light | and | shade | known | to | Leonardo | , | Giorgione | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 光 | 和 | 阴影 | 已知 | 到 | 莱昂纳多 | , | 乔尔乔内 | , | 和 |

-

| Carravagio | , |
|---|---|
| - | , |

这是达芬奇、乔尔乔内和卡拉瓦乔所熟知的同样的光影效果。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['rembrænt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌniə'pɑːlətən] [skuːl] ,

| and | probably | Rembrandt | got | it | from | pictures | of | the | Neapolitan | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 伦勃朗 | 得到 | 它 | 从 | 图片 | 的 | 这 | 那不勒斯 | 学校 | , |

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] .

| though | he | never | was | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 绝不 | 曾是 | 在 | 意大利 | . |

伦勃朗很可能是从那不勒斯画派的画作中汲取了灵感，尽管他从未去过意大利。

[bʌt; bət] ['rembrænt] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['ʃædoʊ] .

| But | Rembrandt | improved | upon | the | Italian | method | of | using | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伦勃朗 | 改进 | 之上 | 这 | 意大利语 | 方法 | 的 | 使用 | 阴影 | . |

但伦勃朗改进了意大利人运用阴影的方法。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][træns'pærənt] , [en'veləpɪŋ] , [mɪ'stɪriəs] .

| He | made | it | transparent | , | enveloping | , | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 它 | 透明的 | , | 包围 | , | 神秘 | . |

他把它变得透明、包容、神秘。

[ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪθəsɪs] , [laɪt] , [hiː; hi] [meɪd] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| And | its | antithesis | , | light | , | he | made | penetrating | and | dramatic | by | putting | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 对立 | , | 光 | , | 他 | 制成 | 渗透 | 和 | 戏剧性 | 经过 | 推杆 | 它 | 在 |

[ʃɑːrp] ['kɑːntræst] .

| sharp | contrast | . |
|---|---|---|
| 锋利的 | 对比 | . |

而它的反义词——光，他通过将其置于鲜明的对比中，使其变得深刻而引人注目。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][gɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] .

| Out | of | the | two | he | got | wonderful | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 二 | 他 | 得到 | 精彩的 | 效果 | . |

这两个模型他都取得了非常好的效果。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

| In | doing | the | portrait | head | , | for | instance | , | he | threw | his | highest | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 这 | 肖像 | 头 | , | 为了 | 实例 | , | 他 | 扔 | 他的 | 最高 | 光 | 在 | 这 |

['kɑːlər] ,

| collar | , |
|---|---|
| 衣领 | , |

例如，在绘制人像头部肖像时，他将最强的光线打在了衣领上。

[ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

| the | nose | , | the | chin | , | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | , | 这 | 下巴 | , | 这 | 前额 | . |

鼻子、下巴、额头。

[ðɪs] [haɪ] [laɪt] [ræn] [ɔːf] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [hæf] - [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] ,

| This | high | light | ran | off | quickly | into | half | - | light | and | then | into | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 光 | 跑 | 离开 | 迅速地 | 进入 | 一半 | - | 光 | 和 | 然后 | 进入 | 阴影 | , |

这束强光很快过渡到半明半暗，然后消失在阴影中。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪr] [ɔːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

| so | that | by | the | time | the | ear | or | side | of | the | neck | was | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 耳朵 | 或者 | 边 | 的 | 这 | 脖子 | 曾是 | 达到 | , |

因此，当到达耳朵或颈侧时，

[dɑːrk] , ['iːv(ə)n] [blæk] , [noʊts] [wɜːr; wər] [juːst] .

| dark | , | even | black | , | notes | were | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | , | 甚至 | 黑色的 | , | 笔记 | 是 | 用过的 | . |

使用深色，甚至是黑色的音符。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] ; [ɪn] [fækt] ['ɔːf(ə)n] ['vaɪələnt] ,

| The | decrease | was | rapid | ; | in | fact | often | violent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 减少 | 曾是 | 迅速的 | ; | 在 | 事实 | 经常 | 暴力 | , |

这种下降速度很快；事实上，下降过程往往十分剧烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['foʊkəs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] ['kiːnli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt]

| but | this | only | served | to | focus | the | attention | more | keenly | upon | the | dominant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 服务 | 到 | 重点 | 这 | 注意力 | 更多的 | 敏锐地 | 之上 | 这 | 主导的 |

[fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

| features | of | the | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 脸 | . |

但这反而使人们的注意力更加集中在面部的主要特征上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [fɔːrst] , ” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri]

| The | result | was | what | has | been | called | “ | forced | , | ” | but | it | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 什么 | 有 | 到过 | 称为 | “ | 强制 | , | ” | 但 | 它 | 曾是 | 非常 |

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| effective | . |
|---|---|
| 有效的 | . |

结果可以说是“被迫的”，但却非常有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] [siːz] [tə'deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] ,

| It | was | the | same | effect | that | one | sees | today | at | the | opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 影响 | 那 | 一 | 看到 | 今天 | 在 | 这 | 歌剧 | , |

这与今天在歌剧院看到的效果是一样的。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːt] - [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [ɪn]

| when | the | chief | actor | is | in | the | spot | - | light | and | the | rest | of | the | stage | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 首席 | 演员 | 是 | 在 | 这 | 点 | - | 光 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 阶段 | 是 | 在 |

[gluːm] .

| gloom | . |
|---|---|
| 愁云 | . |

当主角处于聚光灯下，而舞台其他部分却笼罩在昏暗之中时。

['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl]
**SYNDICS OF THE CLOTH HALL**
辛迪加 的 这 布 大厅

纺织会理事

[ɪn][ðə; ði] - [mju'ziːəm] , ['æmstərdæm]
**In the Ryks Museum , Amsterdam**
在 这 - 博物馆 , 阿姆斯特丹

在阿姆斯特丹的瑞典国家博物馆

[ə; eɪ] [faɪn] [grə'vjʊr] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['mentər] , ['nʌmbər] [eɪt] ,
**A fine gravure reproduction of this painting appears in The Mentor , Number 8 ,**
一个 美好的 凹版印刷 生殖 的 这 绘画 出现 在 这 导师 , 数字 8 ,

这幅画的精美凹版复制品出现在《导师》杂志第8期中。

“ ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
**“ Pictures We Love to Live With .**
“ 图片 我们 爱 到 居住 和 .

“我们喜欢与之相伴的画作。”

” [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ]
**” The Night Watch**
” 这 夜晚 手表

《守夜人》

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vaɪələnt][ 'fəukəsiŋ ][ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['rɛmˌbrænts] [hændz] .
**But this violent focusing of light had its limitations even in Rembrandt's hands .**
但 这 暴力 聚焦 的 光 有 它是 限制 甚至 在 伦勃朗的 双手 .

但即使在伦勃朗手中，这种强烈的聚焦光线的方式也有其局限性。

[ðə; ði] “ [naɪt] [wɑːtʃ] ” [ɪg'zɛmpləˌfaɪz][ðem; ðəm] .
**The “ Night Watch ” exemplifies them .**
这 “ 夜晚 手表 ” 举例说明 他们 .

《夜巡》就是最好的例证。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['frænz]
**This was to be a portrait group of the sixteen members of the Frans**
这 曾是 到 是 一个 肖像 团体 的 这 十六 成员 的 这 弗兰斯
['bænɪŋ] [kɑːk] ['ʃuːtɪŋ] ['kʌmpəni] .
**Banning Cock Shooting Company .**
禁止 公鸡 射击 公司 .

这是弗朗斯·班宁猎鸡公司十六名成员的合影。

[ðə; ði] ['membər] ['wɑːntɪd][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
**The members wanted their portraits painted in a group , after the manner of**
这 成员 通缉 他们的 肖像 绘 在 一个 团体 , 后 这 方式 的
[ðə; ði][taɪm] ,
**the time ,**
这 时间 ,

成员们希望按照当时的风格，绘制一幅集体肖像画。

[ænd; ənd] ['rembrænt] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**and Rembrandt conceived the idea of painting the portraits and making a**
和 伦勃朗 构思 这 主意 的 绘画 这 肖像 和 制作 一个
['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['kwɔːrtərz] ,
**stirring picture of the company coming out of its quarters ,**
搅拌 图片 的 这 公司 未来 出去 的 它是 四分之一 ,

于是伦勃朗萌生了为这些人画像，并创作一幅激动人心的画面，描绘公司员工走出宿舍的情景。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**at one and the same time .**
在 一 和 这 相同的 时间 .

同时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [skiːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlli] [sək'sesf(ə)l] ,

| It | was | an | ambitious | scheme | , | and | not | wholly | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 雄心勃勃 | 方案 | , | 和 | 不是 | 完全 | 成功的 | , |

这是一个雄心勃勃的计划，但并未完全成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

| because | here | came | in | the | limitations | of | his | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这里 | 来了 | 在 | 这 | 限制 | 的 | 他的 | 方法 | . |

因为这里就体现出他的方法的局限性了。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['pɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɑːt] - [laɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ]

| He | painted | sixteen | portraits | with | his | spot | - | light | illumination | , | each | one | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 十六 | 肖像 | 和 | 他的 | 点 | - | 光 | 照明 | , | 每个 | 一 | 存在 |

[kəm'pliːtɪd] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [laɪt] .

| completed | under | its | own | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 在下面 | 它是 | 自己的 | 光 | . |

他用聚光灯照明创作了十六幅肖像画，每一幅都是在单独的灯光下完成的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [lækt] [ðæt] [wʌn] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl]

| The | picture | lacked | that | one | light | which | should | have | bound | together | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 缺乏 | 那 | 一 | 光 | 哪个 | 应该 | 有 | 边界 | 一起 | 这 | 所有的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

这幅画面缺少了那束本应将整个团队凝聚在一起的光芒。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] ['seprət] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['kænvəs] ,

| As | a | result | there | were | sixteen | separate | portraits | on | the | one | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 那里 | 是 | 十六 | 分离 | 肖像 | 在 | 这 | 一 | 帆布 | , |

结果，一幅画布上出现了十六幅不同的肖像画。

[held] [tə'geðər] [ɪn] ['meʒər] [baɪ] ['ʃædoʊ] , ['kʌlər][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , [bʌt; bət] ['spɑːti] [ɪn][ðə; ði]

| held | together | in | measure | by | shadow | , | color | and | atmosphere | , | but | spotty | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 一起 | 在 | 措施 | 经过 | 阴影 | , | 颜色 | 和 | 气氛 | , | 但 | 斑驳的 | 在 | 这 |

['laɪtɪŋ] .

| lighting | . |
|---|---|
| 灯光 | . |

画面整体由阴影、色彩和氛围维系，但光线照射不均匀。

[ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ,

| The | French | writers | of | the | eighteenth | century | could | not | understand | the | lighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 作家 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 灯光 | , |

十八世纪的法国作家们无法理解光线。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [siːn] .

| and | were | led | to | think | the | picture | represented | a | night | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 引领 | 到 | 思考 | 这 | 图片 | 代表 | 一个 | 夜晚 | 场景 | . |

于是人们认为这幅画描绘的是夜景。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['rɒndi] [diː][nwiː] , ” [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

| They | called | it | the | “ | Ronde | de | Nuit | , | ” | and | , | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 它 | 这 | “ | 圆 | 德 | 夜晚 | , | ” | 和 | , | 之后 | , |

他们称之为“夜轮舞”，后来，

[sɜːr][ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] ['ɪntuː] “ [naɪt] [wɑːtʃ] .

| Sir | Joshua | Reynolds | translated | this | into | “ | Night | Watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约书亚 | 雷诺兹 | 翻译 | 这 | 进入 | “ | 夜晚 | 手表 | . |

约书亚·雷诺兹爵士将其翻译成“夜巡”。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['rembrænt] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]

| " | But | nothing | is | more | certain | than | that | Rembrandt | intended | it | for | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 肯定 | 比 | 那 | 伦勃朗 | 故意的 | 它 | 为了 | 一个 | 天 |

[si:n] [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .

| scene | in | full | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 在 | 满的 | 阳光 | . |

"但最可以肯定的是，伦勃朗创作这幅画的初衷是将其描绘成阳光明媚的白天场景。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rbɪtreri] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪ'fekt] [aʊt]

| It | was | simply | his | arbitrary | way | of | handling | light | that | made | a | night | effect | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 他的 | 随意的 | 方式 | 的 | 处理 | 光 | 那 | 制成 | 一个 | 夜晚 | 影响 | 出去 |

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

| of | daylight | . |
|---|---|---|
| 的 | 日光 | . |

他随意运用光线的方式，竟能将白昼变成夜晚。

[ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n]

| THE | ANATOMY | LESSON |
|---|---|---|
| 这 | 解剖学 | 课 |

解剖课

[ɪn][ðə; ði] [heɪg] [mju'zi:əm]

| In | the | Hague | Museum |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海牙 | 博物馆 |

在海牙博物馆

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [ðə; ði] " [naɪt] [wɑ:tʃ] .

| That | is | about | the | only | criticism | that | can | be | lodged | against | the | " | Night | Watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 批评 | 那 | 能 | 是 | 已提交 | 反对 | 这 | " | 夜晚 | 手表 | . |

这大概是人们唯一能对《夜巡》提出的批评了。

" [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] ['sækrifaist] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] ;

| " | Light | and | color | have | both | been | sacrificed | to | shadow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 光 | 和 | 颜色 | 有 | 两个都 | 到过 | 牺牲 | 到 | 阴影 | ; |

"光线和色彩都被阴影所取代；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [kən'si:did] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] ,

| but | when | that | is | conceded | the | picture | still | remains | a | marvel | of | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 是 | 承认 | 这 | 图片 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 奇迹 | 的 | 颜色 | , |

但即便承认这一点，这幅画仍然是一幅色彩奇观。

['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

| shadow | , | and | atmosphere | , | and | a | wonder | of | life | and | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | , | 和 | 气氛 | , | 和 | 一个 | 想知道 | 的 | 生活 | 和 | 行动 | . |

阴影、氛围，以及生命和行动的奇妙。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] — [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][su:'pɜ:rb] .

| The | movement | — | the | bustle | of | it | — | is | superb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | — | 这 | 忙碌 | 的 | 它 | — | 是 | 高超 | . |

这种人潮涌动——热闹非凡——真是太棒了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [laɪt] ,

| The | Captain | and | his | Lieutenant | in | the | foreground | are | in | full | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 他的 | 中尉 | 在 | 这 | 前景 | 是 | 在 | 满的 | 光 | , |

前景中的上尉和他的副官沐浴在充足的光线中。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,

| but | back | of | them | and | around | them | , | emerging | out | of | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后退 | 的 | 他们 | 和 | 大约 | 他们 | , | 新兴 | 出去 | 的 | 这 | 愁云 | , |

[ɑ:r; ər] ['nebjələs] ['hedz] ,

| are | nebulous | heads | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 模糊的 | 头部 | , |

但在其后方和周围，从昏暗中浮现出一些模糊的头颅。

['flæʃɪŋ] [kæsks] , [pluːmz] , ['hælbərd] , ['gʌnz] , [drʌmz] , [dɔːgz] , [striːt] ['ɜːtʃɪnz] — [ɔːl][ðə; ði]
**flashing casques , plumes , halberds , guns , drums , dogs , street urchins — all the**
闪烁 头盔 , 羽流 , 戟 , 枪支 , 鼓 , 狗 , 街道 海胆 — 全部 这
[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] [ɑːn] [pə'reɪd] .
**belongings of a militia company on parade .**
财物 的 一个 民兵 公司 在 游行 .

闪亮的头盔、羽饰、戟、枪、鼓、狗、街头顽童——这是民兵连队阅兵时的所有装备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
**They are not only wonderful in their action , but in their mystery of**
他们 是 不是 仅有的 精彩的 在 他们的 行动 , 但 在 他们的 神秘 的
[ə'pɪrəns] ,
**appearance ,**
外貌 ,

它们不仅行动精彩，而且外表也充满神秘感。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [depθs] ['ɪntuː] [laɪt] .
**coming out of shadow depths into light .**
未来 出去 的 阴影 深度 进入 光 .

从阴影深处走向光明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] .
**Of course , the picture was not entirely satisfactory to the sixteen .**
的 课程 , 这 图片 曾是 不是 完全 令人满意的 到 这 十六 .

当然，十六个人对这幅画面并不完全满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðen] [haʊ] ['tʃiːpli] [ðeɪ]
**They had bargained for their portraits , and little knew then how cheaply they**
他们 有 讨价还价 为了 他们的 肖像 , 和 小的 知道 然后 如何 便宜 他们
[wɜːr; wər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌɪmɔːr'tælәti] .
**were purchasing immortality .**
是 购买 不朽 .

他们曾讨价还价购买肖像，当时却丝毫没有意识到，他们购买永生是多么廉价。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [spɑːt] - ['laɪtɪd] , [nɑːt]
**Those in the background complained that they were not sufficiently spot - lighted , not**
那些 在 这 背景 抱怨 那 他们 是 不是 足够 点 - 照明 , 不是
['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
**treated with sufficient importance ;**
治疗 和 充足的 重要性 ;

那些在背景中出现的人抱怨说，他们没有得到足够的关注，没有得到足够的重视；

[ɪn][fækt] , [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
**in fact , subordinated to those in the front row .**
在 事实 , 从属的 到 那些 在 这 正面 排 .

事实上，他的地位低于前排的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sək'sesf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]
**But the picture , as a picture , is certainly successful , is a great favorite**
但 这 图片 , 作为 一个 图片 , 是 当然 成功的 , 是 一个 伟大的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːrt] - [ 'lʌvəz ] ,
**with all art - lovers ,**
和 全部 艺术 - 恋人 ,

但就画作本身而言，这幅画无疑是成功的，深受所有艺术爱好者的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [mjuˈziːəm][ɪn]['æmstərdæm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] ,
**and in the Ryks Museum in Amsterdam , where it now hangs ,**
和 在 这 - 博物馆 在 阿姆斯特丹 , 在哪里 它 现在 悬挂 ,

现在这幅画作悬挂在阿姆斯特丹的瑞典国家博物馆（Ryks Museum）中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] .

| it | is | considered | one | of | the | world's | great | masterpieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过考虑的 | 一 | 的 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 杰作 | . |

它被认为是世界艺术瑰宝之一。

[trʊ] ['laɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [trʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| Truer | lighting | — | that | is | truer | to | the | facts | of | general | illumination | — | is | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更真实 | 灯光 | — | 那 | 是 | 更真实 | 到 | 这 | 事实 | 的 | 一般的 | 照明 | — | 是 | 已见 | 在 | 这 |

['ɜːrliər] “ ['les(ə)n] [ɪn] [ə'nætəmi] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] “ ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] ,

| earlier | “ | Lesson | in | Anatomy | ” | and | the | later | “ | Syndics | of | the | Cloth | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | “ | 课 | 在 | 解剖学 | ” | 和 | 这 | 之后 | “ | 辛迪加 | 的 | 这 | 布 | 大厅 | , |

更真实的照明——即更符合一般照明事实的照明——在早期的《解剖学课》和后来的《布料大厅的理事》中可以看到，

” [bʌt; bət] ['niːðər] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [naɪt]

| ” | but | neither | picture | has | the | fascination | nor | the | imagination | of | the | “ | Night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 两者都不 | 图片 | 有 | 这 | 魅力 | 也不 | 这 | 想像力 | 的 | 这 | “ | 夜晚 |

[wɑːtʃ] .

| Watch | . |
|---|---|
| 手表 | . |

但这两幅画都没有《夜巡》那样的魅力和想象力。

” ['rɛmˌbrænts] [staɪlz]

| ” | Rembrandt's | Styles |
|---|---|---|
| ” | 伦勃朗的 | 款式 |

伦勃朗的风格

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm]

| THE | SACRIFICE | OF | ABRAHAM |
|---|---|---|---|
| 这 | 牺牲 | 的 | 亚伯拉罕 |

亚伯拉罕的献祭

[ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['mjuːnɪk]

| In | the | Old | Pinacothek | , | Munich |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 绘画馆 | , | 慕尼黑 |

在慕尼黑老美术馆

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['liːvɪŋ] [ 'təubit ]

| THE | ANGEL | LEAVING | TOBIT |
|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 离开 | 托比特 |

天使离开托比特

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs]

| In | the | Gallery | of | the | Louvre | , | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 画廊 | 的 | 这 | 卢浮宫 | , | 巴黎 |

在巴黎卢浮宫的画廊里

['blesɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

| BLESSING | OF | JACOB |
|---|---|---|
| 祝福 | 的 | 雅各布 |

雅各的祝福

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['kæsəl] , ['dʒɜːrməni]

| In | the | Gallery | at | Cassel | , | Germany |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 画廊 | 在 | 卡塞尔 | , | 德国 |

德国卡塞尔美术馆

['rɛmˌbrænts] [wɜːrk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .

| Rembrandt's | work | is | usually | divided | into | three | different | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗的 | 工作 | 是 | 通常 | 分割 | 进入 | 三 | 不同的 | 时期 | . |

伦勃朗的作品通常被分为三个不同的时期。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm] , ['meʒərd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][taɪmz] [smuːð]

| At | first | his | method | of | handling | was | calm | , | measured | , | even | at | times | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他的 | 方法 | 的 | 处理 | 曾是 | 冷静的 | , | 测量 | , | 甚至 | 在 | 时代 | 光滑的 |

.

:

.

起初，他的处理方式冷静、沉着，有时甚至很流畅。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər][wɜːr; wər] [greɪ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['bæk,graʊndz] .

| His | light | and | color | were | gray | , | as | also | his | backgrounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 光 | 和 | 颜色 | 是 | 灰色的 | , | 作为 | 还 | 他的 | 背景 | . |

他的光线和色彩都是灰色的，背景也是如此。

[ðɪs] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [greɪ] ['pɪriəd] .

| This | period | has | been | called | his | “ | gray | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 有 | 到过 | 称为 | 他的 | “ | 灰色的 | 时期 | . |

这段时期被称为他的“灰色时期”。

” [ðə; ði] “ ['les(ə)n] [ɪn] [ə'nætəmi] , ” [ðə; ði] “ ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ” [ðə; ði] “ - , ” [ðə; ði]

| ” | The | “ | Lesson | in | Anatomy | , | ” | the | “ | Sacrifice | of | Abraham | , | ” | the | “ | Coppenol | , | ” | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | 课 | 在 | 解剖学 | , | ” | 这 | “ | 牺牲 | 的 | 亚伯拉罕 | , | ” | 这 | “ | - | , | ” | 这 |

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [bʌs] ,

| “ | Elizabeth | Bas | , |
|---|---|---|---|
| “ | 伊丽莎白 | 巴斯 | , |

《解剖学课》、《亚伯拉罕的献祭》、《科佩诺尔》、《伊丽莎白·巴斯》

” [ðə; ði] “ [oʊld]['leɪdi] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [ɔːl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['ɜːrli] ['mænər] .

| ” | the | “ | Old | Lady | ” | of | the | National | Gallery | , | London | , | all | illustrate | this | early | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | 老的 | 女士 | ” | 的 | 这 | 国家的 | 画廊 | , | 伦敦 | , | 全部 | 阐明 | 这 | 早期的 | 方式 | . |

“伦敦国家美术馆的‘老妇人’”等作品都体现了这种早期风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊlər] , ['friːə(r)]

| It | was | gradually | encroached | upon | and | finally | superseded | by | a | fuller | , | freer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 逐步地 | 侵占 | 之上 | 和 | 最后 | 被取代 | 经过 | 一个 | 更丰满 | , | 更自由 |

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

| handling | of | the | brush | , |
|---|---|---|---|---|
| 处理 | 的 | 这 | 刷子 | , |

它逐渐受到冲击，最终被一种更充分、更自由的画笔运用方式所取代。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər]['kʌlər][ænd; ənd] [laɪt] , ['tendɪŋ] [tɔːrd] ['redɪʃ] [goʊld] .

| with | much | warmer | color | and | light | , | tending | toward | reddish | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更温暖 | 颜色 | 和 | 光 | , | 倾向于 | 朝向 | 微红 | 金子 | . |

颜色和光线更加温暖，偏向红金色。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['goʊldən] ['pɪriəd] , ” [ænd; ənd][ maːrks ][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| This | has | been | called | his | “ | golden | period | , | ” | and | marks | the | midday | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 称为 | 他的 | “ | 金的 | 时期 | , | ” | 和 | 标记 | 这 | 正午 | 的 | 他的 |

[kə'rɪr] .

| career | . |
|---|---|
| 职业 | . |

这被称作他的“黄金时期”，标志着他职业生涯的中期。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['sɑːskiːə] , ” [æt; ət] ['kæsəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ˌsoʊbiː'ɛski] , ” [æt; ət]

| The | beautiful | “ | Saskia | , | ” | at | Cassel | , | and | the | so | - | called | “ | Sobieski | , | ” | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | “ | 萨斯基亚 | , | ” | 在 | 卡塞尔 | , | 和 | 这 | 所以 | - | 称为 | “ | 索别斯基 | , | ” | 在 |

[ 'petrəugræd ] ,

| Petrograd | , |
|---|---|
| 彼得格勒 | , |

卡塞尔美丽的“萨斯基亚”号，以及彼得格勒所谓的“索别斯基”号，

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] — [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə]['wɔːrmər]
**illustrate** **the** **beginning** **of** **this** **period** **—** **the** **changing** **from** **gray** **to** **warmer**
阐明 这 开始 的 这 时期 — 这 变化 从 灰色的 到 更温暖
[noʊts] [ʌv; əv] [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd][goʊld] .
**notes** **of** **red** **,** **yellow** **,** **and** **gold** **.**
笔记 的 红色的 , 黄色的 , 和 金子 .

描绘这一时期的开始——从灰色过渡到更温暖的红色、黄色和金色色调。

[ðə; ði] “ ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] , ” [æt; ət] ['kæsəl] , [ðə; ði] “ - [prer] , ” [æt; ət] ['drezdən]
**The** **“** **Woman** **with** **the** **Pink** **,** **”** **at** **Cassel** **,** **the** **“** **Manoah's** **Prayer** **,** **”** **at** **Dresden**
这 “ 女士 和 这 粉色的 , ” 在 卡塞尔 , 这 “ - 祷告 , ” 在 德累斯顿
,
**,**
,

卡塞尔的《穿粉红色衣服的女人》、德累斯顿的《玛诺亚的祈祷》

[ðə; ði] “ [naɪt] [wɑːtʃ] , ” [wɜːr; wər] [dʌn] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] .
**the** **“** **Night** **Watch** **,** **”** **were** **done** **further** **along** **in** **this** **middle** **period** **.**
这 “ 夜晚 手表 , ” 是 完毕 更远 沿着 在 这 中间 时期 .

《夜巡》是在这一时期后期创作的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['rembrænt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] , [sɔː]
**It** **was** **the** **time** **when** **Rembrandt** **was** **in** **his** **full** **strength** **,** **saw**
它 曾是 这 时间 什么时候 伦勃朗 曾是 在 他的 满的 力量 , 锯
[ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] ,
**comprehensively** **,**
全面地 ,

那是伦勃朗精力最充沛、视野最开阔的时期。

['hændəld][ə; eɪ] [fʊl] ['pælət] [ʌv; əv]['kʌlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'fæləbli] ['ækjərət] [wɪð; wɪθ]
**handled** **a** **full** **palette** **of** **color** **,** **and** **was** **almost** **infallibly** **accurate** **with**
处理 一个 满的 调色板 的 颜色 , 和 曾是 几乎 绝对正确 准确的 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
**his** **hand** **.**
他的 手 .

他能驾驭各种颜色，而且手绘几乎百发百中。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['pɪriəd] ['rɛmˌbrænts] [wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [hɑːt][ænd; ənd]['fɑːksi][ɪn]
**In** **his** **third** **and** **last** **period** **Rembrandt's** **work** **became** **rather** **hot** **and** **foxy** **in**
在 他的 第三 和 最后的 时期 伦勃朗的 工作 成为 相当 热的 和 狐狸 在
['kʌlər] ,
**color** **,**
颜色 ,

在伦勃朗的第三个也是最后一个时期，他的作品色彩变得相当热烈而艳丽。

[dɑːrk][ɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['θʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
**dark** **in** **illumination** **,** **kneaded** **and** **thumbed** **in** **the** **surface** **,** **and** **sometimes**
黑暗的 在 照明 , 揉捏 和 拇指 在 这 表面 , 和 有时
[ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn] ['drɔːɪŋ] .
**uncertain** **in** **drawing** **.**
不确定 在 绘画 .

光线昏暗，表面有揉捏和拇指按压的痕迹，有时线条不够流畅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [vjuː] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] — ['siːɪŋ]

| He | was | expanding | into | a | larger | view | and | vision | up | to | the | last | — | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 扩展 | 进入 | 一个 | 更大的 | 看法 | 和 | 想象 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | — | 看到 |

['ɑːbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] ['brɔːdər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ prə'pɔːʃəns ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]

| objects | in | their | broader | relations | and | proportions | rather | than | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 在 | 他们的 | 更广泛 | 关系 | 和 | 比例 | 相当 | 比 | 在 | 他们的 |

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

| surfaces | . |
|---|---|
| 表面 | . |

直到生命的最后一刻，他的视野和眼界都在不断扩大——他看到的是物体之间更广泛的关系和比例，而不是它们的表面。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [slɜːrd] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [nɪ'glektɪd] ['tekstʃuəl]['kwɑːlətiz] ,

| Toward | the | close | he | often | slurred | the | surfaces | , | neglected | textual | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 关闭 | 他 | 经常 | 含糊不清 | 这 | 表面 | , | 被忽视的 | 文本 | 品质 | , |

临近结尾时，他常常含糊不清地涂抹字句，忽略了文本的质感。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [mæs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [laɪt] , [er]

| and | threw | his | whole | force | into | the | rendering | of | mass | in | relation | to | light | , | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他的 | 所有的 | 力量 | 进入 | 这 | 渲染 | 的 | 大量的 | 在 | 关系 | 到 | 光 | , | 空气 |

, [ænd; ənd]['kʌlər] .

| , | and | color | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 颜色 | . |

他将全部精力投入到对光线、空气和色彩的体量刻画中。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ɑːrt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

| The | pictures | of | this | period | are | hard | for | the | beginner | in | art | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 这 | 时期 | 是 | 难的 | 为了 | 这 | 初学者 | 在 | 艺术 | 到 | 理解 | , |

这一时期的画作对于艺术初学者来说很难理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [ðə; ði] ['mesi] [steɪt]

| because | he | is | misled | by | the | roughness | of | the | surfaces | , | the | messy | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 被误导 | 经过 | 这 | 粗糙度 | 的 | 这 | 表面 | , | 这 | 凌乱的 | 状态 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'pigmənts ] ,

| of | the | pigments | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 颜料 | , |

因为他被表面的粗糙感和颜料的凌乱状态所误导。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['fʌmblɪŋ] , ['niːdɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'mendɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːrk]

| the | apparent | fumbling | , | kneading | , | rubbing | out | and | amending | , | of | the | brush | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 笨拙 | , | 揉捏 | , | 擦 | 出去 | 和 | 修改 | , | 的 | 这 | 刷子 | 工作 |

.

| : |
|---|
| . |

笔触中明显存在着摸索、揉捏、涂抹和修改的痕迹。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['rembrænt] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['slɝːɪŋ] ['sɜːrfɪs] [trʊθs]

| But | , | as | we | have | said | , | Rembrandt | was | purposely | slurring | surface | truths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 伦勃朗 | 曾是 | 故意 | 含糊不清 | 表面 | 真相 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [trʊθs] [ʌv; əv] [bʌlk] ,

| for | the | greater | truths | of | bulk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更大的 | 真相 | 的 | 大部分 | , |

但是，正如我们所说，伦勃朗故意模糊表面真相，以展现更深层次的真理。

[weɪt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

| weight | , | and | general | relationship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | , | 和 | 一般的 | 关系 | . |

体重和总体关系。

[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪz] [ðə; ði] “ ['sɪndɪk] [ʌv; əv]

| The | best | example | of | this | late | work | among | our | illustrations | is | the | “ | Syndics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 例子 | 的 | 这 | 晚的 | 工作 | 之中 | 我们的 | 插图 | 是 | 这 | “ | 辛迪加 | 的 |

[ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] ,

| the | Cloth | Hall | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 大厅 | , |

在我们收藏的插图中，这一晚期作品的最佳例证是“布料大厅的理事们”。

” [ɪn] [ðə; ði] - [mju'ziːəm] , ['æmstərdæm] .

| ” | in | the | Ryks | Museum | , | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | - | 博物馆 | , | 阿姆斯特丹 | . |

”在阿姆斯特丹皇家博物馆。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['rembrænt] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ,

| In | it | Rembrandt | went | back | to | his | early | method | of | lighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 伦勃朗 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 早期的 | 方法 | 的 | 灯光 | , |

在这幅画中，伦勃朗回归了他早期的布光手法。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

| but | continued | with | his | late | manner | of | handling | and | coloring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续 | 和 | 他的 | 晚的 | 方式 | 的 | 处理 | 和 | 染色 | . |

但他仍然保持着他后期的处理和着色方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːrbli] [brɔːd] [ɪn] ['vɪʒ(ə)n] , ['æbsəluːt] [ɪn] [ɪts] [truːθ] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnsɪdənt] .

| It | is | superbly | broad | in | vision | , | absolute | in | its | truth | to | life | , | and | convincing | in | its | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 极好 | 广阔 | 在 | 想象 | , | 绝对 | 在 | 它是 | 真相 | 到 | 生活 | , | 和 | 令人信服的 | 在 | 它是 | 事件 | . |

它的视野极其开阔，对生活的真实性绝对到位，事件也令人信服。

[ðə; ði] [klɔːθ] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [pər'hæps] [ 'figəriŋ ] [ʌp] [ðer; ðər] ['jɪrz] ['bæləns] ,

| The | cloth | merchants | are | seated | about | a | table | , | perhaps | figuring | up | their | year's | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 商人 | 是 | 坐着 | 关于 | 一个 | 桌子 | , | 也许 | 计算 | 向上 | 他们的 | 年 | 平衡 | , |

布商们围坐在桌旁，或许正在计算他们一年的收支平衡。

[wen] ['sʌmwʌn] [ 'əupənz ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnkʌmər] .

| when | someone | opens | the | door | to | enter | and | they | all | look | up | to | see | the | incomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 某人 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 进入 | 和 | 他们 | 全部 | 看 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 外来者 | . |

当有人打开门进来时，所有人都抬头看向来人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [mɔːr] [də'rekt] , [ɔːr] [trʊ] .

| Nothing | could | be | simpler | , | more | direct | , | or | truer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更简单 | , | 更多的 | 直接的 | , | 或者 | 更真实 | . |

再简单不过、再直接不过、再真实不过了。

['rembrænt] ['nevər] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] .

| Rembrandt | never | painted | anything | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗 | 绝不 | 绘 | 任何事物 | 更好的 | . |

伦勃朗再也没有画出比这更好的作品了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| For | here | he | completely | fulfilled | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 他 | 完全地 | 已完成 | 期望 | . |

因为他在这里完全达到了预期。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['kænvəsiz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pli:t] .

| Many | of | his | later | canvases | he | could | not | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他的 | 之后 | 画布 | 他 | 可以 | 不是 | 完全的 | . |

他后期的许多画作都没能完成。

[ðə; ði] “ ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , ” [æt; ət] ['kæsəl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,

| The | “ | Blessing | of | Jacob | , | ” | at | Cassel | , | for | instance | , | he | probably | gave | up | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 祝福 | 的 | 雅各布 | , | ” | 在 | 卡塞尔 | , | 为了 | 实例 | , | 他 | 大概 | 给予 | 向上 | 在 | 绝望 | , |

例如，在卡塞尔的“雅各的祝福”中，他可能绝望地放弃了。

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

| or | was | working | upon | at | the | time | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 在职的 | 之上 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

或者在他去世时正在进行的研究。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [stroʊv] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r] [brʌʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ɔ:r][pɪn] [daʊn] [tu:; tə]['kænvəs] .

| He | had | reached | a | pitch | in | his | career | when | he | saw | and | strove | for | things | that | his | hand | or | brush | could | not | realize | or | pin | down | to | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 一个 | 沥青 | 在 | 他的 | 职业 | 什么时候 | 他 | 锯 | 和 | 努力 | 为了 | 事物 | 那 | 他的 | 手 | 或者 | 刷子 | 可以 | 不是 | 意识到 | 或者 | 别针 | 向下 | 到 | 帆布 | . |

他的事业达到了一个高峰，他看到了并努力追求一些他的手或画笔无法实现或描绘在画布上的东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n]['dʒi:niəs] [in'kauntəz] [ænd; ənd]['kænɑ:t] [sər'maʊnt] .

| That | is | the | great | stone | wall | that | even | genius | encounters | and | cannot | surmount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 伟大的 | 石头 | 墙 | 那 | 甚至 | 天才 | 遭遇 | 和 | 不能 | 超越 | . |

那是一道连天才也无法逾越的巨大石墙。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [laɪf]

| The | Master's | Life |
|---|---|---|
| 这 | 硕士学位 | 生活 |

大师的一生

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi]

| PORTRAIT | OF | AN | OLD | LADY |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 |

一位老妇人的肖像

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

| In | the | National | Gallery | , | London |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | , | 伦敦 |

在伦敦国家美术馆

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [kə'rɪr] [ɪz] [ri'saitid] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] ,

| The | story | of | Rembrandt's | career | is | recited | elsewhere | in | this | number | of | The | Mentor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 伦勃朗的 | 职业 | 是 | 背诵 | 别处 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 导师 | , |

伦勃朗的生平故事在本期《导师》杂志的其他文章中已有详述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['peɪntəz] .

| but | it | may | be | said | here | that | it | was | not | different | from | that | of | many | other | painters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 这里 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 不同的 | 从 | 那 | 的 | 许多 | 其他 | 画家 | . |

但需要指出的是，它与其他许多画家的作品并无不同。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['æmstərdæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [sə'lebrəti]

| He | came | up | to | Amsterdam | from | the | outlying | country | , | and | achieved | celebrity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 到 | 阿姆斯特丹 | 从 | 这 | 边远 | 国家 | , | 和 | 已达成 | 名人 |

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

| at | an | early | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | . |

他从偏远地区来到阿姆斯特丹，年纪轻轻就成名了。

[preɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [pɔːd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| Praise | and | pay | and | pupils | poured | in | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 和 | 支付 | 和 | 学生 | 倾倒 | 在 | 之上 | 他 | . |

赞扬、报酬和学生如潮水般涌向他。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɑːskiːə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

| He | married | the | beautiful | Saskia | and | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 这 | 美丽的 | 萨斯基亚 | 和 | 曾是 | 快乐的 | . |

他娶了美丽的萨斯基亚，过得很幸福。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [ɪn] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['meθədz] [hiː; hi] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| But | as | he | expanded | in | vision | and | methods | he | went | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 扩展 | 在 | 想象 | 和 | 方法 | 他 | 去 | 超过 | 这 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .

| understanding | and | the | appreciation | of | his | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 和 | 这 | 欣赏 | 的 | 他的 | 民众 | . |

但随着他的视野和方法不断扩展，他逐渐超越了公众的理解和欣赏范围。

[hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːl] [ænd; ənd] [flɪŋk] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [pɔɪnt]

| His | pupils | , | such | as | Bol | and | Flinck | , | who | had | a | more | commonplace | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学生 | , | 这样的 | 作为 | 博尔 | 和 | 眨眼 | , | WHO | 有 | 一个 | 更多的 | 平凡 | 观点 |

[ʌv; əv] [vjuː] ,

| of | view | , |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | , |

他的学生，如博尔和弗林克，则持有更为普通的观点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smuːðər] , ['prɪtiːɜ˞] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ˌaʊt'dɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

| and | a | smoother | , | prettier | style | of | painting | , | outdid | him | in | public | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更平滑 | , | 更漂亮 | 风格 | 的 | 绘画 | , | 胜出 | 他 | 在 | 民众 | 偏爱 | . |

更流畅、更漂亮的绘画风格，让他赢得了公众的喜爱。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fer] ['sɑːskiːə] [daɪd] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [fel]

| The | public | began | to | desert | him | , | the | fair | Saskia | died | , | the | great | master | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 开始 | 到 | 沙漠 | 他 | , | 这 | 公平的 | 萨斯基亚 | 死亡 | , | 这 | 伟大的 | 掌握 | 跌倒 |

[ə'pɑːn] ['iːv(ə)l] [deɪz] ,

| upon | evil | days | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 邪恶的 | 天 | , |

民众开始离他而去，美丽的萨斯基亚去世了，这位伟大的大师也遭遇了厄运。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pæst] [aʊt] [ɪn] ['penjəri] [ænd; ənd] [wɑːnt] — ['evɪdəntli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

| and | finally | passed | out | in | penury | and | want | — | evidently | neglected | and | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 通过了 | 出去 | 在 | 贫困 | 和 | 想 | — | 显然 | 被忽视的 | 和 | 可能 |

[fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] .

| forgotten | by | the | age | and | people | he | had | done | so | much | to | glorify | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 经过 | 这 | 年龄 | 和 | 人们 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 到 | 荣耀 | . |

最终，他穷困潦倒地倒在了地上——显然，他曾为之歌颂的时代和人民忽视了他，甚至可能已经将他遗忘了。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westər] [kɜːrk] ,

| The | record | of | his | death | in | the | Burial | Book | of | the | Wester | Kirk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 他的 | 死亡 | 在 | 这 | 葬礼 | 书 | 的 | 这 | 韦斯特 | 柯克 | , |

他在西教堂墓葬簿上的死亡记录

['æmstərdæm] , [ɪz] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] [ 'mi:gənis ] .
**Amsterdam , is pathetic in its meagerness .**
阿姆斯特丹 , 是 可怜的 在 它是 贫乏 .

阿姆斯特丹的贫瘠令人唏嘘。

“ ['tu:zdeɪ] , 8th ['ɔkt] . , - .
**“ Tuesday , 8th Oct . , 1669 .**
“ 周二 , 8th 十月 . , - .

“1669年10月8日，星期二。

['rembrænt] [væn]['ri:ən] , ['peɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] - , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] - .
**Rembrandt van Rijn , painter on the Roozegraft , opposite the Doolhof .**
伦勃朗 货车 莱茵河 , 画家 在 这 - , 对面的 这 - .

伦勃朗·范·莱恩 (Rembrandt van Rijn)，杜尔霍夫对面鲁泽格拉夫 (Roozegraft) 上的画家。

[li:vz] [tu:] ['tʃɪldrən] .
**Leaves two children .**
树叶 二 孩子们 .

留下两个孩子。

” [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['skwɑ:lɪd]['kwɔ:rtərz]
**” It almost looks as though he were identified only by the squalid quarters**
” 它 几乎 看起来 作为 尽管 他 是 已识别 仅有的 经过 这 肮脏的 四分之一
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
**in which he died .**
在 哪个 他 死亡 .

“他似乎只能通过他死去的那间肮脏不堪的住所来辨认身份。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rembrænt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
**And this was Rembrandt , the greatest master north of the Alps ,**
和 这 曾是 伦勃朗 , 这 最 掌握 北 的 这 阿尔卑斯山 ,

这就是伦勃朗，阿尔卑斯山以北最伟大的绘画大师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ ʃeik'spiəriən ] ['kwɑ:ləti] !
**and a genius of almost Shakespearian quality !**
和 一个 天才 的 几乎 莎士比亚式 质量 !

一位堪比莎士比亚的天才！

['meni] ['pɪktʃərz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
**Many Pictures Attributed to Him**
许多 图片 归因于 到 他

许多画作都归于他名下。

['sɑ:ski:ə][væn] -
**SASKIA VAN ULENBURGH**
萨斯基亚 VAN -

萨斯基亚·范·乌伦伯格

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['kæsəl] , ['dʒɜ:rməni]
**In the Gallery at Cassel , Germany**
在 这 画廊 在 卡塞尔 , 德国

在德国卡塞尔美术馆

[ə; eɪ] [faɪn] [grə'vjʊr] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] , ['nʌmbər] - .
**A fine gravure reproduction of this painting appears in The Mentor , Number 28 .**
一个 美好的 凹版印刷 生殖 的 这 绘画 出现 在 这 导师 , 数字 - .

《导师》杂志第 28 期刊登了这幅画的精美凹版复制品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['rembrænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| It | seems | that | not | only | was | Rembrandt | and | his | art | misunderstood | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 伦勃朗 | 和 | 他的 | 艺术 | 被误解 | 在 | 他的 |

[oʊn] [taɪm] ,

| own | time | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 时间 | , |

看来，不仅伦勃朗和他的艺术在他所处的时代被误解，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| but | that | he | is | still | misunderstood | at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 是 | 仍然 | 被误解 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

但他目前仍然不被人理解。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['meʒər] [duː] [tuː; tə] ['meni] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| This | is | in | measure | due | to | many | pictures | which | are | mistakenly | attributed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在 | 措施 | 到期的 | 到 | 许多 | 图片 | 哪个 | 是 | 错误地 | 归因于 | 到 | 他 | . |

这在一定程度上是由于许多照片被错误地归于他名下造成的。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ʌv; əv] ['twenti] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]

| One | need | not | be | an | expert | to | find | it | strange | that | of | twenty | pupils | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 需要 | 不是 | 是 | 一个 | 专家 | 到 | 寻找 | 它 | 奇怪的 | 那 | 的 | 二十 | 学生 | 的 |

['rembrænt] ,

| Rembrandt | , |
|---|---|
| 伦勃朗 | , |

即使不是专家，也会觉得伦勃朗的二十名学生中，竟然有……这很奇怪。

[huː] ['peɪntɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['hɑːrdli] ['twenti] ['pɪktʃərz] [ə'piːs] ,

| who | painted | more | or | less | in | his | style | , | there | remain | hardly | twenty | pictures | apiece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绘 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 他的 | 风格 | , | 那里 | 保持 | 几乎 | 二十 | 图片 | 一块 | , |

其他一些画家或多或少都模仿他的风格，但每人只留下了不到二十幅作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] .

| and | of | some | of | them | not | even | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一些 | 的 | 他们 | 不是 | 甚至 | 一 | . |

而有些人甚至连一个都没有。

[wʌt] ['perəlaɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][wɜːrks] ?

| What | paralyzed | their | hands | or | destroyed | their | works | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 瘫痪 | 他们的 | 双手 | 或者 | 损毁 | 他们的 | 作品 | ? |

是什么使他们的双手瘫痪，又是什么摧毁了他们的作品?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ?

| What | became | of | their | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 他们的 | 图片 | ? |

他们的照片后来怎么样了?

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə] ['rembrænt]

| You | begin | to | get | a | glimmer | of | light | when | you | understand | that | to | Rembrandt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 到 | 得到 | 一个 | 微光 | 的 | 光 | 什么时候 | 你 | 理解 | 那 | 到 | 伦勃朗 |

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz] ;

| there | are | assigned | a | thousand | or | fifteen | hundred | examples | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 分配 | 一个 | 千 | 或者 | 十五 | 百 | 示例 | ; |

当你明白伦勃朗有上千个或一千五百个例子可以作为参考时，你就会开始看到一丝曙光;

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['dɪfrənt] [staɪlz] , [ðoʊ] [ɔːl] [ˌsuːpər'fɪʃəli]

| that | these | are | painted | in | fifteen | or | twenty | different | styles | , | though | all | superficially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 是 | 绘 | 在 | 十五 | 或者 | 二十 | 不同的 | 风格 | , | 尽管 | 全部 | 表面上 |

[rɪ'zemblɪŋ] ['rɛmˌbrænts] [staɪl] .

| resembling | Rembrandt's | style | . |
|---|---|---|---|
| 类似 | 伦勃朗的 | 风格 | . |

这些画作采用了十五到二十种不同的风格，但表面上都与伦勃朗的风格相似。

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ ˌrembræn'tesk ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['kæʒuəli] [rɪ'zemblz] ['rembrænt] ,

| **Almost** | **everything** | **that** | **is** | **Rembrandtesque** | **,** | **or** | **even** | **casually** | **resembles** | **Rembrandt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 那 | 是 | 伦勃朗式 | , | 或者 | 甚至 | 随意地 | 类似 | 伦勃朗 | , |

几乎所有具有伦勃朗风格，甚至只是与伦勃朗风格略有相似之处的东西，

[hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [sɪns] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

| **has** | **been** | **signed** | **up** | **and** | **sold** | **as** | **his** | **since** | **the** | **master** | **came** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 签名 | 向上 | 和 | 卖 | 作为 | 他的 | 自从 | 这 | 掌握 | 来了 | 后退 | 到 |

['pɑ:pjələr]['feɪvər] .

| **popular** | **favor** | **.** |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 偏爱 | . |

自从这位大师重新获得大众喜爱以来，这件物品就一直被登记在他名下并出售。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [naʊ] [brɪŋz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [ru:m]

| **The** | **name** | **is** | **one** | **that** | **now** | **brings** | **thousands** | **of** | **dollars** | **in** | **the** | **auction** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | 一 | 那 | 现在 | 带来 | 数千 | 的 | 美元 | 在 | 这 | 拍卖 | 房间 |

,

**,**

,

如今，这个名字在拍卖会上能拍出数千美元的高价。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɪs'ju:zd] !

| **and** | **what** | **wonder** | **that** | **it** | **is** | **often** | **misused** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 想知道 | 那 | 它 | 是 | 经常 | 滥用 | ! |

难怪它经常被滥用!

[ði:z] [ ˌrembræn'tesk ] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɑ:r; ər]['pju:p(ə)lz]

| **These** | **Rembrandtesque** | **pictures** | **were** | **done** | **by** | **other** | **hands** | **than** | **his** | **,** | **are** | **pupils** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伦勃朗式 | 图片 | 是 | 完毕 | 经过 | 其他 | 双手 | 比 | 他的 | , | 是 | 学生 |

- [wɜ:rks] ,

| **'** | **works** | **,** |
|---|---|---|
| - | 作品 | , |

这些伦勃朗风格的画作并非出自他之手，而是他学生的作品。

[ɔ:r] [sku:l] [wɜ:rk][ɔ:r] ['kɑ:piz] , [ɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] , ['fɔ:dʒəriz] .

| **or** | **school** | **work** | **or** | **copies** | **,** | **or** | **,** | **in** | **a** | **few** | **cases** | **,** | **forgeries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 学校 | 工作 | 或者 | 副本 | , | 或者 | , | 在 | 一个 | 很少 | 案例 | , | 伪造品 | . |

或者学校作业或复印件，或者在少数情况下，是伪造品。

['rɛmˌbrænts] [wɜ:rk][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['krɪtɪkli] ['stʌdid] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ɔ:r]

| **Rembrandt's** | **work** | **has** | **never** | **been** | **critically** | **studied** | **as** | **that** | **of** | **Leonardo** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦勃朗的 | 工作 | 有 | 绝不 | 到过 | 关键 | 研究 | 作为 | 那 | 的 | 莱昂纳多 | 或者 |

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] ( [dʒɔr] - joe´ - [neɪ] ) .

| **Giorgione** | **(** | **jore** | **-** | **joe´** | **-** | **nee** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔乔内 | ( | 乔尔 | - | joe´ | - | 需要 | ) | . |

伦勃朗的作品从未像达芬奇或乔尔乔内（乔尔乔内）的作品那样受到批判性研究。

[streɪndʒ] , [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

| **Strange** | **,** | **again** | **,** | **is** | **it** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 再次 | , | 是 | 它 | 不是 | , |

真是奇怪，不是吗?

[ðæt] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ænd; ənd][dʒɔ:r'dʒɔ:ne][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| **that** | **Leonardo** | **and** | **Giorgione** | **in** | **the** | **final** | **analysis** | **should** | **have** | **less** | **than** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莱昂纳多 | 和 | 乔尔乔内 | 在 | 这 | 最终的 | 分析 | 应该 | 有 | 较少的 | 比 | 一个 |

['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [ə'pi:s] [left][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| **dozen** | **pictures** | **apiece** | **left** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 图片 | 一块 | 左边 | 到 | 他们 | , |

最终，莱昂纳多和乔尔乔内各自留下的画作应该都不到十二幅。

[waɪl] ['rembrænt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] ?

| while | Rembrandt | should | still | be | given | his | thousand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伦勃朗 | 应该 | 仍然 | 是 | 给定 | 他的 | 千 | ? |

伦勃朗是否仍应获得他的一千美元奖?

['nɔːrðərn] [ɑːrt][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Northern | art | has | not | had | a | critical | searchlight | turned | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 艺术 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 批判的 | 探照灯 | 转向 | 之上 | 它 | , |

北方艺术一直没有受到批判性的审视。

[æz; əz][hæd; həd][ɪ'tæliən][ɑːrt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| as | had | Italian | art | thirty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 意大利语 | 艺术 | 三十 | 年 | 前 | . |

就像三十年前的意大利艺术一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] .

| When | it | does | , | the | present | catalogue | of | Rembrandts | will | crumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 做 | , | 这 | 展示 | 目录 | 的 | 伦勃朗 | 将要 | 崩溃 | . |

到那时，现有的伦勃朗作品目录将会崩塌。

[ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] , [ðə; ðiː][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] [wʊd] ['betər] [ək'sept] ['rembrænt] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][best]

| In | the | meantime | , | the | art | student | would | better | accept | Rembrandt | only | in | his | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 艺术 | 学生 | 会 | 更好的 | 接受 | 伦勃朗 | 仅有的 | 在 | 他的 | 最好的 |

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [wɜːrks] ,

| authenticated | works | , |
|---|---|---|
| 已验证 | 作品 | , |

与此同时，这位艺术系学生最好只接受伦勃朗最权威、最优秀的作品作为他的作品。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mentər] .

| such | , | for | instance | , | as | are | reproduced | in | this | number | of | The | Mentor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 为了 | 实例 | , | 作为 | 是 | 复制品 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 导师 | . |

例如，本期《导师》杂志中刊登的内容。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊ] - [kɔːld] ['rɛmˌbrænts] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌjʊrə'piːən] ['gæləriz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

| Half | of | the | so | - | called | Rembrandts | in | the | European | galleries | are | now | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 伦勃朗 | 在 | 这 | 欧洲的 | 画廊 | 是 | 现在 | 到 | 是 |

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] .

| taken | with | a | grain | of | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 和 | 一个 | 粮食 | 的 | 盐 | . |

如今欧洲画廊里所谓的伦勃朗作品，有一半都值得怀疑。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| They | may | be | , | and | often | are | , | exceedingly | good | pictures | , | but | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | , | 和 | 经常 | 是 | , | 非常 | 好的 | 图片 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 |

[baɪ] ['rembrænt] .

| by | Rembrandt | . |
|---|---|---|
| 经过 | 伦勃朗 | . |

它们可能是，而且通常确实是非常好的照片，但它们不是伦勃朗的作品。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

| SUPPLEMENTARY | READING |
|---|---|
| 补充 | 阅读 |

补充阅读材料

[greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['peɪntɪŋ] [boʊd]

| GREAT | MASTERS | OF | DUTCH | AND | FLEMISH | PAINTING | Bode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 大师 | 的 | 荷兰语 | 和 | 佛兰德斯 | 绘画 | 博德 |

荷兰和佛兰德斯绘画大师

['lʌndən] , - .

| London | , | 1909 | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | - | . |

伦敦，1909年。

[oʊld] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [froʊ'mɛntɪn]
**OLD** **MASTERS** **OF** **BELGIUM** **AND** **HOLLAND** **Fromentin**
老的 大师 的 比利时 和 荷兰 弗罗芒坦

比利时和荷兰老大师弗罗芒坦

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
**Boston** **,** **1882** **.**
波士顿 , - .

波士顿，1882年。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['hævɝd]
**THE** **DUTCH** **SCHOOL** **OF** **PAINTING** **Havard**
这 荷兰语 学校 的 绘画 哈佛

荷兰画派哈佛

['lʌndən] , - .
**London** **,** **1885** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1885年。

['rembrænt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
**REMBRANDT** **Michel**
伦勃朗 米歇尔

米歇尔·伦勃朗

[nuː] [jɔːk] , - .
**New** **York** **,** **1894** **.**
新的 约克 , - .

纽约，1894年。

['rembrænt] [vər'hɑːrən]
**REMBRANDT** **Verhaeren**
伦勃朗 verhaeren

伦勃朗·维尔哈伦

( [lez] [grændz] [ɑː'tiːsts] ) , ['pærɪs] .
**(** **Les** **Grands** **Artistes** **)** **,** **Paris** **.**
( 莱斯 大人物 艺术家 ) , 巴黎 .

(Les Grands Artistes)，巴黎。

['rembrænt] -
**REMBRANDT** **Vosmoer**
伦勃朗 -

伦勃朗·沃斯莫尔

['pærɪs] , - .
**Paris** **,** **1877** **.**
巴黎 , - .

巴黎，1877年。

['rembrænt] ['vælənˌtiːnər]
**REMBRANDT** **Valentiner**
伦勃朗 情人节

伦勃朗·瓦伦蒂纳

( ['klɑːsɪkər] [daɪ] ['kʌnst] ) , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .
**(** **Klassiker** **die** **Kunst** **)** **,** **Stuttgart** **.**
( 经典 死 艺术 ) , 斯图加特 .

(Klassiker die Kunst)，斯图加特。

['rembrænt] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [braʊn]
**REMBRANDT** **,** **A** **STUDY** **OF** **HIS** **LIFE** **AND** **WORK** **Brown**
伦勃朗 , 一个 学习 的 他的 生活 和 工作 棕色的

伦勃朗：生平与作品研究 布朗

[nuː] [jɔːk] , - .
**New York , 1907 .**
新的 约克 , - .

纽约，1907年。

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn]
**⁂ Information concerning the above books and articles may be had on**
⁂ 信息 有关 这 多于 图书 和 文章 可能 是 有 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .
**application to the Editor of The Mentor .**
应用 到 这 编辑 的 这 导师 .

⁂ 有关上述书籍和文章的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]
**THE OPEN LETTER**
这 打开 信

公开信

“ [waɪ] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [rɪ'piːtɪd] , ” [æsks][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
**“ Why are pictures repeated , ” asks one of our readers .**
“ 为什么 是 图片 重复 , ” 问 一 的 我们的 读者 .

一位读者问道：“为什么图片会重复出现？”

[wiː; wi] ['rerli] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
**We rarely repeat a picture ,**
我们 很少 重复 一个 图片 ,

我们很少重复使用同一张照片。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][prɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] — [ænd; ənd]
**but we do print more than one picture of the same subject — and**
但 我们 做 打印 更多的 比 一 图片 的 这 相同的 主题 — 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] :
**for a most excellent reason :**
为了 一个 最多 出色的 原因 :

但我们确实会刊登同一主题的多张照片——而且理由非常充分：

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][wʌn] ['nʌmbər] .
**The Mentor is not through with a subject in one number .**
这 导师 是 不是 通过 和 一个 主题 在 一 数字 .

导师讲解一个主题并不会只用一节课就结束。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['miːgər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
**That would be a poor and meager educational service .**
那 会 是 一个 贫穷的 和 微薄 教育 服务 .

那将是一项糟糕且微不足道的教育服务。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ɪts]
**The plan of The Mentor Association is to present subjects to its**
这 计划 的 这 导师 协会 是 到 展示 主题 到 它是
['membər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
**members in various ways ,**
成员 在 各种各样的 方式 ,

导师协会的计划是以各种方式向其成员介绍各种主题，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
**so that they may consider these subjects from different points of view .**
所以 那 他们 可能 考虑 这些 主题 从 不同的 积分 的 看法 .

这样他们就可以从不同的角度考虑这些问题。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp][ʌv; əv] [θɪŋz]

| This | is | done | so | as | to | give | the | reader | a | broad | , | comprehensive | grasp | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完毕 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 读者 | 一个 | 广阔 | , | 综合的 | 抓牢 | 的 | 事物 |

.

:

.

这样做是为了让读者对事物有一个广泛、全面的了解。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] .

| Let | me | illustrate | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 阐明 | . |

让我举例说明。

[ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| The | Taj | Mahal | is | one | of | the | most | beautiful | buildings | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰姬陵 | 玛哈尔 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 建筑物 | 在 | 存在 | . |

泰姬陵是现存最美丽的建筑之一。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['mentər] [ɑːn] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| When | , | therefore | , | we | published | The | Mentor | on | “ | Beautiful | Buildings | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , | 我们 | 已发布 | 这 | 导师 | 在 | “ | 美丽的 | 建筑物 | 的 | 这 | 世界 | , |

” [wiː; wi] ['prɪntɪd] ,

| ” | we | printed | , |
|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 打印 | , |

因此，当我们出版《导师》杂志关于“世界美丽建筑”的特刊时，我们印刷了以下内容：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] .

| of | course | , | a | picture | of | the | Taj | Mahal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 泰姬陵 | 玛哈尔 | . |

当然，还有一张泰姬陵的照片。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪndiə][ɪn]['mɪstər] . [ɛlmɪndɔrfs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

| When | we | came | to | the | subject | of | India | in | Mr | . | Elmendorf's | series | of | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 印度 | 在 | 先生 | . | 埃尔门多夫的 | 系列 | 的 | 旅行 |

['nʌmbərz] ,

| numbers | , |
|---|---|
| 数字 | , |

当我们谈到埃尔门多夫先生的系列游记中的印度主题时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tɑːdʒ][mə'hɑːl] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts]

| we | could | not | overlook | the | exquisite | Taj | Mahal | — | which | is | one | of | the | sights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 俯瞰 | 这 | 精美的 | 泰姬陵 | 玛哈尔 | — | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 景点 |

[ʌv; əv]['ɪndiə] .

| of | India | . |
|---|---|---|
| 的 | 印度 | . |

我们不能错过精美绝伦的泰姬陵——它是印度最著名的景点之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtər][ɑːn][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ɑːn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .

| We | shall | later | on | have | a | number | of | The | Mentor | on | Oriental | Architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 之后 | 在 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 导师 | 在 | 东方 | 建筑学 | . |

我们稍后会推出多位东方建筑导师。

[ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| The | Taj | Mahal | being | one | of | the | finest | examples | of | oriental | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰姬陵 | 玛哈尔 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 示例 | 的 | 东方 | 建筑学 | , |

泰姬陵是东方建筑最杰出的代表之一，

['kænɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [ɪn] [ðæt] ['nʌmbər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['prɪntɪd] [tu:]
**cannot** **of** **course** **be** **ignored** **in** **that** **number** **simply** **because** **we** **printed** **two**
不能 的 课程 是 忽略 在 那 数字 简单地 因为 我们 打印 二
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['fɔ:rmər] ['men,tɔ:z] .
**pictures** **of** **the** **building** **in** **former** **Mentors** **.**
图片 的 这 建筑 在 以前的 导师 .

当然，不能仅仅因为我们在前任导师办公室印了两张建筑物的照片就忽略这个数字。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
**In** **each** **case** **the** **reader** **is** **asked** **to** **consider** **the** **Taj** **Mahal** **from** **a** **different**
在 每个 案件 这 读者 是 问 到 考虑 这 泰姬陵 玛哈尔 从 一个 不同的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
**point** **of** **view** **.**
观点 的 看法 .

每篇文章都要求读者从不同的角度去思考泰姬陵。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] .
**And** **,** **moreover** **,** **we** **do** **not** **repeat** **the** **same** **picture** **.**
和 , 而且 , 我们 做 不是 重复 这 相同的 图片 .

而且，我们不会重复使用相同的图片。

[wi:; wi] [prɪnt] [θri:] ['dɪfrənt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] .
**We** **print** **three** **different** **views** **of** **the** **Taj** **Mahal** **.**
我们 打印 三 不同的 浏览 的 这 泰姬陵 玛哈尔 .

我们印制了泰姬陵的三种不同角度的图片。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] .
**Another** **instance** **.**
其他 实例 .

另一个例子。

[wi:; wi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mentər] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] “ ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][,vaɪə'lɪn] ” [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
**We** **printed** **in** **The** **Mentor** **devoted** **to** **“** **Masters** **of** **the** **Violin** **”** **a** **very** **fine**
我们 打印 在 这 导师 奉献 到 “ 大师 的 这 小提琴 ” 一个 非常 美好的
['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [,vaɪə'lɪnɪst] ,
**portrait** **of** **the** **Spanish** **violinist** **,**
肖像 的 这 西班牙语 小提琴手 ,

我们在《导师》杂志的"小提琴大师"特刊上刊登了一篇关于这位西班牙小提琴家的精彩肖像。

[,særə'sɑ:ti] .
**Sarasate** **.**
萨拉萨蒂 .

萨拉萨蒂。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [nɑ:t]['oʊnli] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**This** **picture** **not** **only** **happens** **to** **be** **a** **most** **interesting** **portrait** **of** **the** **great**
这 图片 不是 仅有的 发生 到 是 一个 最多 有趣的 肖像 的 这 伟大的
[,vaɪə'lɪnɪst] ,
**violinist** **,**
小提琴手 ,

这张照片不仅是这位伟大提琴家的一幅非常有趣的肖像，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɑ:rt]['vælju:][ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv]
**but** **it** **has** **a** **special** **art** **value** **in** **having** **come** **from** **the** **brush** **of**
但 它 有 一个 特别的 艺术 价值 在 拥有 来 从 这 刷子 的
['wɪslər] .
**Whistler** **.**
惠斯勒 .

但由于出自惠斯勒之手，它具有特殊的艺术价值。

[nekst] [jɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒeɪmz]
**Next** **year** **we** **shall** **devote** **a** **number** **of** **The** **Mentor** **to** **the** **work** **of** **James**
下一个 年 我们 将 奉献 一个 数字 的 这 导师 到 这 工作 的 詹姆斯
[mək'niːl] ['wɪslər] .
**MacNeil** **Whistler** **.**
麦克尼尔 惠斯勒 .

明年，《导师》杂志将用若干期篇幅介绍詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒的作品。

[wen] [wiː; wi][duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
**When** **we** **do** **so** **it** **will** **be** **impossible** **for** **us** **to** **ignore** **this** **wonderful**
什么时候 我们 做 所以 它 将要 是 不可能的 为了 我们 到 忽略 这 精彩的
['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌsærə'sɑːti] ,
**portrait** **of** **Sarasate** **,**
肖像 的 萨拉萨蒂 ,

当我们这样做时，我们将无法忽视这幅精彩的萨拉萨蒂肖像。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪslərz] [ɑːrt] .
**for** **it** **is** **a** **distinguished** **example** **of** **Whistler's** **art** **.**
为了 它 是 一个 杰出的 例子 的 惠斯勒的 艺术 .

因为它是惠斯勒艺术的杰出代表作。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
**The** **present** **number** **is** **another** **case** **in** **point** **.**
这 展示 数字 是 其他 案件 在 观点 .

目前的数字就是另一个例证。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['rɛmˌbrænts] [ɑːrt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] .
**We** **have** **considered** **Rembrandt's** **art** **several** **times** **in** **The** **Mentor** **.**
我们 有 经过考虑的 伦勃朗的 艺术 一些 时代 在 这 导师 .

我们在《导师》一书中多次探讨了伦勃朗的艺术。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] “
**He** **occupied** **a** **prominent** **place** **,** **as** **you** **know** **,** **in** **the** **number** **devoted** **to** **“**
占领 一个 著名的 地方 , 作为 你 知道 , 在 这 数字 奉献 到 “
[dʌtʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] .
**Dutch** **Masterpieces** **.**
荷兰语 杰作 .

如你所知，他在专门介绍"荷兰杰作"的那期杂志中占据了显要位置。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] “ [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ɑːrt] .
**”** **He** **also** **appears** **in** **the** **number** **on** **“** **The** **Wife** **in** **Art** **.**
” 他 还 出现 在 这 数字 在 “ 这 妻子 在 艺术 .

他还出现在《艺术中的妻子》这首曲子中。

” [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**”** **And** **now** **we** **devote** **a** **number** **exclusively** **to** **him** **.**
” 和 现在 我们 奉献 一个 数字 只 到 他 .

“现在，我们将专门用一期杂志来介绍他。”

[ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [wʌn] .
**The** **basic** **idea** **of** **The** **Mentor** **is** **a** **broad** **one** **.**
这 基本的 主意 的 这 导师 是 一个 广阔 一 .

《导师》一书的基本理念非常广泛。

[wiː; wi][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [wʌns] ['triːtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][bɑːkst] [ʌp][ænd; ənd]
**We** **do** **not** **consider** **that** **a** **subject** **,** **once** **treated** **,** **must** **be** **boxed** **up** **and**
我们 做 不是 考虑 那 一个 主题 , 一次 治疗 , 必须 是 盒装 向上 和
[ʃelvd] .
**shelved** **.**
搁置 .

我们认为，一个课题一旦被研究过，就不应该被束之高阁。

[oʊ] , [noʊ] !

| **Oh** | , | **no** | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不！

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| **While** | **we** | **make** | **our** | **excursions** | **into** | **the** | **different** | **fields** | **of** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 制作 | 我们的 | 短途旅行 | 进入 | 这 | 不同的 | 字段 | 的 | 知识 | , |

当我们探索不同的知识领域时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt]

| **we** | **shall** | **often** | **turn** | **our** | **faces** | **back** | **to** | **some** | **great** | **subject** | **of** | **interest** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 经常 | 转动 | 我们的 | 面孔 | 后退 | 到 | 一些 | 伟大的 | 主题 | 的 | 兴趣 | 那 |

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt]

| **we** | **have** | **already** | **observed** | **and** | **consider** | **it** | **anew** | **from** | **a** | **different** | **point** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 观察到 | 和 | 考虑 | 它 | 重新 | 从 | 一个 | 不同的 | 观点 |

[ʌv; əv] [vjuː] .

| **of** | **view** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | . |

我们常常会重新审视一些我们已经观察过的、我们感兴趣的重大课题，并从不同的角度重新思考它。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mentər] ['ɔːlweɪz] [saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

| **When** | **you** | **write** | **to** | **The** | **Mentor** | **always** | **sign** | **your** | **name** | **and** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 写 | 到 | 这 | 导师 | 总是 | 符号 | 你的 | 姓名 | 和 | 地址 | . |

给导师写信时，请务必署上您的姓名和地址。

[ðə; ði][oʊld][taɪm] - [wɔːrn] [ 'signətʃə ] [ʌv; əv] “ ['riːdər] ” [ɔːr] “ [frend] ” [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]

| **The** | **old** | **time** | **-** | **worn** | **signatures** | **of** | **“** | **Reader** | **”** | **or** | **“** | **Friend** | **”** | **make** | **it** | **hard** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 时间 | - | 磨损 | 签名 | 的 | “ | 读者 | ” | 或者 | “ | 朋友 | ” | 制作 | 它 | 难的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['mentər] ['sɜːrvɪs] .

| **us** | **to** | **give** | **Mentor** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 给 | 导师 | 服务 | . |

“读者”或“朋友”这些老旧的签名让我们很难提供导师服务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] :

| **The** | **following** | **came** | **into** | **the** | **office** | **a** | **few** | **days** | **ago** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 来了 | 进入 | 这 | 办公室 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | : |

几天前，办公室收到了以下文件：

“ [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['mentər] [ðɪs] [læst] [jɪr] .

| **“** | **Have** | **greatly** | **enjoyed** | **your** | **Mentor** | **this** | **last** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 非常 | 享受 | 你的 | 导师 | 这 | 最后的 | 年 | . |

“过去一年里，我非常荣幸能得到导师的指导。”

[wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] [wʊd] [meɪk] , [ðoʊ] , [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænsaɪdeɪ] .

| **One** | **suggestion** | **I** | **would** | **make** | **,** | **though** | **,** | **is** | **relative** | **to** | **the** | **Madonna** | **Ansidei** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 建议 | 我 | 会 | 制作 | , | 尽管 | , | 是 | 相对的 | 到 | 这 | 麦当娜 | 安西代 | . |

不过，我有一个建议，这与圣母安西黛有关。

[ðæt] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ]['mɔːrgən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **That** | **famous** | **painting** | **was** | **purchased** | **by** | **Morgan** | **a** | **number** | **of** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 著名的 | 绘画 | 曾是 | 购买 | 经过 | 摩根 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 前 | . |

那幅名画是摩根多年前买下的。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ,

| **In** | **1910** | **it** | **was** | **in** | **the** | **National** | **Gallery** | **,** | **as** | **a** | **loan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | , | 作为 | 一个 | 贷款 | , |

1910年，这件藏品以借展的形式在国家美术馆展出。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən][mju'zi:əm] , [nu:] [jɔ:k] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst]
**and** 和 **at** 在 **present** 展示 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **Metropolitan** 大都会 **Museum** 博物馆 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **,** , **one** 一 **of** 的 **its** 它是 **greatest** 最
['treʒərz] .
**treasures** 宝藏 **.** .

目前这件藏品收藏于纽约大都会艺术博物馆，是该馆最珍贵的珍宝之一。

[ɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ?
**Ought** 应该 **our** 我们的 **public** 民众 **to** 到 **be** 是 **informed** 知情的 **by** 经过 **The** 这 **Mentor** 导师 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **London** 伦敦 **?** ?

The Mentor 是否应该告知公众它位于伦敦?

" [ə; eɪ] ['ri:dər] .
**"** " **A** 一个 **Reader** 读者 **.** .

"一位读者。"

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dər] [gɑ:t][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ænsaɪdeɪ] [mə'dɑ:nə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən]
**Where** 在哪里 **our** 我们的 **reader** 读者 **got** 得到 **the** 这 **notion** 概念 **that** 那 **the** 这 **Ansidei** 安西代 **Madonna** 麦当娜 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **Metropolitan** 大都会
[mju'zi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
**Museum** 博物馆 **of** 的 **Art** 艺术 **,** ,

我们的读者是从哪里得知安西迪圣母像收藏于大都会艺术博物馆的呢?

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
**in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **I** 我 **am** 是 **at** 在 **a** 一个 **loss** 损失 **to** 到 **understand** 理解 **.** .

在纽约，我百思不得其解。

[ɪf] [ðæt] ['feɪməs] [wɜ:rk][hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə'merɪkə] ,
**If** 如果 **that** 那 **famous** 著名的 **work** 工作 **had** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **brought** 带来 **to** 到 **America** 美国 **,** ,

如果那部名作曾被带到美国，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**surely** 一定 **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **would** 会 **have** 有 **known** 已知 **of** 的 **it** 它 **.** .

如果真是这样，全世界肯定都知道了。

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mu:vd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bi:ɪŋ]
**Works** 作品 **of** 的 **art** 艺术 **of** 的 **such** 这样的 **importance** 重要性 **are** 是 **not** 不是 **moved** 已搬 **about** 关于 **without** 没有 **the** 这 **public** 民众 **being** 存在
[əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**advised** 建议 **of** 的 **it** 它 **.** .

如此重要的艺术品，在搬迁之前不会事先通知公众。

[ðə; ði][ænsaɪdeɪ] [mə'dɑ:nə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] , ['lʌndən] ,
**The** 这 **Ansidei** 安西代 **Madonna** 麦当娜 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **National** 国家的 **Museum** 博物馆 **,** , **London** 伦敦 **,** ,

安西迪圣母像现藏于伦敦国家博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
**and** 和 **the** 这 **circumstances** 情况 **of** 的 **its** 它是 **being** 存在 **placed** 放置 **there** 那里 **are** 是 **exactly** 确切地 **as** 作为 **stated** 声明 **in** 在 **The** 这
['mentər] .
**Mentor** 导师 **.** .

它被放置在那里的情况与《导师》中所述完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

| It | was | purchased | for | the | National | Museum | from | the | Duke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 购买 | 为了 | 这 | 国家的 | 博物馆 | 从 | 这 | 公爵 | 的 |

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] $350 , - .

| Marlborough's | collection | for | about | $350 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔伯勒的 | 收藏 | 为了 | 关于 | $350 | , | - | . |

这件藏品是从马尔伯勒公爵的收藏中以约 35 万美元的价格购得，归国家博物馆所有。

[ðə; ði] ['ræfeɪəl] [mə'dɑːnə] , [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['riːdər]

| The | Raphael | Madonna | , | in | the | Metropolitan | Museum | of | Art | , | that | our | reader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉斐尔 | 麦当娜 | , | 在 | 这 | 大都会 | 博物馆 | 的 | 艺术 | , | 那 | 我们的 | 读者 |

[riˈfəːz] [tuː; tə] ,

| refers | to | , |
|---|---|---|
| 指 | 到 | , |

我们的读者提到的那幅收藏于大都会艺术博物馆的拉斐尔圣母像，

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'æntəni ] [ʌv; əv][ 'pædjuə ] .

| is | known | as | the | “ | Madonna | of | St | . | Anthony | of | Padua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 麦当娜 | 的 | 英石 | . | 安东尼 | 的 | 帕多瓦 | . |

被称为“帕多瓦的圣安东尼圣母像”。

” [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['riːdər] ,

| ” | I | hope | that | this | will | catch | the | eye | of | our | friendly | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那 | 这 | 将要 | 抓住 | 这 | 眼睛 | 的 | 我们的 | 友好的 | 读者 | , |

“我希望这篇文章能吸引我们友好的读者的目光。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] ,

| and | especially | I | hope | that | he | will | not | continue | to | entertain | the | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 我 | 希望 | 那 | 他 | 将要 | 不是 | 继续 | 到 | 招待 | 这 | 想法 | , |

我尤其希望他不要再有这种想法。

[ɔːr][ɪmˈpɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

| or | impart | it | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 传授 | 它 | 到 | 其他的 | , |

或者传授给他人，

[ðæt] [ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ænsaɪdeɪ]

| that | The | Mentor | is | giving | the | public | incorrect | information | concerning | the | Ansidei |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 导师 | 是 | 给予 | 这 | 民众 | 错误 | 信息 | 有关 | 这 | 安西代 |

[mə'dɑːnə] .

| Madonna | . |
|---|---|
| 麦当娜 | . |

导师向公众提供了有关安西迪圣母的错误信息。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

| W | . | D | . | Moffat |
|---|---|---|---|---|
| W | . | D | . | 莫法特 |

WD·莫法特

['edɪtər]

| Editor |
|---|
| 编辑 |

编辑

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| The | Mentor | Association |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 |

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,
**ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,**
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]
**LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kənt'rɪbjuːtəz] — [prɑːf] .
**CONTRIBUTORS — PROF .**
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] , [prɑːf] . ['ælbərt] [ 'buʃnəl ] [hɑːrt] , [rɪr]
**JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR**
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɑːbərt] [iː] . ['piːri] ,
**ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,**
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntər] ,
**WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,**
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estər] ['sɪŋgltən] , [prɑːf] .
**ESTHER SINGLETON , PROF .**
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfɚd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] - , [diːn] [siː] . ['wʊstər]
**G . W . BOTSFORD , IDA M . TARBELL , GUSTAV KOBBÉ , DEAN C . WORCESTER**
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特
, [dʒɑːn][keɪ] . ['mʌmfɚd] ,
**, JOHN K . MUMFORD ,**
, 约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [ tæft;tɑːft ] , ['kɛnjən] [kɑːks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .
**W . J . HOLLAND , LORADO TAFT , KENYON COX , E . H . FORBUSH , H . E .**
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['krɛbiːl] ,
**KREHBIEL ,**
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

[ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] , ['bɜːgz] ['dʒɑːnsən] , [ 'stiːvən ] ['bɑːnˌsɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**SAMUEL ISHAM , BURGES JOHNSON , STEPHEN BONSAL , JAMES HUNEKER , W . J .**
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**HENDERSON , AND OTHERS .**
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] , [ɪn][æn; ən]
**The purpose of The Mentor Association is to give its members , in an**
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 , 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] ,
**interesting and attractive way ,**
有趣的 和 吸引人的 方式 ,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə]

| the | information | in | various | fields | of | knowledge | which | everybody | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 在 | 各种各样的 | 字段 | 的 | 知识 | 哪个 | 大家 | 想要 | 到 |

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [ imˈpaːtid ] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [prɪˈperd] ['ʌndər][ðə; ði]

| The | information | is | imparted | by | interesting | reading | matter | , | prepared | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 是 | 传授 | 经过 | 有趣的 | 阅读 | 事情 | , | 准备 | 在下面 | 这 |

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈθɔːrətiz] ,

| direction | of | leading | authorities | , |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 领导 | 当局 | , |

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜˈfɛktəd] ['mɑːdərn] ['prɑːsesɪz]

| and | by | beautiful | pictures | , | produced | by | the | most | highly | perfected | modern | processes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 美丽的 | 图片 | , | 生产 | 经过 | 这 | 最多 | 高度 | 完善 | 现代的 | 流程 |

.

:

.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| THE | MENTOR | IS | PUBLISHED | TWICE | A | MONTH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 是 | 已发布 | 两次 | 一个 | 月 |

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [iːst] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]

| BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . | , | AT | 52 | EAST | NINETEENTH | STREET | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . | , | 在 | - | 东方 | 第十九 | 街道 | , | 新的 | 约克 |

, [en] . [waɪ] . [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

| , | N | . | Y | . | SUBSCRIPTION | , | THREE | DOLLARS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | N | . | 是 | . | 订阅 | , | 三 | 美元 |

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪr] .

| A | YEAR | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

一年。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

| FOREIGN | POSTAGE | 75 | CENTS | EXTRA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

国际邮资另加 75 美分。

[kəˈneɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

| CANADIAN | POSTAGE | 50 | CENTS | EXTRA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] .

| SINGLE | COPIES | FIFTEEN | CENTS | . |
|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 副本 | 十五 | 分 | . |

单份十五美分。

['prezɪdənt] , [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
**PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,**
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;
**W . D . MOFFAT ;**
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑːbərt] [em] . ['dɑːnəldsən] ; ['əst] .
**TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .**
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
**TREASURER AND ASST .**
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]
**SECRETARY , J . S . CAMPBELL**
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]
**COMPLETE YOUR MENTOR LIBRARY**
完全的 你的 导师 图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃənz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] .
**Subscriptions always begin with the current issue .**
订阅 总是 开始 和 这 当前的 问题 .

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mentər] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,
**The following numbers of The Mentor Course , already issued ,**
这 下列的 数字 的 这 导师 课程 , 已经 发布 ,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .
**will be sent postpaid at the rate of fifteen cents each .**
将要 是 发送 后付费 在 这 速度 的 十五 分 每个 .

将以邮资支付的方式寄出，每封邮资为十五美分。

['sɪriəl] [noʊ] .
**Serial No .**
序列号 不 .

序列号

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .
**1 . Beautiful Children in Art2 .**
1 . 美丽的 孩子们 在 Art2 .

1. 艺术中的漂亮孩子2.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .
**Makers of American Poetry3 .**
创客 的 美国人 Poetry3 .

美国诗歌的缔造者3.

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l]
**Washington , the Capital**
华盛顿 , 这 首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ɑːrt]

| 4 | . | Beautiful | Women | in | Art |
|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 美丽的 | 女性 | 在 | 艺术 |

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [roʊ'mæntɪk] Ireland6 .

| 5 | . | Romantic | Ireland6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 浪漫的 | Ireland6 | . |

5.浪漫的爱尔兰6.

['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

| Masters | of | Music |
|---|---|---|
| 大师 | 的 | 音乐 |

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] America8 .

| 7 | . | Natural | Wonders | of | America8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | 自然的 | 奇迹 | 的 | America8 | . |

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] With9 .

| Pictures | We | Love | to | Live | With9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 我们 | 爱 | 到 | 居住 | With9 | . |

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Peaks10 .

| The | Conquest | of | the | Peaks10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 的 | 这 | Peaks10 | . |

征服山峰10。

['skɑːtlənd] : [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

| Scotland | : | The | Land | of | Song | and | Scenery11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | : | 这 | 土地 | 的 | 歌曲 | 和 | Scenery11 | . |

苏格兰：歌声与风景之乡11.

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

| Cherubs | in | Art12 | . |
|---|---|---|---|
| 小天使 | 在 | Art12 | . |

Art12中的小天使。

['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Story13 .

| Statues | With | a | Story13 | . |
|---|---|---|---|---|
| 雕像 | 和 | 一个 | Story13 | . |

有故事的雕像13.

[ðə; ði] Discoverers14 .

| The | Discoverers14 | . |
|---|---|---|
| 这 | Discoverers14 | . |

发现者14。

London15 .

| London15 | . |
|---|---|
| London15 | . |

伦敦15。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] Panama16 .

| The | Story | of | Panama16 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | Panama16 | . |

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən] [bɜːrdz][ʌv; əv] Beauty17 .

| American | Birds | of | Beauty17 | . |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 鸟类 | 的 | Beauty17 | . |

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .
**Dutch** **Masterpieces18** **.**
荷兰语 Masterpieces18 .

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ði] Incomparable19 .
**Paris** **,** **the** **Incomparable19** **.**
巴黎 , 这 Incomparable19 .

巴黎，无与伦比19。

['flaʊərz] [ʌv; əv] Decoration20 .
**Flowers** **of** **Decoration20** **.**
花朵 的 Decoration20 .

装饰花卉20.

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Humor21 .
**Makers** **of** **American** **Humor21** **.**
创客 的 美国人 Humor21 .

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [siː] Painters22 .
**American** **Sea** **Painters22** **.**
美国人 海 Painters22 .

美国海洋画家22。

[ðə; ði] Explorers23 .
**The** **Explorers23** **.**
这 Explorers23 .

探险者23。

['spɔːrtɪŋ] Vacations24 .
**Sporting** **Vacations24** **.**
体育 Vacations24 .

体育假期24。

['swɪtsərlənd] :
**Switzerland** **:**
瑞士 :

瑞士：

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['siːnɪk] Splendors25 .
**The** **Land** **of** **Scenic** **Splendors25** **.**
这 土地 的 风景优美 Splendors25 .

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .
**American** **Novelists26** **.**
美国人 Novelists26 .

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .
**American** **Landscape** **Painters27** **.**
美国人 景观 Painters27 .

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ði] ['aɪlənd] City28 .
**Venice** **,** **the** **Island** **City28** **.**
威尼斯 , 这 岛 City28 .

威尼斯，岛城28。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] Art29 .
**The** **Wife** **in** **Art29** **.**
这 妻子 在 Art29 .

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .

| **Great** | **American** | **Inventors30** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 美国人 | Inventors30 | . |

美国伟大的发明家30.

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] Makers31 .

| **Furniture** | **and** | **Its** | **Makers31** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 家具 | 和 | 它是 | Makers31 | . |

家具及其制造者31.

[speɪn] [ænd; ənd] Gibraltar32 .

| **Spain** | **and** | **Gibraltar32** | **.** |
|---|---|---|---|
| 西班牙 | 和 | Gibraltar32 | . |

西班牙和直布罗陀32。

[hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ʌv; əv] America33 .

| **Historic** | **Spots** | **of** | **America33** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 地点 | 的 | America33 | . |

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] World34 .

| **Beautiful** | **Buildings** | **of** | **the** | **World34** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 建筑物 | 的 | 这 | World34 | . |

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜːrdz] [ʌv; əv] America35 .

| **Game** | **Birds** | **of** | **America35** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 鸟类 | 的 | America35 | . |

美国猎禽35.

[ðə; ði] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] America36 .

| **The** | **Contest** | **for** | **North** | **America36** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 为了 | 北 | America36 | . |

北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .

| **Famous** | **American** | **Sculptors37** | **.** |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 美国人 | Sculptors37 | . |

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] Poles38 .

| **The** | **Conquest** | **of** | **the** | **Poles38** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 的 | 这 | Poles38 | . |

征服波兰38。

Napoleon39 .

| **Napoleon39** | **.** |
|---|---|
| Napoleon39 | . |

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .

| **The** | **Mediterranean40** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | Mediterranean40 | . |

地中海40。

['eɪndʒəlz] [ɪn] Art41 .

| **Angels** | **in** | **Art41** | **.** |
|---|---|---|---|
| 天使 | 在 | Art41 | . |

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .

| **Famous** | **Composers42** | **.** |
|---|---|---|
| 著名的 | Composers42 | . |

著名作曲家42.

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] Mystery43 .

| **Egypt** | **,** | **the** | **Land** | **of** | **Mystery43** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃及 | , | 这 | 土地 | 的 | Mystery43 | . |

埃及，神秘之地43。

[ðə; ði] Revolution44 .

| **The** | **Revolution44** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | Revolution44 | . |

革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .

| **Famous** | **English** | **Poets45** | **.** |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 英语 | Poets45 | . |

英国著名诗人45。

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Art46 .

| **Makers** | **of** | **American** | **Art46** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 创客 | 的 | 美国人 | Art46 | . |

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] Rome47 .

| **The** | **Ruins** | **of** | **Rome47** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | Rome47 | . |

罗马遗址47。

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] Opera48 .

| **Makers** | **of** | **Modern** | **Opera48** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 创客 | 的 | 现代的 | Opera48 | . |

现代歌剧的缔造者48。

['djʊrər] [ænd; ənd] Holbein49 .

| **Dürer** | **and** | **Holbein49** | **.** |
|---|---|---|---|
| 丢勒 | 和 | Holbein49 | . |

丢勒和霍尔拜因49。

[vi'enə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .

| **Vienna** | **,** | **the** | **Queen** | **City50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳 | , | 这 | 女王 | City50 | . |

维也纳，皇后之城50。

['eɪnʃənt] Athens51 .

| **Ancient** | **Athens51** | **.** |
|---|---|---|
| 古老的 | Athens51 | . |

古雅典51.

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] Painters52 .

| **The** | **Barbizon** | **Painters52** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 巴比松 | Painters52 | . |

巴比松画家52。

['eɪbrəhæm] Lincoln53 .

| **Abraham** | **Lincoln53** | **.** |
|---|---|---|
| 亚伯拉罕 | Lincoln53 | . |

亚伯拉罕·林肯53。

[dʒɔːrdʒ] Washington54 .

| **George** | **Washington54** | **.** |
|---|---|---|
| 乔治 | Washington54 | . |

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .

| **Mexico55** | **.** |
|---|---|
| Mexico55 | . |

墨西哥55。

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] Painters56 .

| Famous | American | Women | Painters56 | . |
|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 美国人 | 女性 | Painters56 | . |

美国著名女画家56.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Air57 .

| The | Conquest | of | the | Air57 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 的 | 这 | Air57 | . |

征服空中57。

[kɔːrt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] France58 .

| Court | Painters | of | France58 | . |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 画家 | 的 | France58 | . |

法国宫廷画家58.

Holland59 .

| Holland59 | . |
|---|---|
| Holland59 | . |

Holland59。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] Friends60 .

| Our | Feathered | Friends60 | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 羽毛 | Friends60 | . |

我们的羽毛朋友60。

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] Park61 .

| Glacier | National | Park61 | . |
|---|---|---|---|
| 冰川 | 国家的 | Park61 | . |

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .

| Michelangelo62 | . |
|---|---|
| Michelangelo62 | . |

米开朗基罗62。

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] Furniture63 .

| American | Colonial | Furniture63 | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 殖民 | Furniture63 | . |

美式殖民风格家具63.

[ə'merɪkən] [waɪld] Flowers64 .

| American | Wild | Flowers64 | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 荒野 | Flowers64 | . |

美国野生花卉64。

['gɑːθɪk] Architecture65 .

| Gothic | Architecture65 | . |
|---|---|---|
| 哥特 | Architecture65 | . |

哥特式建筑65。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Rhine66 .

| The | Story | of | the | Rhine66 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | Rhine66 | . |

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .

| Shakespeare67 | . |
|---|---|
| Shakespeare67 | . |

莎士比亚67。

[ə'merɪkən] ['mjʊrəl] Painters68 .

| American | Mural | Painters68 | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 壁画 | Painters68 | . |

美国壁画画家68。

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] Characters69 .

| Celebrated | Animal | Characters69 | . |
|---|---|---|---|
| 著名 | 动物 | Characters69 | . |

著名动物角色69。

Japan70 .

| Japan70 | . |
|---|---|
| Japan70 | . |

日本70。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .

| The | Story | of | the | French | Revolution71 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 法语 | Revolution71 | . |

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .

| Rugs | and | Rug | Making72 | . |
|---|---|---|---|---|
| 地毯 | 和 | 小地毯 | Making72 | . |

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .

| Alaska73 | . |
|---|---|
| Alaska73 | . |

阿拉斯加73。

[tʃɑ:rlz] Dickens74 .

| Charles | Dickens74 | . |
|---|---|---|
| 查尔斯 | Dickens74 | . |

查尔斯·狄更斯74。

['gri:ʃn] Masterpieces75 .

| Grecian | Masterpieces75 | . |
|---|---|---|
| 希腊 | Masterpieces75 | . |

希腊杰作75。

['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Constitution76 .

| Fathers | of | the | Constitution76 | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | 的 | 这 | Constitution76 | . |

宪法之父76。

['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Piano77 .

| Masters | of | the | Piano77 | . |
|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 这 | Piano77 | . |

钢琴大师77。

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk] Homes78 .

| American | Historic | Homes78 | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 历史性 | Homes78 | . |

美国历史住宅78。

['bju:ti] [spɑ:ts] [ʌv; əv] India79 .

| Beauty | Spots | of | India79 | . |
|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 地点 | 的 | India79 | . |

印度的美景79。

['etʃər] [ænd; ənd] Etching80 .

| Etchers | and | Etching80 | . |
|---|---|---|---|
| 蚀刻师 | 和 | Etching80 | . |

蚀刻师和蚀刻80。

['ɑ:lɪvər] Cromwell81 .

| Oliver | Cromwell81 | . |
|---|---|---|
| 奥利弗 | Cromwell81 | . |

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .
**China82 .**
China82 .

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .
**Favorite Trees83 .**
最喜欢的 Trees83 .

最喜欢的树83。

[ 'jeləustəun ] ['næʃ(ə)nəl] Park84 .
**Yellowstone National Park84 .**
黄石公园 国家的 Park84 .

黄石国家公园84。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] England85 .
**Famous Women Writers of England85 .**
著名的 女性 作家 的 England85 .

英国著名女作家85.

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['westərn] Life86 .
**Painters of Western Life86 .**
画家 的 西 Life86 .

西方生活画家86。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Forefathers87 .
**China and Pottery of Our Forefathers87 .**
中国 和 陶器 的 我们的 Forefathers87 .

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] Railroad88 .
**The Story of The American Railroad88 .**
这 故事 的 这 美国人 Railroad88 .

美国铁路的故事88。

Butterflies89 .
**Butterflies89 .**
Butterflies89 .

蝴蝶89。

[ðə; ði] Philippines90 .
**The Philippines90 .**
这 Philippines90 .

菲律宾90。

[ðə; ði] Louvre91 .
**The Louvre91 .**
这 Louvre91 .

卢浮宫91。

['wɪljəm] [em] . Thackeray92 .
**William M . Thackeray92 .**
威廉 M . Thackeray92 .

威廉·M·萨克雷92。

[grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] Arizona93 .
**Grand Canyon of Arizona93 .**
盛大 峡谷 的 Arizona93 .

亚利桑那州大峡谷93。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] Homes94 .
**Architecture in American Country Homes94 .**
建筑学 在 美国人 国家 Homes94 .

美国乡村住宅建筑94。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Danube95 .

| The | Story | of | The | Danube95 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | Danube95 | . |

多瑙河的故事95。

['ænɪmlz] [ɪn] Art96 .

| Animals | in | Art96 | . |
|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | Art96 | . |

艺术中的动物96。

[ðə; ði]['hoʊli] Land97 .

| The | Holy | Land97 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | Land97 | . |

圣地97。

[dʒɑːn] Milton98 .

| John | Milton98 | . |
|---|---|---|
| 约翰 | Milton98 | . |

约翰·弥尔顿98。

['dʒoʊn][ʌv; əv] Arc99 .

| Joan | of | Arc99 | . |
|---|---|---|---|
| 琼 | 的 | Arc99 | . |

圣女贞德99。

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] Period100 .

| Furniture | of | the | Revolutionary | Period100 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 的 | 这 | 革命者 | Period100 | . |

革命时期的家具100。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Nibelung101 .

| The | Ring | of | the | Nibelung101 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 的 | 这 | Nibelung101 | . |

尼伯龙根的指环101。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] Greece102 .

| The | Golden | Age | of | Greece102 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 年龄 | 的 | Greece102 | . |

希腊的黄金时代102。

[ˌtʃaɪ'niːz] Rugs103 .

| Chinese | Rugs103 | . |
|---|---|---|
| 中国人 | Rugs103 | . |

中国地毯103。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

| The | War | of | 1812104 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 的 | - | . |

1812年战争104年。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , London105 .

| The | National | Gallery | , | London105 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 画廊 | , | London105 | . |

伦敦国家美术馆105。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Violin106 .

| Masters | of | the | Violin106 | . |
|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 这 | Violin106 | . |

小提琴大师106。

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [proʊz] Writers107 .

| American | Pioneer | Prose | Writers107 | . |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 先锋 | 散文 | Writers107 | . |

美国先驱散文作家107。

[oʊld] Silver108 .

| **Old** | **Silver108** | **.** |
|---|---|---|
| 老的 | Silver108 | . |

老银108。

['ʃeɪkˌspiːrz] Country109 .

| **Shakespeare's** | **Country109** | **.** |
|---|---|---|
| 莎士比亚的 | Country109 | . |

莎士比亚的故乡109。

[hɪ'stɔːrɪk] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] [nuː] England110 .

| **Historic** | **Gardens** | **of** | **New** | **England110** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 花园 | 的 | 新的 | England110 | . |

新英格兰历史花园110。

[ðə; ði] Weather111 .

| **The** | **Weather111** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | Weather111 | . |

天气预报111。

[ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] Soil112 .

| **American** | **Poets** | **of** | **the** | **Soil112** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 诗人 | 的 | 这 | Soil112 | . |

美国土地诗人112。

Argentina113 .

| **Argentina113** | **.** |
|---|---|
| Argentina113 | . |

阿根廷113。

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] America114 .

| **Game** | **Animals** | **of** | **America114** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 动物 | 的 | America114 | . |

美洲的狩猎动物114。

Raphael115 .

| **Raphael115** | **.** |
|---|---|
| Raphael115 | . |

Raphael115。

['wɔːltər] Scott116 .

| **Walter** | **Scott116** | **.** |
|---|---|---|
| 沃尔特 | Scott116 | . |

沃尔特·斯科特116。

[ðə; ði][ jəu'semiti ] Valley117 .

| **The** | **Yosemite** | **Valley117** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 优胜美地 | Valley117 | . |

优胜美地山谷117。

[dʒɑːn] [pɔːl] Jones118 .

| **John** | **Paul** | **Jones118** | **.** |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 保罗 | Jones118 | . |

约翰·保罗·琼斯118。

['rʌʃ(ə)n] Music119 .

| **Russian** | **Music119** | **.** |
|---|---|---|
| 俄语 | Music119 | . |

俄罗斯音乐119。

['tʃɪli]

| **Chile** |
|---|
| 智利 |

智利

['nʌmbərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
**NUMBERS** **TO** **FOLLOW**
数字 到 跟随

接下来是数字

[dɪ'sembər] - , ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] : [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
**December** **15** **,** **SOUTHERN** **CALIFORNIA** **:** **THE** **LAND** **OF** **SUNSHINE** **.**
十二月 - , 南部 加利福尼亚州 : 这 土地 的 阳光 .

12月15日，南加州：阳光之乡。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['lʌmɪs] , ['ɔːθər] [ænd; ənd]['edɪtər] .
**By** **Charles** **F** **.** **Lummis** **,** **Author** **and** **Editor** **.**
经过 查尔斯 F . 卢米斯 , 作者 和 编辑 .

作者兼编辑查尔斯·F·卢米斯。

['dʒænjueri][wʌn] , - .
**January** **1** **,** **1917** **.**
一月 1 , - .

1917年1月1日。

['kiːpɪŋ] [taɪm] .
**KEEPING** **TIME** **.**
保持 时间 .

保持时间。

[baɪ][siː] . [ef] . ['tælmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['weðər] ['bjʊroʊ] .
**By** **C** **.** **F** **.** **Talman** **,** **of** **the** **United** **States** **Weather** **Bureau** **.**
经过 C . F . 塔尔曼 , 的 这 团结的 各州 天气 局 .

美国气象局的CF Talman报道。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .
**THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
**52** **EAST** **19th** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]
**THE** **MENTOR**
这 导师

导师

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri]
**You** **will** **have** **to** **hurry**
你 将要 有 到 匆忙

你得抓紧时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] ['ɔːfər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]
**if** **you** **wish** **to** **take** **advantage** **of** **the** **Special** **Christmas** **Offer** **we** **are** **now**
如果 你 希望 到 拿 优势 的 这 特别的 圣诞节 提供 我们 是 现在
['meɪkɪŋ] .
**making** **.**
制作 .

如果您想享受我们目前推出的圣诞节特别优惠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [left] .
**There** **are** **only** **a** **few** **days** **left** **.**
那里 是 仅有的 一个 很少 天 左边 .

只剩下几天时间了。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [hæv; həv][sent][ɪn][ðer; ðər][gɪft] [neɪmz] [ɔːl'redi] .

| Most | of | our | members | have | sent | in | their | gift | names | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 成员 | 有 | 发送 | 在 | 他们的 | 礼物 | 姓名 | 已经 | . |

我们的大部分会员已经提交了他们的礼物名称。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] .

| A | few | have | delayed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 有 | 延迟 | . |

少数人延误了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fjuː] , [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send] [jɔːrz] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

| If | you | are | among | these | few | , | please | be | sure | to | send | yours | in | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 之中 | 这些 | 很少 | , | 请 | 是 | 当然 | 到 | 发送 | 你的 | 在 | 在 | 一次 | . |

如果您是这少数人之一，请务必立即提交您的申请。

['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] ['ɔːfər] :

| Special | Christmas | Offer | : |
|---|---|---|---|
| 特别的 | 圣诞节 | 提供 | : |

圣诞节特惠：

[wʌn] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $3 . -

| 1 | Yearly | subscription | $3 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 每年 | 订阅 | $3 | . | - |

一年订阅费 3.00 美元

[ˌtuː'tuː][wʌn] - [jɪr] [səb'skrɪpʃənz] [faɪv] . -

| 2 | One | - | year | subscriptions | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 一 | - | 年 | 订阅 | 5 | . | - |

2. 一年期订阅 5.00

[ɔːr]

| OR |
|---|
| 或者 |

或者

[wʌn] [tuː] - [jɪr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [faɪv] . -

| 1 | Two | - | year | subscription | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 二 | - | 年 | 订阅 | 5 | . | - |

1. 两年订阅 5.00

[send][jʊr; jər] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

| Send | your | subscriptions | in | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 你的 | 订阅 | 在 | 在 | 一次 | . |

请立即提交您的订阅申请。

['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ]['dʒænjueri] 1st .

| Statement | will | be | sent | you | January | 1st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陈述 | 将要 | 是 | 发送 | 你 | 一月 | 1st | . |

账单将于1月1日寄出。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

导师协会有限公司

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] — [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

| 52 | EAST | NINETEENTH | STREET | — | NEW | YORK | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 第十九 | 街道 | — | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . |

东十九街 52 号——纽约州纽约市

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

| MAKE | THE | SPARE |
|---|---|---|
| 制作 | 这 | 空闲的 |

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

**MOMENT** **COUNT**

片刻 数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神